

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一件重要的事情(a Matter Of Importance) 000001

2. 一件重要的事情(a Matter Of Importance) 000002

3. 一件重要的事情(a Matter Of Importance) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一件重要的事情(A Matter of Importance)

第1/3页

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
A MATTER OF IMPORTANCE
一个 事情 的 重要性

一件重要的事情

[baɪ] ['mʌri] ['lenstə(r)]
BY MURRAY LEINSTER
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bɝːŋklaʊ]
Illustrated by Bernklau
插图 经过 伯恩克劳

插图作者：伯恩克劳

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Science Fiction
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说
[sep'tembə(r)] - .
September 1959 .
九月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1959年9月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mætə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] .
The importance of a matter is almost entirely a matter of your attitude .
这 重要性 的 一个 事情 是 几乎 完全 一个 事情 的 你的 态度 .

一件事的重要性几乎完全取决于你的态度。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] ['sʌmθɪŋ] " [ə; eɪ]['raɪət] " [ɔː(r)] " [ə; eɪ][wɔː(r)] " . . .
And whether you call something " a riot " or " a war " . . .
和 无论 你 称呼 某物 " 一个 暴动 " 或者 " 一个 战争 " . . .

无论你把某件事称为“骚乱”还是“战争”……

[wel] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
well , there is a difference , but what is it ?
出色地 , 那里 是 一个 不同之处 , 但 什么 是 它 ?

嗯，两者之间是有区别的，但区别是什么呢？

['nəʊbədi]['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] - [tɔːrp] .
Nobody ever saw the message - torp .
无人 曾经 锯 这 信息 - 鱼雷 .

没有人看到过那条信息-鱼雷。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
It wasn't to be expected .
它 不是 到 是 预期的 .

这是意料之外的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['bækwəd] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [rɪft] —
It came in on a course that extended backward to somewhere near the Rift —
它 来了 在 在 一个 课程 那 扩展 落后 到 某处 靠近 这 裂痕 —
[weə(r)] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [hʊks] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ,
where there used to be Huks — and for a very ,
在哪里 那里 用过的 到 是 胡克斯 — 和 为了 一个 非常 ,
它的行进路线向后延伸到裂谷附近——那里曾经是赫克人的栖息地——而且持续了很长时间，

['veri] [lɒŋ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['træv(ə)ld][æz; əz]['əʊnli] ['mesɪdʒ] - [tɔːps] [duː; də]['træv(ə)l] .
very long way it had traveled as only message - torps do travel .
非常 长的 方式 它 有 旅行 作为 仅有的 信息 - 鱼雷 做 旅行 .
它飞行了非常远的距离，只有传递信息的鱼雷才会这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [[hɒpt]] [hɑːf][ə; eɪ] [lait] - [jɪə(r)][ɪn]['əʊvədraɪv] ,
It hopped half a light - year in overdrive ,
它 跳跃 一半 一个 光 - 年 在 超速 ,
它以超速跳跃了半光年，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [nɔː'mæləti] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['foʊtoʊˌsɛlz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]
and came back to normality long enough for its photocells to inspect the
和 来了 后退 到 常态 长的 足够的 为了 它是 光电管 到 检查 这
[stɑː(r)] - [fɪld] ['juːnɪvɜːs] [ɔːl] [ə'baʊt] .
star - filled universe all about .
星星 - 已填 宇宙 全部 关于 .
并恢复了正常状态，足以让它的光电管检查周围充满星光的宇宙。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [[hɒpt]] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [lait] - [jɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
Then it hopped another half light - year , and so on .
然后 它 跳跃 其他 一半 光 - 年 , 和 所以 在 .
然后它又跳跃了半光年，如此往复。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['træv(ə)ld][ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːki] ['fæʃ(ə)n] .
For a long , long time it traveled in this jerky fashion .
为了 一个 长的 , 长的 时间 它 旅行 在 这 肉干 时尚 .
很长一段时间里，它都是以这种断断续续的方式行进的。

[ɪ'ventʃuəli] , ['muːvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['streɪtɪst] [ɒv; əv] [streɪt] [laɪnz] ,
Eventually , moving as it did in the straightest of straight lines ,
最终 , 移动 作为 它 做过 在 这 最直 的 直的 线条 ,
最终，它沿着笔直的直线运动，

[ɪts] ['foʊtoʊˌsɛlz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ə; eɪ][stɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [fɜːst] - ['mæɡnɪtjuːd]
its photocells reported that it neared a star which had achieved first - magnitude
它是 光电管 据报道 那 它 接近 一个 星星 哪个 有 已达成 第一的 - 震级
['braɪtnəs] .
brightness .
亮度 .
它的光电管报告说，它接近了一颗亮度达到一等星的恒星。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [waɪl] [ɪts]['ækʃ(ə)n] - ['sɜːkɪts] ['ʃɪftɪd] .
It paused a little longer than usual while its action - circuits shifted .
它 暂停 一个 小的 更长 比 通常 尽管 它是 行动 - 电路 转移 .
它的动作回路切换时，它的停顿时间比平时稍长一些。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [tuː; tə][eɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɒl] - [taɪp] [sʌn]
Then it swung to aim for the bright star , which was the sol - type sun
然后 它 摇摆 到 目的 为了 这 明亮的 星星 , 哪个 曾是 这 索尔 - 类型 太阳
- .
Varenga .
- .
然后它转向瞄准那颗明亮的恒星，那就是太阳型恒星瓦伦加。

[ðə; ði] [tɔːrp] [sped] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['ʃedjuːl] .
The torp sped toward it on a new schedule .
这 鱼雷 加速 朝向 它 在 一个 新的 日程 .

鱼雷按照新的时间表高速飞向目标。

[ɪts] ['əʊvədraɪv] [hɒps] [drɒpt] [tuː; tə] [lait] - [mʌnθ] [leŋkθ; leŋθ] .
Its overdrive hops dropped to light - month length .
它是 超速 酒花 掉落 到 光 - 月 长度 .

它的超速跳跃幅度降至月长。

[ɪts] ['pɔːzɪz] [ɪn] [nɔː'mæləti] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋgə(r)] .
Its pauses in normality were longer .
它是 停顿 在 常态 是 更长 .

它恢复正常状态的间歇期更长。

[ðeɪ] ['lɑːstɪd] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .
They lasted almost the fiftieth of a second .
他们 持续 几乎 这 第五十 的 一个 第二 .

它们只持续了不到五十分之一秒。

[wen] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ['greɪtə(r)] ['braɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] -
When Varenga had reached a suitably greater brightness in the message -
什么时候 - 有 达到 一个 适当地 更大的 亮度 在 这 信息 -
[tɔrps] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
torp's estimation ,
托普的 估算 ,

当瓦伦加在信息鱼雷的估计中达到足够高的亮度时，

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [blɑːst] [aʊt] [ɪts] [rɪ'kɔːdɪd] ['mesɪdʒ] .
it paused long enough to blast out its recorded message .
它 暂停 长的 足够的 到 爆炸 出去 它是 记录 信息 .

它停顿了足够长的时间，播放了录制好的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .
It had been designed for this purpose and no other .
它 有 到过 设计 为了 这 目的 和 不 其他 .

它的设计初衷就是为了这个目的，别无其他。

[ɪts] ['əʊvədraɪv] [hɒps] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə] [wʌn] [lait] - ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['dɪstəns] ['kʌvəd] .
Its overdrive hops shortened to one light - hour of distance covered .
它是 超速 酒花 缩短 到 一 光 - 小时 的 距离 涵盖 .

它的超速飞行距离缩短至一光时。

['regjələli] , [ɪts] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
Regularly , its transmitter flung out a repetition of what it had been
经常 , 它是 发射机 扔 出去 一个 重复 的 什么 它 有 到过
[sent] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
sent so far to say .
发送 所以 远的 到 说 .

它的发射器会定期重复发送之前发送的内容。

[ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['sɪstəm] .
In time it arrived within the limits of the Varenga system .
在 时间 它 到达的 之内 这 限制 的 这 - 系统 .

最终，它到达了瓦伦加星系的边界。

[ɪts] [hɒps] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə] [lait] - ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['dɪstəns] ['əʊnli] .
Its hops diminished to light - minutes of distance only .
它是 酒花 减少 到 光 - 分钟 的 距离 仅有的 .

它的跳跃距离缩小到只有光分级。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːst] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ɪts] [kɔːs] .

It ceased to correct its course .

它 停止 到 正确的 它是 课程 .

它停止了纠正航向。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhəːtl] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːbits] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈplænɪts] ,

It hurtled through the orbits of all the planets ,

它 猛烈撞击 通过 这 轨道 的 全部 这 行星 ,

它高速穿过了所有行星的轨道，

[ˈʌtərɪŋ] [ˈsaɪləntli] [skriːmd] [ˈdjuːplɪkeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɔːdkɑːsts] [naʊ] [left] [bɪˈhaɪnd] , [tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈleɪtə(r)] .

uttering silently screamed duplicates of the broadcasts now left behind , to arrive later .

发出声音 默默 尖叫 重复项 的 这 广播 现在 左边 在后面 , 到 到达 之后 .

发出无声的尖叫，重复着现在留下的广播，稍后才会到来。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It did not fall into the sun , of course .

它 做过 不是 落下 进入 这 太阳 , 的 课程 .

当然，它并没有落到太阳下。

[ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnfɪnətli] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpənɪŋ] .

The odds were infinitely against such a happening .

这 赔率 是 无限地 反对 这样的 一个 发生 .

这种事发生的概率微乎其微。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpaʊndɪd] [pɑːst] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈʃriːkɪŋ] [ɪts] [njuːz] , [ænd; ənd] [ˈhəːtl] [ɒn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] [ˈemptinəs] [bɪˈjɒnd] .

It pounded past the sun , shrieking its news , and hurtled on out to the illimitable emptiness beyond .

它 猛击 过去的 这 太阳 , 尖叫 它是 消息 , 和 猛烈撞击 在 出去 到 这 无限的 空虚 超过 .

它呼啸着掠过太阳，发出震耳欲聋的轰鸣，然后飞速冲向无垠的虚空。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈskwiːlɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈnɒlɪdʒ] [fərˈevə(r)] .

It was still squealing when it went out of human knowledge forever .

它 曾是 仍然 尖叫 什么时候 它 去 出去 的 人类 知识 永远 .

当它永远消失在人类的记忆中时，它还在发出尖叫声。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [ruːˈtiːn] .

The state of things was routine .

这 状态 的 事物 曾是 常规 .

一切都如往常一样。

[ˈsɑːdʒənt] [ˈmædn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [desk] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .

Sergeant Madden had the traffic desk that morning .

军士 麦登 有 这 交通 桌子 那 早晨 .

那天上午，马登警官负责交通指挥。

[hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [rɪˈtaɪəmənt] [eɪdʒ] [ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [jˈiəz] ,

He would reach retirement age in two more years ,

他 会 抵达 退休 年龄 在 二 更多的 年 ,

再过两年他就到退休年龄了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnægɪŋ] [rɪˈmaɪndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [əʊld] .

and it was a nagging reminder that he grew old .

和 它 曾是 一个 唠叨 提醒 那 他 生长 老的 .

这不断提醒着他，他已经老了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
He didn't like it .
他 没有 喜欢 它 .

他不喜欢这样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .
There was another matter .
那里 曾是 其他 事情 .

还有另一件事。

[hɪz; ɪz][sʌn] ['tɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ][gɜːl] ,
His son Timmy had a girl ,
他的 儿子 蒂米 有 一个 女孩 ,

他的儿子蒂米生了个女儿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'viː][ɒn][ðə; ði] ['sɜːbərəs] ,
and she was on the way to Varenga IV on the Cerberus ,
和 她 曾是 在 这 方式 到 - 第四 在 这 地狱犬 ,

她当时正乘坐“刻耳柏洛斯”号前往瓦伦加四号星。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ['tɪmi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
and when she arrived Timmy would become a married man .
和 什么时候 她 到达的 蒂米 会 变得 一个 已婚 男人 .

当她到达时，蒂米就结婚了。

['sɑːdʒənt] ['mædn] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðɪs] ['prɒspekt] .
Sergeant Madden contemplated this prospect .
军士 麦登 思考 这 前景 .

马登中士仔细考虑了这种可能性。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [keɪm] [ʌp] ,
By the time his retirement came up ,
经过 这 时间 他的 退休 来了 向上 ,

等到他退休的时候，

[ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] .
in the ordinary course of events he could very well be a grandfather .
在 这 普通的 课程 的 活动 他 可以 非常 出色地 是 一个 祖父 .

按照正常情况，他很可能已经当爷爷了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He was unable to imagine it .
他 曾是 无法 到 想象 它 .

他无法想象。

[hiː; hi] ['rʌmbl] [tuː; tə][hɪm'self] .
He rumbled to himself .
他 隆隆声 到 他自己 .

他低声自语道。

[ðə; ði]['telɪfæks] [hʌmd] [ænd; ənd][ɪ'dʒektɪd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ʃiːts] [ɪn]
The telefax hummed and ejected a sheet of paper on top of other sheets in
这 传真 哼唱 和 被弹出 一个 床单 的 纸 在 顶部 的 其他 纸张 在
[ðə; ði] [dɛsks] " [ɪn] " ['kjuːbɪkl] .
the desk's " In " cubicle .
这 办公桌的 " 在 " 隔间 .

传真机嗡嗡作响，将一张纸弹到办公桌“收件箱”里的其他纸张上面。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [glɑːns, glæns] ['æbsəntli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Sergeant Madden glanced absently at it .
军士 麦登 瞥了一眼 心不在焉地 在 它 .

马登中士心不在焉地瞥了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːpə'reɪʃnz] - [rɪ'pɔːt] [ʃiːt] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪf] ['nesəsəri] ,
It was an operations - report sheet , to be referred to if necessary ,
它 曾是 一个 运营 - 报告 床单 , 到 是 指 到 如果 必要的 ,

这是一份运营报告表，必要时可供参考。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi][faɪld][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .
but otherwise simply to be filed at the end of the day .
但 否则 简单地 到 是 已提交 在 这 结尾 的 这 天 .

但除此之外，只需在当天结束时归档即可。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['kræk(ə)ld] [ˌəʊvə'hed] .
A voice crackled overhead .
一个 嗓音 噼啪作响 开销 .

头顶传来一阵沙沙声。

" [ə'tenʃ(ə)n] ['træfɪk] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Attention Traffic , " said the voice .
" 注意力 交通 , " 说 这 嗓音 .

“交通管制员请注意！”一个声音说道。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [æz; əz] [ɒf] - ['plænɪt] .
" The following report has been received and verified as off - planet .
" 这 下列的 报告 有 到过 已收到 和 已验证 作为 离开 - 行星 .

“以下报告已收到并核实为来自外星球。”

['mesɪdʒ] ['fɒləʊz] .
Message follows .
信息 跟随 .

信息如下。

" [ðæt] [vɔɪs] [siːst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ,
" That voice ceased and was replaced by another ,
" 那 嗓音 停止 和 曾是 替换 经过 其他 ,

那个声音消失了，取而代之的是另一个声音。

[wɪtʃ] ['weivə] [ænd; ənd] ['wɑːbəld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] - [spɜːt] ['nɔːm(ə)l][tuː; tə]['səʊlə(r)]
which wavered and wabbled from the electron - spurts normal to solar
哪个 犹豫不决 和 摇摇晃晃 从 这 电子 - 喷涌 普通的 到 太阳的
['sɪstəmz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'rɔːrəz] [ɒn] ['plænɪts] .
systems and which make for auroras on planets .
系统 和 哪个 制作 为了 极光 在 行星 .

这些电子束在太阳系中正常产生的电子喷射作用下摇摆不定，并在行星上形成极光。

" ['meɪdeɪ] ['meɪdeɪ] ['meɪdeɪ] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] [vɔɪs] .
" Mayday mayday mayday , " said the second voice .
" 劳动节 劳动节 劳动节 , " 说 这 第二 嗓音 .

“求救！求救！求救！”第二个声音说道。

" [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .
" Call for help .
" 称呼 为了 帮助 .

呼救。

[kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .
Call for help .
称呼 为了 帮助 .

呼救。

[ʃɪp] ['sɜːbərəs] ['meɪdʒə(r)] ['breɪkdaʊn] ['əʊvədraɪv] ['hedɪŋ] - [θriː][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] .
Ship Cerberus major breakdown overdrive heading Procyron III for refuge .
船 地狱犬 主要的 分解 超速 标题 - 三、 为了 避难所 .

塞伯鲁斯号飞船发生重大故障，超速行驶，正驶向普罗西隆三号避难。

[help] ['ɜːdʒəntli] ['niːdɪd] .
Help urgently needed .
帮助 紧急 需要 .

急需帮助。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" ['meɪdeɪ] ['meɪdeɪ] ['meɪdeɪ] .
" Mayday mayday mayday .
" 劳动节 劳动节 劳动节 .

“求救，求救，求救。”

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] —
Call for help —
称呼 为了 帮助 —

呼救——

" ['sɑːdʒənt] ['mædənz] [feɪs] [went] [blæŋk] .
" Sergeant Madden's face went blank .
" 军士 麦登的 脸 去 空白的 .

“马登中士的表情变得茫然。”

['tɪmiz] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] .
Timmy's girl was on the Cerberus .
蒂米的 女孩 曾是 在 这 地狱犬 .

蒂米的女朋友在“地狱犬号”上。

[ðen] [hiː; hi] [graul] [ænd; ənd] ['rɪf(ə)ld] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] - [rɪ'pɔːt] [ʃiːts] [ðæt]
Then he growled and riffled swiftly through the operations - report sheets that
然后 他 咆哮 和 冲压 迅速地 通过 这 运营 - 报告 纸张 那
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tʊə(r)] [ɒv; əv] ['djuːti] [bɪ'gæn] .
had come in since his tour of duty began .
有 来 在 自从 他的 旅游 的 责任 开始 .

然后他低声咆哮着，迅速翻阅起自他开始服役以来收到的作战报告单。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
He found the one he looked for .
他 成立 这 一 他 看起来 为了 .

他找到了他要找的那个人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[pə'trəʊlmən] ['tɪməθi] ['mædn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['əʊvədraɪv] [ɪn] [skwɒd] [ʃɪp] - ,
Patrolman Timothy Madden was now in overdrive in squad ship 740 ,
巡警 蒂莫西 麦登 曾是 现在 在 超速 在 队 船 - ,

巡警蒂莫西·马登现在在740号巡逻车上全力以赴。

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['priːsɪŋkt] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .
delivering the monthly precinct report to Headquarters .
运送 这 月度 辖区 报告 到 总部 .

向总部提交每月辖区报告。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [eɪt] [deɪz] .
He would be back in eight days .
他 会 是 后退 在 八 天 .

他八天后就会回来。

['meɪbi] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] ,
Maybe a trifle less ,
或许 一个 琐事 较少的 ,

或许会少一点，

[wɪð] [hɪz; ɪz][gɜːl] [djuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːbərəs] [ɪn][naɪn][ænd; ənd][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['mærid]
with his girl due to arrive on the Cerberus in nine and him to be married
和 他的 女孩 到期的 到 到达 在 这 地狱犬 在 九 和 他 到 是 已婚
[ɪn][ten] .
in ten .
在 十 .

他的女友将于九日乘坐"地狱犬号"抵达，而他本人将于十年后结婚。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

['sɑːdʒənt] ['mædn] [swɔː(r)] .
Sergeant Madden swore .
军士 麦登 发誓 .

马登中士骂了一句脏话。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['braɪdgruːm] , ['tɪmiz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help][tuː; tə]
As a prospective bridegroom , Timmy's place was on this call for help to
作为 一个 预期 新郎 , 蒂米的 地方 曾是 在 这 称呼 为了 帮助 到
[ðə; ði] ['sɜːbərəs] .
the Cerberus .
这 地狱犬 .

作为未来的新郎，蒂米参与了向地狱犬求助的这次行动。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ə'veɪləb(ə)l] .
But he wasn't available .
但 他 不是 可用的 .

但他当时不在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spə'sɪfɪkli] [ə; eɪ]['træfɪk][dʒɒb] .
It was in his line , because it was specifically a traffic job .
它 曾是 在 他的 线 , 因为 它 曾是 具体来说 一个 交通 工作 .

那份工作在他的职责范围内，因为那份工作专门负责交通管制。

[ðə; ði][kɒps] ['hændld] ['træfɪk] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
The cops handled traffic , naturally ,
这 警察 处理 交通 , 自然 ,

交通管理自然由警察负责。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hændld] ['sænət(ə)ri] - [kəʊd] [ɪn'fɔːsmənt] [ænd; ənd] [diː'liŋk] [ænd; ənd] ['mɜːkəntaɪl]
as they handled sanitary - code enforcement and delinks and mercantile
作为 他们 处理 卫生 - 代码 执法 和 取消链接 和 商业
[ə'fensɪz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['swindlə] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [p'ɜːsənz] .
offenses and murderers and swindlers and missing persons .
犯罪 和 杀人犯 和 骗子 和 丢失的 人 .

他们处理卫生法规执行、解除合约、商业犯罪、谋杀、诈骗和失踪人口案件。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌmpt] [ɒn][ðə; ði][kɒps] .
Everything was dumped on the cops .
一切 曾是 丢弃 在 这 警察 .

所有责任都推给了警察。

[ðeid] ['iːv(ə)n] ['hændld] [ðə; ði] [hʊks] [ɪn] [taɪm] [gɒn] [baɪ] — [wɪtʃ] [ɪn] [stɪl] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] [wʊd]
They'd even handled the Huks in time gone by — which in still earlier times would
他们会 甚至 处理 这 胡克斯 在 时间 已消失 经过 — 哪个 在 仍然 早些时候 时代 会
[hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] [speɪs] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .
have been called a space war and put down in all the history books .
有 到过 称为 一个 空间 战争 和 放 向下 在 全部 这 历史 图书 .

他们甚至在过去就与赫克人交过手——在更早的时代，这会被称为太空战争，并被载入所有历史书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ruː'tiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɒps] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ɔː(r)] ['pɑːtli] [dɪs'eɪb(ə)ld]
It was routine for the cops to handle the disabled or partly disabled
它 曾是 常规 为了 这 警察 到 处理 这 已禁用 或者 部分 已禁用
['sɜːbərəs] .
Cerberus .
地狱犬 .

对于警察来说，处理残疾或部分残疾的地狱犬是例行公事。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [mɑːkt] " ['træfɪk] [ɪ'mɜːdʒənsi] " [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
Sergeant Madden pushed a button marked " Traffic Emergency " and held it down
军士 麦登 推动 一个 按钮 标记 " 交通 紧急情况 " 和 握住 它 向下
[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] .
until it lighted .
直到 它 照明 .

马登警官按下标有“交通紧急情况”的按钮，并按住直到它亮起。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] ['sɜːbərəs] [rɪ'pɔːt] ?
" You got that Cerberus report ?
" 你 得到 那 地狱犬 报告 ?

你收到那份塞伯鲁斯报告了吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
" he demanded of the air about him .
" 他 要求 的 这 空气 关于 他 .

他要求周围的空气。

" [dʒʌst] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌəʊvə'hed] .
" Just , " said a voice overhead .
" 只是 , " 说 一个 嗓音 开销 .

“就……”头顶上方传来一个声音。

" ['hwʌtəv] [juː; jʊ] [gɒt] [ɒn] [hænd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
" What've you got on hand ? " demanded Sergeant Madden .
" 什么 你 得到 在 手 ? " 要求 军士 麦登 .

“你们手头有什么？”马登中士问道。

" [ðə; ði] - [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" The Aldeb's here , " said the voice .
" 这 - 这里 , " 说 这 嗓音 .

“阿尔德布来了,”那个声音说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [ˌəʊvə'hɔːl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [sɪks]
" There's a minor overhaul going on , but we can get her going in six
" 有 一个 次要的 大修 去 在 , 但 我们 能 得到 她 去 在 六
['aʊəz] .
hours .
小时 .

“正在进行一些小的检修，但我们可以在六个小时内让她重新运转起来。”

[ʃiːz] [sləʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] . "
She's slow , but you know her . "
她是 慢的 , 但 你 知道 她 . "

她反应慢，但你了解她。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] .
" Hm - m - m .
" 嗯 - 米 - 米 .

嗯。

[jeə]
Yeah
是的

是的

, " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
, " said Sergeant Madden .
, " 说 军士 麦登 .

“，”马登中士说道。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['veksɪdli] : " [maɪ] [sʌn] ['tɪmiz] [gɜːl] [ɪz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] .
He added vexedly : " My son Timmy's girl is on board the Cerberus .
他 额外 恼怒地 : " 我的 儿子 蒂米的 女孩 是 在 木板 这 地狱犬 .

他恼怒地补充道：“我儿子蒂米的女朋友在‘地狱犬号’上。”

[hiːl] [biː; bi] [waɪld] [hiː; hi] ['wʌznt] [hɪə(r)] .
He'll be wild he wasn't here .
地狱 是 荒野 他 不是 这里 .

他肯定会很生气自己没来。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['redi] [skwɒd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [aʊt] .
I'm going to take the ready squad ship and go on out .
我是 去 到 拿 这 准备好 队 船 和 去 在 出去 .

我要乘坐预备队飞船出发。

['pæsndʒər] ['ɔːlweɪz] [fret] [wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊ] [kɒp] [ə'raʊnd] .
Passengers always fret when there's trouble and no cop around .
乘客 总是 烦恼 什么时候 有 麻烦 和 不 警察 大约 .

遇到麻烦而附近又没有警察时，乘客总是会感到焦虑不安。

[tuː] [bæd] ['tɪmiz] [ɒf] [ɒn] [ə'saɪnmənt] . "
Too bad Timmy's off on assignment . "
也 坏的 蒂米的 离开 在 任务 . "

可惜蒂米出任务去了。

" [jeə] , " [sed] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɪ'mɜːdʒənsi] [vɔɪs] .
" Yeah , " said the Traffic Emergency voice .
" 是的 , " 说 这 交通 紧急情况 嗓音 .

“是的，”交通紧急呼叫的声音说道。

" [tuː] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

“太糟糕了。

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [get] [ðə; ði] - [ɒf] [ɪn] [sɪks] ['aʊəz] .
But we'll get the Aldeb off in six hours .
但 出色地 得到 这 - 离开 在 六 小时 .

但我们六个小时后就能把阿尔德布号运走。

" ['sɑːdʒənt] ['mædn] [pʊʃt] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] .
" Sergeant Madden pushed another button .
" 军士 麦登 推动 其他 按钮 .

马登中士又按了一个按钮。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] .
It lighted .
它 照明 .

它亮了。

" ['mædn] , " [hiː; hi] ['rʌmbl] .
" Madden , " he rumbled .
" 麦登 , " 他 隆隆声 .

"疯了,"他低声说道。

" [desk] .
" Desk .
" 桌子 .

"桌子。

[ðə; ði] ['sɜːbərəs] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .
The Cerberus ' had a breakdown .
这 地狱犬 - 有 一个 分解 .

地狱犬号发生故障了。

[ʃiːz] ['lɪmpɪn] - ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [θriː][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][help] .
She's limpin ' over to Procyron III for refuge to wait for help .
她是 跛脚 - 超过 到 - 三、 为了 避难所 到 等待 为了 帮助 .

她一瘸一拐地走向普罗西伦三号星寻求庇护，等待救援。

[ðə; ði] - [duː; də][ðə; ði][dʒɒb][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
The Aldeb'll do the job on her ,
这 - 做 这 工作 在 她 ,

Aldeb 会对她起作用，

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ðə; ði][skwɒd] [ʃɪp] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
but I'm going to ride the squad ship out and make up the report .
但 我是 去 到 骑 这 队 船 出去 和 制作 向上 这 报告 .

但我会留在小队里，然后把报告写出来。

[huz] [nekst][ɒn][kɔːl] - ['djuːti] ? "
Who's next on call - duty ? "
谁是 下一个 在 称呼 - 责任 ? "

下一个值班的是谁?

" ['wɪlis] , " [sed] [ə; eɪ][krɪsp] [vɔɪs] .
" Willis , " said a crisp voice .
" 威利斯 , " 说 一个 脆 嗓音 .

"威利斯,"一个清脆的声音说道。

" [skwɒd] [ʃɪp] - .
" Squad ship 390 .
" 队 船 - .

"小队舰艇 390。

[hiːz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][nekst][kɔːl] .
He's up for next call .
他是 向上 为了 下一个 称呼 .

他已经准备好接受下一次呼叫了。

['pleɪɪŋ] [skwɪnt] - [aɪ] [ɪn][ðə; ði][skwɒd] [ruːm] [naʊ] . "
Playing squint - eye in the squad room now . "
玩耍 眯 - 眼睛 在 这 队 房间 现在 . "

现在在球队休息室里玩眯眼游戏了。

" [pʊl] [hɪm] [luːs] , " ['sɑːdʒənt] ['mædn] ['ɔːdəd] , " [ænd; ənd][send] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
" Pull him loose , " Sergeant Madden ordered , " and send somebody to take the
" 拉 他 松动的 , " 军士 麦登 订购 , " 和 发送 某人 到 拿 这
[desk] .
desk .
桌子 .

"把他拉开,"马登中士命令道,"然后派人去接管这张桌子。"

[tel] ['wɪlis] [aɪl] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði]['tɑ:mæk][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] . "
Tell Willis I'll be on the tarmac in five minutes . "
告诉 威利斯 患病的 是 在 这 停机坪 在 五 分钟 . "

告诉威利斯，我五分钟后就到停机坪。

" [tʃek] , " [sed] [ðə; ði] [krɪsp] [vɔɪs] .
" Check , " said the crisp voice .
" 查看 , " 说 这 脆 嗓音 .

"检查完毕，"清脆的声音说道。

['sɑːdʒənt] ['mædn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
Sergeant Madden lifted his thumb .
军士 麦登 抬起 他的 拇指 .

马登中士竖起了大拇指。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['stændəd] [ˌɒpə'reɪʃən(ə)l][prə'siːdʒə(r)] .
All this was standard operational procedure .
全部 这 曾是 标准 操作 程序 .

这一切都属于标准操作流程。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ðə; ði] [desk] .
A man had the desk .
一个 男人 有 这 桌子 .

桌子旁边坐着一个男人。

[æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːl] [keɪm] [ɪn] .
An emergency call came in .
一个 紧急情况 称呼 来了 在 .

接到紧急电话。

[ðæt] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] [tʊk] [ðə; ði] [desk] .
That man took it and somebody else took the desk .
那 男人 采取 它 和 某人 别的 采取 这 桌子 .

那个人拿走了它，另一个人拿走了桌子。

['emɪnəntli] [feə(r)] .
Eminently fair .
非常 公平的 .

非常公平。

[nəʊ]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] ; [nəʊ] ['θrəʊɪŋ] [weɪt] [ə'raʊnd] ; [nəʊ]['glɔːri] - [græbɪŋ] .
No favoritism ; no throwing weight around ; no glory - grabbing .
不 偏爱 ; 不 投掷 重量 大约 ; 不 荣耀 - 抓取 .

不徇私舞弊；不滥用职权；不攫取个人荣耀。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['glɔːri][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kɒp] .
Not that there was much glory in being a cop .
不是 那 那里 曾是 很多 荣耀 在 存在 一个 警察 .

当警察也没什么光荣可言。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɒp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] .
But as long as a man was a cop , he was good .
但 作为 长的 作为 一个 男人 曾是 一个 警察 , 他 曾是 好的 .

但只要他还是警察，那就是好人。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][tuː; tə]
Sergeant Madden reflected with satisfaction that even if he was getting on to
军士 麦登 反映 和 满意 那 甚至 如果 他 曾是 获得 在 到
[rɪ'taɪəmənt] [eɪdʒ] ,
retirement age ,
退休 年龄 ,

马登中士满意地想，即使他即将退休，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][kɒp] .
he was still a cop .
他 曾是 仍然 一个 警察 .

他当时仍然是一名警察。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] [mɔː(r)] [kɔːlz] .
He made two more calls .
他 制成 二 更多的 呼叫 .

他又打了两个电话。

[wʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːbərəs]
One was to Records for the customary full information on the Cerberus
一 曾是 到 记录 为了 这 习惯 满的 信息 在 这 地狱犬
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] - ['sɪstəm] .
and on the Procyron system .
和 在 这 - 系统 .

其中一人前往档案馆，查阅有关刻耳柏洛斯星系和普罗西隆星系的常规完整信息。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [weə(r)] ['tɪmi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] .
The other was to the flat where Timmy lived with him .
这 其他 曾是 到 这 平坦的 在哪里 蒂米 居住地 和 他 .

另一处是蒂米和他一起住的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] [wen] ['tɪmi] [gɒt] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][həʊm]
It was going to be lonely when Timmy got married and had a home
它 曾是 去 到 是 孤独 什么时候 蒂米 得到 已婚 和 有 一个 家
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

蒂米结婚成家后，他会感到很孤独。

['sɑːdʒənt] ['mædn] ['daiəl, dail][fɔː(r); fə(r)] ['mesɪdʒ] - [rɪ'kɔːdɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌfli] [left] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]
Sergeant Madden dialed for message - recording and gruffly left word for
军士 麦登 拨号 为了 信息 - 记录 和 粗声粗气地 左边 单词 为了
['tɪmi] .
Timmy .
蒂米 .

马登警官拨通了留言电话，粗声粗气地给蒂米留了言。

[hiː; hi] , ['tɪmiz] ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːbərəs] .
He , Timmy's father , was going on ahead to make the report on the Cerberus .
他 , 蒂米的 父亲 , 曾是 去 在 前方 到 制作 这 报告 在 这 地狱犬 .

他，蒂米的父亲，要先行一步去汇报有关地狱犬的情况。

['tɪmi] ['wʌznt] [tuː; tə] ['wʌri] .
Timmy wasn't to worry .
蒂米 不是 到 担心 .

蒂米不必担心。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [leɪt] , [bʌt; bət] - ['betə(r)] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]
The ship might be a few days late , but Timmy'd better make the most of
这 船 可能 是 一个 很少 天 晚的 , 但 - 更好的 制作 这 最多 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

船可能会晚点几天到，但蒂米最好好好利用这几天时间。

[id] [biː; bi] ['mærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !
He'd be married a long time !
他会 是 已婚 一个 长的 时间 !

他会结婚很久！

['sɑːdʒənt] ['mædn] [gɒt] [ʌp] , ['grʌntɪŋ] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
Sergeant Madden got up , grunting , from his chair .
军士 麦登 得到 向上 , 哼哼 , 从 他的 椅子 .

马登中士哼了一声，从椅子上站了起来。

['sʌmbədi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [desk] .
Somebody came in to take over the desk .
某人 来了 在 到 拿 超过 这 桌子 .

有人进来接管了办公桌。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Sergeant Madden nodded and waved his hand .
军士 麦登 点头 和 挥手 他的 手 .

马登中士点了点头，挥了挥手。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [slaɪd] - [steə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːmæk] [weə(r)] [skwɒd] [ʃɪp] - ['weɪtɪd] [ɪn] ['stændəd] [pə'liːs] ['redinəs] .
He went out and took the slide - stair down to the tarmac where squad ship 390 waited in standard police readiness .
他 去 出去 和 采取 这 滑动 - 楼梯 向下 到 这 停机坪 在哪里 队 船 - 等待 在 标准 警察 准备就绪 .

他走出去，沿着滑梯下到停机坪，那里390号巡逻车已做好标准的警用准备。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['stʌbi] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
Patrolman Willis arrived at the stubby little craft seconds after the sergeant .
巡警 威利斯 到达的 在 这 矮胖的 小的 工艺 秒 后 这 军士 .

巡警威利斯在警长到达后几秒钟也到达了那艘矮胖的小艇旁。

" - [θriː] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] , ['rʌmblɪŋ] .
" Procyron III , " said Sergeant Madden , rumbling .
" - 三、 , " 说 军士 麦登 , 隆隆声 .

“普罗西戎三号，”马登中士低声说道。

" [ai] ['fɪgə(r)] [θriː] [deɪz] .
" I figure three days .
" 我 数字 三 天 .

我估计需要三天。

[juː; jʊ] [təʊld] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ? "
You told your wife ? "
你 讲述 你的 妻子 ? "

你告诉了你妻子?

" [ai] [kɔːld] , " [sed] [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" I called , " said Patrolman Willis resignedly .
" 我 称为 , " 说 巡警 威利斯 无奈地 .

“我打了电话，”巡警威利斯无奈地说。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] .
They climbed into the squad ship .
他们 攀登 进入 这 队 船 .

他们爬进了小队飞船。

[pə'liːs] [ʃɪps] , ['nætʃ(ə)rəli] , [hæd; həd] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] [draɪv] ,
Police ships , naturally , had their special drive ,
警察 船舶 , 自然 , 有 他们的 特别的 驾驶 ,

警用舰艇自然有其特殊的动力装置。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [lɪft] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['rɒkɪt] [eɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv] [spiːd]
which could lift them off without rocket aid and gave them plenty of speed
哪个 可以 举起 他们 离开 没有 火箭 援助 和 给予 他们 很多 的 速度
,
,
,

这足以让他们无需火箭助推就能起飞，并赋予他们足够的速度。

[bʌt; bət] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [hʌl] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['præktɪkl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʃɪps] .
but filled up the hull with so much machinery that it was only practical for such ships .
但 已填 向上 这 船体 和 所以 很多 机械 那 它 曾是 仅有的 实际的 为了 这样的 船舶 .

但船体里塞满了各种各样的机械设备，以至于这种设计只适用于这类船只。

[kə'mɜːʃ(ə)l] [krɑːft] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ləʊ] - ['paʊə(r)] [draɪvz] ,
Commercial craft were satisfied with low - power drives ,
商业的 工艺 是 使满意 和 低的 - 力量 驱动 ,

商用船舶对低功率驱动装置感到满意，

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['speɪs,pɔːt] [fə'sɪlətiz] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] .
which meant that spaceport facilities lifted them to space and pulled them down again .
哪个 意思是 那 太空港 设施 抬起 他们 到 空间 和 拉 他们 向下 再次 .

这意味着航天发射场设施将它们送入太空，然后再将它们拉回地球。

[ðeɪ] ['kærid] ['rɑːkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] ,
They carried rockets for emergency landing ,
他们 携带 火箭 为了 紧急情况 降落 ,

他们携带了用于紧急着陆的火箭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [peɪ] [ləʊd] .
but the main thing was that they had a profitable pay load .
但 这 主要的 事物 曾是 那 他们 有 一个 有利可图 支付 加载 .

但最重要的是，它们拥有有利可图的有效载荷。

[skwɒd] [ʃɪps] ['dɪd(ə)nt] ['kæri] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .
Squad ships didn't carry anything but two men and their equipment .
队 船舶 没有 携带 任何事物 但 二 男人 和 他们的 设备 .

小队飞船上除了两名队员和他们的装备外，什么也没有。

['sɑːdʒənt] ['mædn] ['dɒgɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] .
Sergeant Madden dogged the door shut .
军士 麦登 顽强 这 门 关闭 .

马登中士用力关上了门。

[ðə; ði] [ʃɪp] [fel] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaɪ] .
The ship fell up toward the sky .
这 船 跌倒 向上 朝向 这 天空 .

飞船向天空坠落。

[ðə; ði] ['hevənz] [bɪ'keɪm] [ðæt] ['blæknəs] - ['stʌdɪd] - [wɪð] - ['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [ɪz] [speɪs] .
The heavens became that blackness - studded - with - jewels which is space .
这 天 成为 那 黑 - 带钉的 - 和 - 珠宝 哪个 是 空间 .

天穹变成了点缀着宝石的漆黑空间。

[ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] [sʌn] [fleəd] [ə'stɜːn] .
A great yellow sun flared astern .
一个 伟大的 黄色的 太阳 喇叭口 倒车 .

一轮巨大的黄色太阳在船尾闪耀。

[ə; eɪ][hɑːf] - [braɪt] , [hɑːf] - [dɑːk] [gləʊb] [leɪ] [bɪ'ləʊ] - [ðə; ði]['plænɪt] - [ˌaɪ 'viː] ,
A half - bright , half - dark globe lay below - the planet Varenga IV ,
一个 一半 - 明亮的 , 一半 - 黑暗的 地球 躺 以下 - 这 行星 - 第四 ,

下方躺着一个半明半暗的球体——瓦伦加四号行星。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['priːsɪŋkt] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][hæd; həd][ɪts] [ləʊ'keɪʃn] .
on which the precinct police station for this part of the galaxy had its location .
在 哪个 这 辖区 警察 车站 为了 这 部分 的 这 星系 有 它是 地点 .

该星系这一区域的警署就位于这颗星球上。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] , ['fraʊnɪŋ] [wɪð] [keə(r)] , [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][skwɒd] [ʃɪps] [də'rekʃ(ə)n] ,
Patrolman Willis , frowning with care , established the squad ship's direction ,
巡警 威利斯 , 皱眉 和 关心 , 已确立的 这 队 船的 方向 ,

巡警威利斯皱着眉头，谨慎地确定了小队飞船的方向。

[waɪl] ['sɑːdʒənt] ['mædn] [əb'zɜːvd] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
while Sergeant Madden observed without seeming to do so .
尽管 军士 麦登 观察到 没有 似乎 到 做 所以 .

马登中士表面上没有做出任何反应，而是暗中观察着。

['prez(ə)ntli][pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
Presently Patrolman Willis pushed a button .
目前 巡警 威利斯 推动 一个 按钮 .

这时，巡警威利斯按下了一个按钮。

[ðə; ði][skwɒd] [ʃɪp] [went]['ɪntuː]['əʊvədraɪv] .
The squad ship went into overdrive .
这 队 船 去 进入 超速 .

小队飞船进入超速运转状态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kɒmənpleɪs] [ɪn][ɔːl][ɪts]['æspekts] .
It was perfectly commonplace in all its aspects .
它 曾是 完美 平凡 在 全部 它是 方面 .

它在各个方面都非常普通。

[ðə; ði]['gæləksi][went] [ə'baʊt][ɪts] ['bɪznəs] .
The galaxy went about its business .
这 星系 去 关于 它是 商业 .

银河系照常运转。

[stɑːz] [ʃɒn] , [ænd; ənd]['plænɪts] [muːvd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['dʌb(ə)l] [stɑːz] ['sɜːkld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][laɪk] [wɔːlts] ['kʌplz] .
Stars shone , and planets moved around them , and double stars circled each other like waltzing couples .
星星 闪耀 , 和 行星 已搬 大约 他们 , 和 双倍的 明星 圈起来 每个 其他 喜欢 华尔兹 情侣 .

繁星闪烁，行星围绕它们运转，双星交相辉映，如同翩翩起舞的情侣。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kɒmɪts] [ænd; ənd] ['mitɪər] [ænd; ənd]['kælsiəm] - [klaʊdz] [ænd; ənd] [haɪ] - ['enədʒi] [friː] ['njuːkliaɪ] ,
There were also comets and meteors and calcium - clouds and high - energy free nuclei ,
那里 是 还 彗星 和 流星 和 钙 - 云 和 高的 - 活力 自由的 细胞核 ,

此外，还有彗星、流星、钙云和高能自由原子核。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz][wɒz; wəz] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
all of which acted as was appropriate for them .
全部 的 哪个 行动 作为 曾是 合适的 为了 他们 .

所有这些都起到了适合他们的作用。

[ɒn] [sʌm; səm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['plænɪts] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] ['præktɪst] [ˌfəʊtəʊ'sɪnθəsɪs] .

On some millions of planets winds blew and various organisms practiced photosynthesis .

在 一些 百万 的 行星 风 吹 和 各种各样的 生物 练习 光合作用 .

在数百万颗行星上，风吹拂，各种生物进行着光合作用。

[weɪvz] [ræn] [ə'krɒs] ['siːz] .

Waves ran across seas .

波浪 跑 穿过 海域 .

波浪席卷大海。

[klaʊdz] [fɔːmd] [ænd; ənd] [pɔː] [daʊn] [reɪn] .

Clouds formed and poured down rain .

云 形成 和 倾倒 向下 雨 .

云层聚集，倾盆大雨落下。

[ɒn] [ðə; ði] ['relətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːld] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['hjuːmənz] ,

On the relatively small number of worlds so far inhabited by humans ,

在 这 相对地 小的 数字 的 世界 所以 远的 有人居住的 经过 人类 ,

在迄今为止人类居住过的相对较少的星球上，

['piːp(ə)l] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ə'fektɪŋ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

people went about their business with no thought for such things or anything not immediately affecting their lives .

人们 去 关于 他们的 商业 和 不 想法 为了 这样的 事物 或者 任何事物 不是 立即地 影响 他们的 生活 .

人们照常生活，不去考虑这类事情，也不去考虑任何不会立即影响他们生活的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒps] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

And the cops went about their business .

和 这 警察 去 关于 他们的 商业 .

警察们继续执行他们的任务。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [dəuz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] ['træv(ə)l] .

Sergeant Madden dozed most of the first day of overdrive travel .

军士 麦登 打盹 最多 的 这 第一的 天 的 超速 旅行 .

马登中士在超速行驶的第一天大部分时间都在打盹。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['ɜːdʒənt] [tuː; tə] [duː; də] , [æz; əz] [jet] .

He had nothing urgent to do , as yet .

他 有 没有什么 紧迫的 到 做 , 作为 然而 .

他目前还没有什么紧急的事情要做。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [trɪp] .

This was only a routine trip .

这 曾是 仅有的 一个 常规 旅行 .

这只是一次例行旅行。

[ðə; ði] ['sɜːbərəs] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvədraɪv] .

The Cerberus had had a breakdown in her overdrive .

这 地狱犬 有 有 一个 分解 在 她 超速 .

地狱犬的超速运转出现了故障。

[kə'mɜːʃ(ə)l] [ʃɪps] - [draɪvz] ['biːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Commercial ships ' drives being what they were ,

商业的 船舶 - 驱动 存在 什么 他们 是 ,

鉴于商船推进系统当时的状况，

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmɜːdʒənsi] [draɪv][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][lɪmp] [ə'lɒŋ] [æt; ət] ['meɪbi]
it meant that on her emergency drive she could only limp along at maybe
它 意思是 那 在 她 紧急情况 驾驶 她 可以 仅有的 跛行 沿着 在 或许
[eɪt] [ɔː(r)][ten] [laɪts] .
eight or ten lights .
八 或者 十 灯 .

这意味着，在紧急驾驶的情况下，她可能只能勉强行驶八到十个红绿灯。

[wɪtʃ] [ment] [j'iəz] [tuː; tə] [pɔːt] , [wɪð] ['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
Which meant years to port , with neither food nor air for the journey .
哪个 意思是 年 到 港口 , 和 两者都不 食物 也不 空气 为了 这 旅行 .

这意味着要花上数年时间才能到达港口，而且旅途中既没有食物也没有空气。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt]['iːv(ə)n] [kən'siːvəb(ə)l] [tuː; tə]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [ə; eɪ]['reskjuː] [ʃɪp] [ɪn]
But it was not even conceivable to rendezvous with a rescue ship in
但 它 曾是 不是 甚至 可以想象的 到 会合 和 一个 救援 船 在
[ðə; ði] ['emptinəs] [bɪ'twiːn] [stɑːz] .
the emptiness between stars .
这 空虚 之间 明星 .

但在星际间的虚空中与救援飞船会合，是完全不可能的。

[səʊ][ðə; ði] ['sɜːbərəs] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - [tɔːrp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
So the Cerberus had sent a message - torp and was crawling to a
所以 这 地狱犬 有 发送 一个 信息 - 鱼雷 和 曾是 爬行 到 一个
['refjuːdʒ] - ['plænɪt] ,
refuge - planet ,
避难所 - 行星 ,

所以，塞伯鲁斯号发射了一艘信息鱼雷，正缓缓爬向一颗避难星球。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['sɜrˌveɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
more or less surveyed a hundred years before .
更多的 或者 较少的 调查 一个 百 年 前 .

一百年前就已大致勘测过。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lænd][baɪ] [ɪˈmɜːdʒənsi] ['rɑːkɪts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][draɪv] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði]
There she would land by emergency rockets , because her drive couldn't take the
那里 她 会 土地 经过 紧急情况 火箭 , 因为 她 驾驶 不能 拿 这
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

她将乘坐紧急火箭降落，因为她的驱动系统无法承受压力。

[wʌns] [ə'graʊnd] , [ðə; ði] ['sɜːbərəs] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt][fɔː(r); fə(r)] [help] .
Once aground , the Cerberus should wait for help .
一次 搁浅 , 这 地狱犬 应该 等待 为了 帮助 .

一旦搁浅，地狱犬号就应该等待救援。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There was nothing else to be done .
那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 .

已经没有其他办法了。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['naɪsli] [ɪn][hænd] .
But everything was nicely in hand .
但 一切 曾是 很好 在 手 .

但一切都在掌控之中。

[ðə; ði][skwɒd] [ʃɪp] ['hedɪd] ['brɪskli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['plænɪt] - [θriː] ,
The squad ship headed briskly for the planet Procyron III ,
这 队 船 标题 轻快地 为了 这 行星 - 三、 ,

小队飞船迅速驶向普罗西隆三号行星，

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['mædn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['deɪtə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] , [ə'fɪʃ(ə)l] , [ɪ'mɜːdʒənsi] - [kɔːl] ['træfɪk] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
and Sergeant Madden would take the data for a proper , official , emergency - call traffic report on the incident ,
和 军士 麦登 会 拿 这 数据 为了 一个 恰当的 , 官方的 , 紧急情况 - 称呼 交通 报告 在 这 事件 ,

然后，马登警官会收集这些数据，以便就这起事件撰写一份正式的、官方的紧急呼叫交通报告。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][ðə; ði] - [wʊd] [tɜːn] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ɪ'mɜːdʒənsi] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] [aʊt][tuː; tə] [speɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] [wʌns][mɔː(r)] .
and in time the Aldeb would turn up and make emergency repairs and see the Cerberus out to space again and headed for port once more .
和 在 时间 这 - 会 转动 向上 和 制作 紧急情况 维修 和 看 这 地狱犬 出去 到 空间 再次 和 标题 为了 港口 一次 更多的 .

不久之后，阿尔德布号就会出现并进行紧急维修，让塞伯鲁斯号再次飞向太空，并再次驶向港口。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] .
This was absolutely all that there was to anticipate .
这 曾是 绝对地 全部 那 那里 曾是 到 预料 .

这就是全部可以预料到的事情了。

['træfɪk] ['hændld] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
Traffic handled such events as a matter of course .
交通 处理 这样的 活动 作为 一个 事情 的 课程 .

交通部门对此类事件的处理属于例行公事。

[səʊ] ['sɑːdʒənt] ['mædn] [dəuz] ['djʊərɪŋ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] .
So Sergeant Madden dozed during most of the first day of overdrive .
所以 军士 麦登 打盹 期间 最多 的 这 第一的 天 的 超速 .

所以，在加班加点的第一天，马登中士大部分时间都在打盹。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['sɒmnələntli] [wen] [ə'weɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪmiz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] [wen] ['tɪmiz] [gɜːl][wɒz; wəz][ɪn] ['dɪfɪkəlti] ,
He reflected somnolently when awake that it was fitting for Timmy's father to be on the job when Timmy's girl was in difficulty ,
他 反映 昏昏欲睡地 什么时候 醒 那 它 曾是 配件 为了 蒂米的 父亲 到 是 在 这 工作 什么时候 蒂米的 女孩 曾是 在 困难 ,

他醒来后迷迷糊糊地想，当蒂米的女儿遇到困难时，蒂米的父亲应该在场帮忙，这很合适。

[sɪns] ['tɪmi] [wɒz; wəz] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [els] .
since Timmy was off somewhere else .
自从 蒂米 曾是 离开 某处 别的 .

因为蒂米当时不在。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [kən'vəːs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wɪð] [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] .
On the second day he conversed more or less with Patrolman Willis .
在 这 第二 天 他 交谈 更多的 或者 较少的 和 巡警 威利斯 .

第二天，他和巡警威利斯进行了一番交谈。

['wɪlis] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɒp] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['tɪmi] .
Willis was a young cop , almost as young as Timmy .
威利斯 曾是 一个 年轻的 警察 , 几乎 作为 年轻的 作为 蒂米 .

威利斯是一名年轻的警察，几乎和蒂米一样年轻。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] ['veri] ['sɪəriəsli] .
He took himself very seriously .
他 采取 他自己 非常 严重地 .

他非常严肃认真。

[wen] ['sɑːdʒənt] ['mædn] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['briːfɪŋ] - ['deɪtə] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] .
When Sergeant Madden reached for the briefing - data , he found it disturbed .
什么时候 军士 麦登 达到 为了 这 简报 - 数据 , 他 成立 它 不安 .

马登中士伸手去拿简报资料时，发现资料已被翻动过。

['wɪlis] [hæd; həd] [riːd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] [wɒz; wəz] ,
Willis had read up on the kind of ship the Cerberus was ,
威利斯 有 读 向上 在 这 种类 的 船 这 地狱犬 曾是 ,

威利斯事先查阅过关于"地狱犬号"这种飞船的资料。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] - [θriː] [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] .
and on the characteristics of Procyron III as recorded a century before .
和 在 这 特征 的 - 三、 作为 记录 一个 世纪 前 .

以及一个世纪前记录的普罗西隆三世的特征。

[ðə; ði] ['sɜːbərəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['semi] - ['freɪtə(r)] , ['kændləs] [taɪp] .
The Cerberus was a semi - freighter , Candless type .
这 地狱犬 曾是 一个 半 - 货轮 , 无蜡烛 类型 .

"刻耳柏洛斯"号是一艘无烛式半货轮。

- [θriː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - ['plænɪt] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] [ten] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [lænd] .
Procyron III was a water - planet with less than ten per cent of land .
- 三、 曾是 一个 水 - 行星 和 较少的 比 十 每 中心 的 土地 .

普罗西隆三号是一颗水行星，陆地面积不到百分之十。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['ævərɪdʒ] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːbɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Which was unfortunate , because its average temperature and orbit made it
哪个 曾是 不幸 , 因为 它是 平均的 温度 和 轨道 制成 它
['haɪli] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
highly suitable for human occupation .
高度 合适的 为了 人类 职业 .

这很可惜，因为它的平均温度和轨道使其非常适合人类居住。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ten] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [graʊnd] [biːn] [ɪn] [wʌn] [piːs] ,
Had the ten per cent of solid ground been in one piece ,
有 这 十 每 中心 的 坚硬的 地面 到过 在 一 片 ,

如果那百分之十的坚实地面是一整块的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [biːn] ['kɔlənaiz] .
it would doubtless have been colonized .
它 会 毫无疑问 有 到过 已定殖 .

它无疑会被殖民。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .
But the ground was an archipelago .
但 这 地面 曾是 一个 群岛 .

但地面却像是一个群岛。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] .
" Hm - m - m , " said Sergeant Madden , after reading .
" 嗯 - 米 - 米 , " 说 军士 麦登 , 后 阅读 .

"嗯，"马登中士读完后说道。

" [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ˌrekə'mendz] [ðɪs] ['nɔːðən] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] .
" The survey recommends this northern island for emergency landing .
" 这 民意调查 建议 这 北方 岛 为了 紧急情况 降落 .

"调查建议将这座北部岛屿作为紧急着陆点。"

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

" ['wɪlis] [n'ɒdɪd] .
" Willis nodded .
" 威利斯 点头 .

威利斯点了点头。

" [hʊks] [juːst] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
" Huks used to use it .
" 胡克斯 用过的 到 使用 它 .

"Huks 以前用过它。"

[nɒt] [ðə; ði]['aɪlənd] .
Not the island .
不是 这 岛 .

不是那个岛。

[ðə; ði]['plænɪt] .
The planet .
这 行星 .

地球。

" ['sɑːdʒənt] ['mædn] [jɔːn] .
" Sergeant Madden yawned .
" 军士 麦登 打哈欠 .

马登中士打了个哈欠。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pə'θetɪk] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [jʌŋ] [kɒps] [laɪk] ['wɪlis] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tɪmi] [rɪ'fɜːd]
It seemed pathetic to him that young cops like Willis and even Timmy referred
它 似乎 可怜的 到 他 那 年轻的 警察 喜欢 威利斯 和 甚至 蒂米 指
[səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [hʊks] .
so often to Huks .
所以 经常 到 胡克斯 .

在他看来，像威利斯甚至蒂米这样的年轻警察经常提到"赫克斯"这件事，实在令人感到悲哀。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] , ['eni] [mɔː(r)] .
There weren't any , any more .
那里 不是 任何 , 任何 更多的 .

一个也没有了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][kɒp] [ment] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['pjʊəli] [ruː'tiːn] [tɑːsks] , ['naʊədeɪz] .
Being a cop meant carrying out purely routine tasks , nowadays .
存在 一个 警察 意思是 携带 出去 纯粹 常规 任务 , 如今 .

如今，当警察意味着执行纯粹的例行任务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][tɑːsks] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They were important tasks , of course .
他们 是 重要的 任务 , 的 课程 .

当然，这些都是重要的任务。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɒps] , [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['eni] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Without the cops , there couldn't be any civilization .
没有 这 警察 , 那里 不能 是 任何 文明 .

如果没有警察，就不会有文明。

[bʌt; bət] ['wɪlis] [ænd; ənd] ['tɪmi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
But Willis and Timmy didn't think of it that way .
但 威利斯 和 蒂米 没有 思考 的 它 那 方式 .

但威利斯和蒂米却不这么想。

[nɒt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kɒp][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['glæmə(r)]['rɑːðə(r)][ðen; ðən]
To them being a cop was still a matter of glamour rather than
到 他们 存在 一个 警察 曾是 仍然 一个 事情 的 魅力 相当 比
[ruː'tiːn] .
routine .
常规 .

对他们来说，当警察仍然是一件充满光鲜亮丽的事情，而不是一份日常工作。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] ['iːv(ə)n] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hʊks] .
They probably even regretted the absence of Huks .
他们 大概 甚至 后悔 这 缺席 的 胡克斯 .

他们甚至可能后悔没有胡克斯队。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [riːtʃt] ['sɑːdʒənt] ['mædənz] [eɪdʒ] , ['glæmə(r)]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
But when a man reached Sergeant Madden's age , glamour didn't matter .
但 什么时候 一个 男人 达到 军士 麦登的 年龄 , 魅力 没有 事情 .

但到了马登中士这个年纪，光鲜亮丽的外表就无关紧要了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] , [ɪn][ɪt'self] .
He had to remember that his job was worth doing , in itself .
他 有 到 记住 那 他的 工作 曾是 值得 正在做 , 在 本身 .

他必须记住，他所做的工作本身就很有价值。

" [jeə] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
" Yeah , " said Sergeant Madden .
" 是的 , " 说 军士 麦登 .

“是的，”马登中士说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ðəʊz] [hʊks] . "
" There was quite a time with those Huks . "
" 那里 曾是 相当 一个 时间 和 那些 胡克斯 . "

“和那些胡克队在一起的那段时间真是难忘。”

" [dɪd] [juː; jʊ] . . . [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [hʌk] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['wɪlis] .
" Did you . . . did you ever see a Huk , sir ? " asked Willis .
" 做过 你 . . . 做过 你 曾经 看 一个 胡克 , 先生 ? " 问 威利斯 .

“先生，您……您见过胡克号吗？”威利斯问道。

" [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
" Before my time , " said Sergeant Madden .
" 前 我的 时间 , " 说 军士 麦登 .

“那是在我入职之前的事了，”马登中士说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] [men] [huː] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] .
" But I've talked to men who worked on the case .
" 但 我已经 谈话 到 男人 WHO 工作 在 这 案件 .

“但我与参与此案的人员交谈过。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hʊks] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] " [keɪs]
" It did not occur to him that the Huks would hardly have been called a " case
" 它 做过 不是 发生 到 他 那 这 胡克斯 会 几乎 有 到过 称为 一个 " 案件
" [baɪ] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɒp] .
" by anybody but a cop .
" 经过 任何人 但 一个 警察 .

“他当时并没有想到，除了警察之外，几乎没人会把胡克斯事件称为‘案件’。”

[wen] ['hjuːmən] ['kɒləniz] [spred] [θruː] [ðɪs] ['sektə(r)] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [æn; ən] ['eɪliən]
When human colonies spread through this sector , they encountered an alien
什么时候 人类 殖民地 传播 通过 这 行业 , 他们 遭遇 一个 外星人
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

当人类殖民地在这个区域扩张时，他们遇到了一个外星文明。

[baɪ][əʊld] - [taɪm] ['stændədz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['kʌltʃə(r)] .
By old - time standards , it was quite a culture .
经过 老的 - 时间 标准 , 它 曾是 相当 一个 文化 .

以当时的眼光来看，那真是一种独特的文化。

[ðə; ði] [hʊks] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tek'nɒlədʒi] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['speɪsʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The Huks had a good technology , they had spaceships , and they
这 胡克斯 有 一个 好的 技术 , 他们 有 宇宙飞船 , 和 他们
[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spænd] ,
were just beginning to expand ,
是 只是 开始 到 扩张 ,

赫克人拥有先进的技术，他们有宇宙飞船，而且他们正处于扩张的初期阶段。

[ðəm'selvz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] ['plænɪt][ɔː(r)]['plænɪts] .
themselves , from their own home planet or planets .
他们自己 , 从 他们的 自己的 家 行星 或者 行星 .

他们自己，来自他们自己的母星或母星。

[ɪf] [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn]
If they'd had a few more centuries of development , they might have been
如果 他们会 有 一个 很少 更多的 几个世纪 的 发展 , 他们 可能 有 到过
[ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .
a menace to humanity .
一个 威胁 到 人类 .

如果他们再发展几个世纪，他们或许会对人类构成威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmənz][gɒt] ['stɑːtɪd] [fɜːst] .
But the humans got started first .
但 这 人类 得到 开始 第一的 .

但人类才是始作俑者。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] ['ɑːmiz] [ɔː(r)] ['neivi] [wen] [ðə; ði] [hʊks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,
There being no longer any armies or navies when the Huks were discovered ,
那里 存在 不 更长 任何 军队 或者 海军 什么时候 这 胡克斯 是 发现 ,

胡克人被发现时，世界上已经没有陆军和海军了。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌnɑːn'hjuːmənz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɒps] .
the matter of intelligent nonhumans was a matter for the cops .
这 事情 的 聪明的 非人类 曾是 一个 事情 为了 这 警察 .

关于非人类智能生物的问题，是警察的职责。

[səʊ][ðə; ði] [pə'liːs] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] [hʌk] ['kʌltʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
So the police matter - of - factly tried to incorporate the Huk culture into the
所以 这 警察 事情 - 的 - 事实上 尝试 到 包含 这 胡克 文化 进入 这
['hjuːmən] .
human .
人类 .

因此，警方冷静地尝试将胡克文化融入人类社会。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] ['hjuːmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɜːkt] .
They explained the rules by which human civilization worked .
他们 解释 这 规则 经过 哪个 人类 文明 工作 .

他们解释了人类文明运作的规则。

[ðeɪ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [traɪd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][sʌb] - ['priːsɪŋkt]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [hʌk] [həʊm]
They painstakingly tried to arrange a sub - precinct station on the largest Huk home
他们 精心 尝试 到 安排 一个 子 - 辖区 车站 在 这 最大 胡克 家
['plænɪt] ,
planet ,
行星 ,

他们费尽心思，试图在最大的胡克族母星上建立一个分局站。

[wɪð] [hʌk] [kɒps] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
with Huk cops in charge .
和 胡克 警察 在 收费 .

由胡克警察负责。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd]
They made it clear that they had nothing to do with politics and
他们 制成 它 清除 那 他们 有 没有什么 到 做 和 政治 和

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [prə'tektɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst]
were simply concerned with protecting civilized people from those in their midst
是 简单地 担心的 和 保护 文明 人们 从 那些 在 他们的 中间

[huː] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪvəlaɪzd] .
who didn't want to be civilized .
WHO 没有 想 到 是 文明 .

他们明确表示，他们与政治无关，只是关心保护文明人免受身边那些不愿文明之人的侵害。

[ðə; ði] [hʊks] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
The Huks wouldn't have it .
这 胡克斯 不会 有 它 .

胡克斯队不会允许的。

[ðeɪ] ['brɪs(ə)ld] , ['praʊdli] .
They bristled , proudly .
他们 竖起的 , 自豪地 .

它们骄傲地竖起了毛发。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'faɪənt] .
They were defiant .
他们 是 桀骜不驯 .

他们桀骜不驯。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hjuːmənz] — [ðə; ði] [kɒps] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)]
They considered themselves not only as good as humans — the cops didn't care
他们 经过考虑的 他们自己 不是 仅有的 作为 好的 作为 人类 — 这 警察 没有 关心

[wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] .
what they thought — but they insisted on acting as if they were better .
什么 他们 想法 — 但 他们 坚持 在 表演 作为 如果 他们 是 更好的 .

他们不仅认为自己和人类一样好——警察不在乎他们的想法——但他们坚持表现得好像自己比人类高人一等。

[ðeɪ] [ri'æktɪd] , [ɪn] [fækt] ,
They reacted , in fact ,
他们 反应 , 在 事实 ,

事实上，他们做出了反应。

[æz; əz] ['hjuːmənz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]
as humans would have done if just at the beginning of their conquest of
作为 人类 会 有 完毕 如果 只是 在 这 开始 的 他们的 征服 的

[ðə; ði] [stɑːz] ,
the stars ,
这 明星 ,

就像人类在征服星辰之初会做的那样，

[ðeid] [rʌn] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] , ['fɑːðə(r)] - [əd'vɑːnst] [reɪs] [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]
they'd run into an expanding , farther - advanced race which tried to tell them
他们会 跑步 进入 一个 扩展 , 更远 - 先进的 种族 哪个 尝试 到 告诉 他们

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] .
what they had to do .
什么 他们 有 到 做 .

他们会遇到一个不断扩张、技术更加先进的种族，这个种族试图告诉他们应该做什么。

[ðə; ði] [hʊks] [fɔːt] .
The Huks fought .
这 胡克斯 战斗 .

胡克们奋起反抗。

" [ðeɪ] [fɔːt] ['prɪti] [gʊd] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] ['tɒlərəntli] .
" They fought pretty good , " said Sergeant Madden tolerantly .
" 他们 战斗 漂亮的 好的 , " 说 军士 麦登 宽容地 .

“他们打得还不错，”马登中士宽容地说。

" [nɒt] ['kɪlə(r)] - ['fæʃ(ə)n] — [laɪk] [diː'liŋk] .
" Not killer - fashion — like delinks .
" 不是 杀手 - 时尚 — 喜欢 取消链接 .

“不是那种致命的时尚——比如取消链接。”

[ðə; ði] [fɔːs] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [aʊt] .
The Force had to give ' em the choice of joining up or getting out .
这 力量 有 到 给 - 呃 这 选择 的 加入 向上 或者 获得 出去 .

部队必须让他们自己选择是加入还是退出。

[tʊk] [j'iəz] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [aʊt] .
Took years to get ' em out .
拿 年 到 得到 - 呃 出去 .

花了数年时间才把它们弄出来。

[hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɒf] - ['djuːti] [men] [frɒm; frəm] [sɪks] ['priːsɪŋkts] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [lɑːst] ['raɪət] .
Had to use all the off - duty men from six precincts to handle the last riot .
有 到 使用 全部 这 离开 - 责任 男人 从 六 辖区 到 处理 这 最后的 暴动 .

上次暴乱时，不得不动用六个辖区的所有休班警员。

" [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['raɪət] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [speɪs] ['bæt(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪvi] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɑːmi] .
" The conflict he called a riot would have been termed a space battle by a navy or an army .
" 这 冲突 他 称为 一个 暴动 会 有 到过 称为 一个 空间 战斗 经过 一个 海军 或者 一个 军队 .

“他称之为暴乱的冲突，如果被海军或陆军称为太空战，那将是如此。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɒps] ['ɒpəˌreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['strɪktli] [pə'liːs] [freɪm] [ɒv; əv] ['refrəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['mɪlətri] .
But the cops operated within a strictly police frame of reference , which was the reverse of military .
但 这 警察 经营的 之内 一个 严格 警察 框架 的 参考 , 哪个 曾是 这 撤销 的 军队 .

但警察的行动完全遵循警察的行事准则，这与军队的行事准则截然相反。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sʌbdʒugeɪt] [ðə; ði] [hʊks] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] .
They weren't trying to subjugate the Huks , but to make them behave .
他们 不是 尝试 到 征服 这 胡克斯 , 但 到 制作 他们 表现 .

他们并非想要征服胡克人，而是想要让他们守规矩。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðeə(r)] ['tæktɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fæðəməbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʊks] — [huː] [θɔːt] [ɪn] ['mɪlətri] [tɜːmz] .
In consequence , their tactics were unfathomable to the Huks — who thought in military terms .
在 结果 , 他们的 策略 是 深不可测 到 这 胡克斯 — WHO 想法 在 军队 条款 .

因此，他们的战术对于以军事思维思考的胡克人来说是难以理解的。

['skwɔdrən] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] -
Squadrons of police ships which would have seemed ridiculous to a fighting -
中队 的 警察 船舶 哪个 会 有 似乎 荒谬的 到 一个 斗争 -
[fɔːs] [kə'mɑːndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hʊks] [ɒf] - ['bæləns] ,
force commander threw the Huks off - balance ,
力量 指挥官 扔 这 胡克斯 离开 - 平衡 ,

对于作战部队指挥官来说，成群的警用舰艇显得十分荒谬，但这却让胡克舰队措手不及。

[kept] [ðem; ðəm] [ɒf] - ['bæləns] , [dɪd][ə; eɪ] ['skruːpjələs] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
kept them off - balance , did a scrupulous minimum of damage to them ,
保留 他们 离开 - 平衡 , 做过 一个 一丝不苟的 最低限度 的 损害 到 他们 ,

让他们失去平衡，并尽可能减少对他们的伤害。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [træp][ðə; ði] [hʊks] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and thereby kept out of every trap the Huks set for them .
和 从而 保留 出去 的 每一个 陷阱 这 胡克斯 放 为了 他们 .

因此，他们得以躲过胡克人设下的所有陷阱。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][kɒps] ['sʊpərvaɪz] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'bɪtəd] , [rɪ'beljəs]
In the end the cops supervised and assisted at the embittered , rebellious
在 这 结尾 这 警察 受监督 和 协助 在 这 愤懑 , 叛逆的
[ˌemɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .
emigration of a race .
移民 的 一个 种族 .

最终，警察监督并协助了一个种族充满怨恨和反叛精神的移民。

[ðə; ði] [hʊks] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
The Huks took off for the far side of the galaxy .
这 胡克斯 采取 离开 为了 这 远的 边 的 这 星系 .

赫克斯人向银河系的另一边飞去。

[ðeid] ['naɪðə(r)] [biːn] ['kɔŋkə] [nɔː(r)] [ik'stəːmineit] .
They'd neither been conquered nor exterminated .
他们会 两者都不 到过 征服 也不 灭绝 .

他们既没有被征服，也没有被灭绝。

[bʌt; bət] ['sɑːdʒənt] ['mædn] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['frækɑː][æz; əz][ə; eɪ]['raɪət]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
But Sergeant Madden thought of the decisive fracas as a riot rather than
但 军士 麦登 想法 的 这 决定性 骚乱 作为 一个 暴动 相当 比
[ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
a battle .
一个 战斗 .

但马登中士认为这场决定性的冲突是一场骚乱，而不是一场战斗。

" [jeə] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Yeah , " he repeated .
" 是的 , " 他 重复 .

“是啊,”他重复道。

" [ðeɪ] ['æktɪd][ə; eɪ][lɒt] [laɪk] [diː'liŋk] .
" They acted a lot like delinks .
" 他们 行动 一个 很多 喜欢 取消链接 .

“他们的行为很像脱钩者。”

" [pə'trəʊlmən] ['wɪlɪs] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] [ə'baʊt] [diː'liŋk] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][ɔːl]
" Patrolman Willis spoke with some heat about delinks , who are the bane of all
" 巡警 威利斯 辐 和 一些 热 关于 取消链接 , WHO 是 这 祸根 的 全部
[pə'liːs] ['fɔːsɪz] ['evriweə(r)] .
police forces everywhere .
警察 力量 到处 .

“巡警威利斯情绪激动地谈到了脱离警队的警察，他们是各地所有警察部队的祸害。”

[ðeɪ] ['præktɪs] [ˌædə'les(ə)nt][bɪ'heɪvjə(r)]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [grəʊ] [ʌp]
They practice adolescent behavior even after they grow up — but they never grow up
他们 实践 青少年 行为 甚至 后 他们 生长 向上 — 但 他们 绝不 生长 向上
.
.
.

即使长大成人，他们仍然保留着青少年时期的行为——但他们永远不会长大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diː'liŋk] [huː] [pʊt] [stɪŋk] - [bɒmz] [ɪn]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [raɪt] ['θretnɪŋ] ['lɛtəz]
It is delinks who put stink - bombs in public places and write threatening letters
它 是 取消链接 WHO 放 臭 - 炸弹 在 民众 地方 和 写 威胁 信件
[ænd; ənd] [gɪv] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv] [bɒmz] [ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [set][ðem; ðəm]
and give warnings of bombs about to go off — and sometimes set them
和 给 警告 的 炸弹 关于 到 去 离开 — 和 有时 放 他们
— [ænd; ənd] [stʌf] [dɜːt]['ɪntuː][kəʊld] ['rɒkɪt] - ['nɒzlz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kɪl] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊ]
— and stuff dirt into cold rocket - nozzles and sometimes kill people and go
— 和 东西 污垢 进入 寒冷的 火箭 - 喷嘴 和 有时 杀 人们 和 去
[ɪn'kɑːntɪnəntli] [hɪ'sterɪk(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] .
incontinently hysterical because they didn't mean to .
失禁 歇斯底里的 因为 他们 没有 意思是 到 .

那些散布谣言的人会在公共场所放置臭气弹，写恐吓信，发出炸弹即将爆炸的警告——有时还会真的引爆炸弹——还会往冰冷的火箭喷嘴里塞泥土，有时还会杀人，而且会歇斯底里地大哭大闹，因为他们并非有意为之。

[diː'liŋk] [duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [sens] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Delinks do most of the damaging things that have no sense to them .
取消链接 做 最多 的 这 损害 事物 那 有 不 感觉 到 他们 .

取消链接会造成大多数毫无意义的破坏性后果。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][kɒp] [huː] [hæz; həz][nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm] ['grɪnɪŋ] , [hɑːf] - [skeəd] ,
There is no cop who has not wanted to kill some grinning , half - scared ,
那里 是 不 警察 WHO 有 不是 通缉 到 杀 一些 咧嘴笑 , 一半 - 害怕的 ,

没有哪个警察不曾想过要杀掉某个咧嘴笑着、半信半疑的家伙。

[hɑːf] - [dɪ'faɪənt][diː'lɪŋk] [huː] ['hæznt] [jet] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiːz] [dɪ'strɔɪd] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] -
half - defiant delink who hasn't yet realized that he's destroyed half a million credits '
一半 - 桀骜不驯 取消链接 WHO 还没有 然而 已实现 那 他是 损毁 一半 一个 百万 学分 -
[wɜːθ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɔː(r)]['krɪp(ə)ld] ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
worth of property or crippled somebody for life — for no reason at all .
值得 的 财产 或者 残疾的 某人 为了 生活 — 为了 不 原因 在 全部 .

半叛逆的脱链者，还没有意识到自己无缘无故地毁掉了价值五十万信用点的财产，或者让某人终身残疾。

['sɑːdʒənt] ['mædn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][diː'lɪŋk] [traɪb] .
Sergeant Madden listened to the denunciation of all the delink tribe .
军士 麦登 听着 到 这 谴责 的 全部 这 取消链接 部落 .

马登中士听取了所有脱离联盟成员的谴责。

[ðen] [hiː; hi] [jɔːn] [ə'gen] .
Then he yawned again .
然后 他 打哈欠 再次 .

然后他又打了个哈欠。

" [ai] [nəʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai][doʊnt][laɪk] - [ɪm] ['aɪðə(r)] .
" I don't like ' em either .
" 我 不 喜欢 - 呃 任何一个 .

我也不喜欢他们。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] - [ɪm] .
But we got ' em .
但 我们 得到 - 呃 .

但我们抓到他们了。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [wɪl] [hæv; həv] - [ɪm] .
We always will have ' em .
我们 总是 将要 有 - 呃 .

我们永远都会有它们。

[laɪk] [əʊld][eɪdʒ] .
Like old age .
喜欢 老的 年龄 .

就像老年一样。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [ɑːskt] [rɪ'flektɪvli] :
" Then he made computations with a stubby pencil and asked reflectively :
" 然后 他 制成 计算 和 一个 矮胖的 铅笔 和 问 反思地 :

然后他用一支短粗的铅笔算了起来，若有所思地问道：

" [wɛnr] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] ?
" When're you coming out of overdrive ?
" 什么时候 你 未来 出去 的 超速 ?

“你什么时候才能从超负荷运转中恢复过来？”

" [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [təʊld][hɪm] .
" Patrolman Willis told him .
" 巡警 威利斯 讲述 他 .

“巡警威利斯告诉他。”

['sɑːdʒənt] ['mædn] [n'ɒdɪd] .
Sergeant Madden nodded .
军士 麦登 点头 .

马登中士点了点头。

" [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)][næp] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" I'll take another nap , " he observed .
" 患病的 拿 其他 午睡 , " 他 观察到 .

“我再睡一会儿，”他说道。

" [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] - [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - .
" We'll be there a good twenty - two hours before the Aldeb .
" 出色地 是 那里 一个 好的 二十 - 二 小时 前 这 - .

“我们会在阿尔德布号到达前整整 22 个小时到达那里。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skwɒd] [ʃɪp] [went] [ɒn][æt; ət][æn; ən] [ɪm'prɒbəbl] ['mʌltɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]
" The little squad ship went on at an improbable multiple of the speed of
" 这 小的 队 船 去 在 在 一个 不太可能 多种的 的 这 速度 的
[lait] .
light .
光 .

“这艘小型飞船以光速的数倍之多的不可思议的速度继续飞行。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] [pə'fɔːməns] .
After all , this was a perfectly normal performance .
后 全部 , 这 曾是 一个 完美 普通的 表现 .

毕竟，这只是一场非常正常的演出。

[dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][bɪt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɒps] .
Just an ordinary bit of business for the cops .
只是 一个 普通的 少量 的 商业 为了 这 警察 .

对警察来说，这只是件普通的例行公事。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [beltʃ] [wen] [ðə; ði][skwɒd] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]['əʊvədraɪv] .
Sergeant Madden belched when the squad ship came out of overdrive .
军士 麦登 打嗝 什么时候 这 队 船 来了 出去 的 超速 .

当小队飞船从超速运转状态恢复时，马登中士打了个嗝。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [wɪð] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [waɪl] [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [tʊk] [ə; eɪ][s'pektrəʊ][ɒn][ðə; ði]
He watched with seeming indifference while Patrolman Willis took a spectro on the
他 观看 和 似乎 漠不关心 尽管 巡警 威利斯 采取 一个 光谱 在 这
[stɑː(r)] [ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
star ahead and to the left ,
星星 前方 和 到 这 左边 ,

他面无表情地看着巡警威利斯用光谱仪扫描前方左侧的星星。

[ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɜːveɪ] - ['deɪtə][ɒn][ðə; ði]
and painstakingly compared the reading with the ancient survey - data on the
和 精心 比较的 这 阅读 和 这 古老的 民意调查 - 数据 在 这
- ['sɪstəm] .
Procyron system .
- 系统 .

然后一丝不苟地将读数与普罗西隆星系古代调查数据进行了比较。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [mætʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ən'les] [ðɛəd] [biːn] [ɪk'strɔːdnrəli] [bæd]
It had to match , of course , unless there'd been extraordinarily bad
它 有 到 匹配 , 的 课程 , 除非 那里 到过 非常 坏的
[ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] .
astrogation .
星象导航 .

当然，除非天文观测出现极其糟糕的情况，否则结果必须吻合。

['wɪlis] [pʊt] [ðə; ði] ['spektrəskəʊp] [ə'weɪ] , ['estɪmeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
Willis put the spectroscope away , estimated for himself ,
威利斯 放 这 光谱仪 离开 , 估计的 为了 他自己 ,

威利斯收起光谱仪，自己估算了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] [wɪð] [ðə; ði]['daɪəl] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [pɔɪnt] -
and then checked with the dial that indicated the brightness of the still point -
和 然后 已检查 和 这 拨号 那 表明的 这 亮度 的 这 仍然 观点 -
[saɪzd][stɑː(r)] .
sized star .
尺寸 星星 .

然后通过指示静止点状星体亮度的刻度盘进行检查。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [fɔː(r)] [lait] - [wiːks] , [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Four light - weeks , I make it .
" 四 光 - 周 , 我 制作 它 .

“四周光周期，我做到了。”

" ['sɑːdʒənt] ['mædn] [n'ɒdɪd] .
" Sergeant Madden nodded .
" 军士 麦登 点头 .

马登中士点了点头。

[ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ,
A superior officer should never do anything useful ,
一个 优越的 官 应该 绝不 做 任何事物 有用 ,

上级军官不应该做任何有用的事。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] ['ɪz(ə)nt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mis'teik] .
so long as a subordinate isn't making a serious mistake .
所以 长的 作为 一个 下属 不是 制作 一个 严肃的 错误 .

只要下属没有犯下严重错误。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [sə'bɔːdinits] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sju'piəriəz] , [ɪn] [taɪm] .
That is the way subordinates are trained to become superiors , in time .
那 是 这 方式 下属 是 受过训练 到 变得 上级 , 在 时间 .

这就是下属逐渐成长为上级的训练方式。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [set] [ə; eɪ] [taɪm] - [swɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['əʊvədraɪv] ['bʌt(ə)n] .
Patrolman Willis set a time - switch and pushed the overdrive button .
巡警 威利斯 放 一个 时间 - 转变 和 推动 这 超速 按钮 .

巡警威利斯设置好定时开关，然后按下超速档按钮。

[ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] [[hɒpt]] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [dɪsk] .
The squad ship hopped , and abruptly the local sun had a perceptible disk .
这 队 船 跳跃 , 和 突然 这 当地的 太阳 有 一个 可感知的 磁盘 .

小队飞船跃迁了一下，突然间，当地的太阳出现了一个清晰可见的圆盘。

['wɪlis] [meɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [tests] [fɔː(r); fə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [pleɪn] .
Willis made the usual tests for direction of rotation , to get the ecliptic plane .
威利斯 制成 这 通常 测试 为了 方向 的 旋转 , 到 得到 这 黄道 飞机 .

威利斯按照惯例对旋转方向进行了测试，从而得到了黄道面。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['plænɪts] .
He began to search for planets .
他 开始 到 搜索 为了 行星 .

他开始寻找行星。

[æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tʃekt] [wɪð] [ðə; ði] ['refrəns] ['deɪtə] .
As he found them , he checked with the reference data .
作为 他 成立 他们 , 他 已检查 和 这 参考 数据 .

找到这些数据后，他对照参考数据进行了核对。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tiːdiəs] .
All this was tedious .
全部 这 曾是 乏味 .

这一切都很乏味。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [grʌnt] :
Sergeant Madden grunted :
军士 麦登 哼哼 :

马登中士哼了一声：

" ['ðætḷ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" That'll be it , " he said , and pointed .
" 那将 是 它 , " 他 说 , 和 尖 .

"就是这里了，"他指着说。

" ['wɔːtə(r)] [wɜːld] .
" Water world .
" 水 世界 .

水世界。

[ɪts] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] .
It's the color of ocean .
它是 这 颜色 的 海洋 .

它是海洋的颜色。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Try it .
尝试 它 .

试试看。

" [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [θruː] [ɒn][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [skriːn] .
" Patrolman Willis threw on the telescope screen .
" 巡警 威利斯 扔 在 这 望远镜 屏幕 .

“巡警威利斯扔上了望远镜屏幕。”

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['plænɪt] [liːpt] ['ɪntuː] [vjuː] .
The image of the distant planet leaped into view .
这 图像 的 这 遥远 行星 跳跃 进入 看法 .

遥远行星的影像跃入眼帘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [θriː] .
It was Procyron III .
它 曾是 - 三、 .

那是普罗西隆三号。

[ðə; ði]['spaɪrəl] [klaʊd] - [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [stɔːm] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] ,
The spiral cloud - arms of a considerable storm showed in the southern hemisphere ,
这 螺旋 云 - 武器 的 一个 大量 风暴 显示 在 这 南部 半球 ,

南半球出现了相当大的风暴的螺旋状云臂。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɔː(r)] [speks] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['plænɪts]
but in the north there was a group or specks which would be the planet's
但 在 这 北 那里 曾是 一个 团体 或者 斑点 哪个 会 是 这 行星的
['əʊnli]['sɒlɪd] [graʊnd] — [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] - [əʊld] ['sɜːveɪ] .
only solid ground — the archipelago reported by the century - old survey .
仅有的 坚硬的 地面 — 这 群岛 据报道 经过 这 世纪 - 老的 民意调查 .

但在北部，有一群或一些斑点，那是这颗星球上唯一的坚实地面——一个世纪前的勘测报告中提到的群岛。

[ðə; ði] ['sɜːbərəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
The Cerberus should have been the first ship to land there in a hundred years ,
这 地狱犬 应该 有 到过 这 第一的 船 到 土地 那里 在 一个 百 年 ,

“刻耳柏洛斯”号本应是百年来第一艘在那里登陆的飞船。

[ænd; ənd][ðə; ði][skwɒd] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['sekənd] .
and the squad ship should be the second .
和 这 队 船 应该 是 这 第二 .

小队舰应该是第二艘。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [gɒt][ðə; ði][skwɒd] [ʃɪp] ['kɒmpɪtəntli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] , [ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)]
Patrolman Willis got the squad ship competently over to the planet , a diameter
巡警 威利斯 得到 这 队 船 胜任地 超过 到 这 行星 , 一个 直径
[aʊt] .
out .
出去 .

巡警威利斯驾驶小队飞船顺利抵达行星，距离行星中心一个直径。

[hiː; hi] ['dʒʌgld] [tuː; tə][pə'zɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .
He juggled to position over the archipelago .
他 杂耍 到 位置 超过 这 群岛 .

他巧妙地调整位置，飞越了群岛。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] [fəʊn] .
Sergeant Madden turned on the space phone .
军士 麦登 转向 在 这 空间 电话 .

马登中士打开了太空电话。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[hiː; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

[ə; eɪ] ['graʊndɪd] [ʃɪp] [ə'weɪtɪŋ] [help] [ʃʊd; ʃəd] [trænz'mɪt] [ə; eɪ] [biːm] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [gaɪd] [ɪts] ['reskjuːə(r)] .
A grounded ship awaiting help should transmit a beam signal to guide its rescuer .
一个 接地 船 等待中 帮助 应该 发送 一个 光束 信号 到 指导 它是 救援人员 .

搁浅等待救援的船舶应发出光束信号引导救援人员。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
But nothing came up from the ground .
但 没有什么 来了 向上 从 这 地面 .

但地上什么也没挖出来。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ʌn'sɜːtnli] .
Patrolman Willis looked at him uncertainly .
巡警 威利斯 看起来 在 他 不确定性 .

巡警威利斯疑惑地看着他。

['sɑːdʒənt] ['mædn] ['rʌmbl] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [bɪ'ləʊ] .
Sergeant Madden rumbled and swung the telescope below .
军士 麦登 隆隆声 和 摇摆 这 望远镜 以下 .

马登中士低声说道，然后晃动着下面的望远镜。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ə'pɪəd] — [diːp] ['wɔːtə(r)] , ['præktɪkli] [blæk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]
The surface of the planet appeared — deep water , practically black beneath a
这 表面 的 这 行星 出现 — 深的 水 , 几乎 黑色的 下面 一个
['sɜːfɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deɪtaɪm] [skaɪ] .
surface reflection of daytime sky .
表面 反射 的 白天 天空 .

行星表面显露出来——深邃的海水，在白昼天空的倒影下几乎是黑色的。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['ʃɪftɪd] — [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['bærən] [rɒks] .
The image shifted — a patch of barren rocks .
这 图像 转移 — 一个 修补 的 荒芜 岩石 .

画面一变——一片光秃秃的岩石。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] ['pɪktʃə(r)] , ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] , [ænd; ənd]
The sergeant glanced at the survey picture , shifted the telescope , and
这 军士 瞥了一眼 在 这 民意调查 图片 , 转移 这 望远镜 , 和
[faʊnd] [ðə; ði] ['nɔːðən] - [məʊst] ['aɪlənd] .
found the northern - most island .
成立 这 北方 - 最多 岛 .

中士瞥了一眼勘测图，移动了望远镜，找到了最北端的岛屿。

[hiː; hi] [sweld] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
He swelled the picture .
他 肿胀 这 图片 .

他让画面更加丰满。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [sɜːf] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndwəd] [ʃɔː(r)] —
He could see the white of monstrous surf breaking on the windward shore —
他 可以 看 这 白色的 的 滔天 冲浪 打破 在 这 迎风 支撑 —
[weɪvz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [haɪt] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] .
waves that had gathered height going all around the planet .
波浪 那 有 聚集 高度 去 全部 大约 这 行星 .

他可以看到巨大的白色巨浪拍打在迎风海岸上——这些巨浪已经积蓄了高度，席卷了整个地球。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] ['ʃɔːlaɪn] .
He traced the shoreline .
他 追踪 这 海岸线 .

他沿着海岸线走了一圈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
There was a bay up at the top .
那里 曾是 一个 湾 向上 在 这 顶部 .

山顶上有一个海湾。

[hiː; hi] ['sentəd] [ðə; ði] ['ʃɔːlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn]['mæksɪməm][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
He centered the shoreline of the bay and put on maximum magnification .
他 居中 这 海岸线 的 这 湾 和 放 在 最大限度 放大 .

他将镜头对准海湾的海岸线，并将放大倍率调至最大。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
Then he pointed a stubby forefinger .
然后 他 尖 一个 矮胖的 食指 .

然后他伸出一根粗短的食指。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] , ['pɜːfɪktli] [streɪt] [striːk] [ɒv; əv] [blæk] [ə'pɪəd] ,
A singular , perfectly straight streak of black appeared ,
一个 单数 , 完美 直的 条纹 的 黑色的 出现 ,

一道笔直的黑色条纹出现了，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]
beginning a little distance inland from the bay and running up into
开始 一个 小的 距离 内陆 从 这 湾 和 跑步 向上 进入
[wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['haɪə(r)] [graʊnd] .
what appeared to be higher ground .
什么 出现 到 是 更高 地面 .

从海湾内陆一段距离开始，一直延伸到看起来地势更高的地方。

[ðə; ði] [striːk] [endid] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːpəntaɪn] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst][kʌt]
The streak ended not far from a serpentine arm of the sea which almost cut
这 条纹 结束 不是 远的 从 一个 蛇形 手臂 的 这 海 哪个 几乎 切
[ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][hɑːf] .
the island in half .
这 岛 在 一半 .

这段连胜纪录的终点离一条蜿蜒曲折的海湾不远，这条海湾几乎将岛屿一分为二。

" ['ðætl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] , ['rʌmblɪŋ] .
" That'll be it , " said Sergeant Madden , rumbling .
" 那将 是 它 , " 说 军士 麦登 , 隆隆声 .

“就这样吧，”马登中士低声说道。

" [ðə; ði] ['sɜːbərəs] [hæd; həd][tuː; tə][lænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['rɑːkɪts] .
" The Cerberus had to land on her rockets .
" 这 地狱犬 有 到 土地 在 她 火箭 .

“地狱犬号必须依靠火箭着陆。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [graʊnd] [spiːd] .
She had some ground speed .
她 有 一些 地面 速度 .

她有一定的地面速度。

[ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [ə; eɪ] [ten] - [maɪl] [striːk] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
She burned a ten - mile streak on the ground , coming down .
她 烧伤 一个 十 - 英里 条纹 在 这 地面 , 未来 向下 .
她沿着地面滑行了十英里，然后落了下来。

" [hiː; hi] [graul] .
" He growled .
" 他 咆哮 .
他低吼道。

" [kə'mɜːʃ(ə)l] ['skɪpə(r)] !
" Commercial skippers !
" 商业的 船长 !
“商业船长们！”

['ʃəʊdv] [mætʃt] [və'lɒsəti] [ə'lɒft] !
Should've matched velocity aloft !
应该 匹配 速度 高空 !
应该提高高空速度！

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
Take her down .
拿 她 向下 .
把她制服。

" [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] [drəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [graʊnd] .
" The squad ship drove for ground .
" 这 队 船 驾驶 为了 地面 .
“小队舰艇驶向地面。”

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] ['stedi] [ðə; ði] [ʃɪp] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,
Patrolman Willis steadied the ship no more than a few thousand feet high ,
巡警 威利斯 稳定 这 船 不 更多的 比 一个 很少 千 脚 高的 ,
巡警威利斯将船稳住，高度不超过几千英尺。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] [skɔːtʃt] [graʊnd] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
above the streak of scorched ground and ashes .
多于 这 条纹 的 烧焦的 地面 和 灰烬 .
在焦黑的地面和灰烬之上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ɔːl] [raɪt] , " ['rʌmbl] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
" It was heading inland , all right , " rumbled Sergeant Madden .
" 它 曾是 标题 内陆 , 全部 正确的 , " 隆隆声 军士 麦登 .
“它确实正朝着内陆方向飞去，”马登中士低声说道。

" ['lʌki] !
" Lucky !
" 幸运的 !
“幸运的！

[ɪf] ['itəd] [biːn] ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊdv] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
If it'd been heading the other way , it could've gone out and landed in the sea .
如果 它会 到过 标题 这 其他 方式 , 它 本来可以 已消失 出去 和 登陆 在 这 海 .
如果它当时朝另一个方向飞去，就可能会掉进海里。

[ðæt] [wʊd] [hɑː] - [biːn] [ə; eɪ] [mes] !
That would ha ' been a mess !
那 会 哈 - 到过 一个 混乱 !
那可就糟了！

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
But where is it ?
但 在哪里 是 它 ?
但它在哪里呢？

" [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] [dɪ'sendɪd] ['fɑːðə(r)] .
" The squad ship descended farther .
" 这 队 船 下降 更远 .

小队飞船继续下降。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [leɪn] [ɒv; əv] ['kɑːrbəˌnaɪzd] [sɔɪl] .
It followed the lane of carbonized soil .
它 随后 这 车道 的 碳化 土壤 .

它沿着碳化土壤的痕迹前进。

[ðæt] ['mɑːkɪŋ] ['nærəud] — [ðə; ði] ['sɜːbərəs] [hæd; həd] ['pleɪnli] [biːn] [dɪ'sendɪŋ] .
That marking narrowed — the Cerberus had plainly been descending .
那 标记 范围缩小 — 这 地狱犬 有 显然 到过 下降 .

那道痕迹变窄了——很明显，地狱犬一直在下降。

[ðen] [ðə; ði] [striːk] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
Then the streak came to an end .
然后 这 条纹 来了 到 一个 结尾 .

随后连胜纪录就此终结。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪntʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
It pinched out to nothing .
它 捏 出去 到 没有什么 .

它突然消失不见了。

[ðə; ði] ['sɜːbərəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ɪts] [end] .
The Cerberus should have been at its end .
这 地狱犬 应该 有 到过 在 它是 结尾 .

地狱犬本该走到尽头。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
It wasn't .
它 不是 .

并非如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʃɪp] [daʊn] [ɒn] - [θriː] .
There was no ship down on Procyron III .
那里 曾是 不 船 向下 在 - 三、 .

普罗西隆三号星上没有沉没的船只。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ruː'tiːn] .
The matter ceased to be routine .
这 事情 停止 到 是 常规 .

这件事不再是例行公事了。

[ɪf] [ðə; ði] ['laɪnərz] [draɪv] [kɒŋkt] [aʊt] [weə(r)] - [θriː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['refjuːdʒ] ['plænɪt] ,
If the liner's drive conked out where Procyron III was the nearest refuge planet ,
如果 这 班轮的 驾驶 康克 出去 在哪里 - 三、 曾是 这 最近的 避难所 行星 ,

如果班轮的推进系统在距离最近的避难星球普罗西隆三号星不远的地方发生故障，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lændɪd] [hɪə(r)] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [deɪz] [ə'gəʊ] .
it should have landed here at least six days ago .
它 应该 有 登陆 这里 在 至少 六 天 前 .

它至少六天前就应该降落在这里了。

[sʌm; səm] [ʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] [hɪə(r)] ['riːs(ə)ntli] .
Some ship had landed here recently .
一些 船 有 登陆 这里 最近 .

最近有艘船在这里停靠过。

" [set] [daʊn] , " [grʌnt] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
" Set down , " grunted Sergeant Madden .
" 放 向下 , " 哼哼 军士 麦登 .

“坐下，”马登中士咕哝道。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [əʊ'bei] .
Patrolman Willis obeyed .
巡警 威利斯 服从 .

巡警威利斯服从了命令。

[ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['væli] ,
The squad ship came to rest in a minor valley ,
这 队 船 来了 到 休息 在 一个 次要的 谷 ,

小队飞船停泊在一个小山谷里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [blɑːst] [treɪl] .
a few hundred yards from the end of the rocket - blast trail .
一个 很少 百 码 从 这 结尾 的 这 火箭 - 爆炸 踪迹 .

距离火箭尾迹末端几百码。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [gɒt] [aʊt] .
Sergeant Madden got out .
军士 麦登 得到 出去 .

马登中士逃脱了。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Patrolman Willis followed him .
巡警 威利斯 随后 他 .

巡警威利斯跟在他后面。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['djuːli] ['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] ['refjuːdʒ] ['plænɪt] .
This was a duly surveyed and recommended refuge planet .
这 曾是 一个 正式地 调查 和 受到推崇的 避难所 行星 .

这是一个经过正式勘测并被推荐的避难星球。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [eə(r)] [ɔː(r)] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ɔː(r)] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] .
There was no need to check the air or take precautions against inimical animal or vegetable life .
那里 曾是 不 需要 到 查看 这 空气 或者 拿 防范措施 反对 敌对的 动物 或者 蔬菜 生活 .

无需检查空气质量，也无需采取预防措施来防范有害的动植物。

[ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [seɪf] .
The planet was safe .
这 行星 曾是 安全的 .

地球是安全的。

[ðeɪ] ['klæmbə] ['əʊvə(r)] [smɔːl] ['rɒki] ['ɒbstək(ə)lz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɔːtʃt] [laɪn] .
They clambered over small rocky obstacles until they came to the end of the scorched line .
他们 攀爬 超过 小的 岩石 障碍 直到 他们 来了 到 这 结尾 的 这 烧焦的 线 .

他们翻越了小小的岩石障碍，最终到达了被烧焦的线路的尽头。

[ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['saɪləns] .
They surveyed the state of things in silence .
他们 调查 这 状态 的 事物 在 沉默 .

他们默默地观察着现状。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] [hɪə(r)] ['riːs(ə)ntli] .
A ship had landed here recently .
一个 船 有 登陆 这里 最近 .

不久前，有一艘船在这里停靠过。

[ɪts] [bluː] - [waɪt] ['rɒkɪt] [fleɪmz] [hæd; həd] ['meltɪd] ['ɡʌli] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][slæɡ] ,
Its blue - white rocket flames had melted gulleys in the soil , turned it to slag ,
它是 蓝色的 - 白色的 火箭 火焰 有 融化 沟壑 在 这 土壤 , 转向 它 到 矿渣 ,

它喷出的蓝白色火箭火焰熔化了土壤中的沟壑，将其化为炉渣。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] ['sɪlki] , ['ɡɒsəmə(r)] [θredz] [ɒv; əv][slæɡ] - [wʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ˌnɪə'baɪ] .
and then flung silky , gossamer threads of slag - wool over the rocks nearby .
和 然后 扔 丝滑 , 游丝 线程 的 矿渣 - 羊毛 超过 这 岩石 附近 .

然后，将丝滑的、薄如蝉翼的矿渣絮状物抛洒到附近的岩石上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['meltɪd] - [ə'weɪ] [h'ɒləʊz] , [twɪn] [slæɡ] - [laɪnd] [həʊlz] [went] [daʊn] [diːp]
At the end of the melted - away hollows , twin slag - lined holes went down deep
在 这 结尾 的 这 融化 - 离开 空心 , 双 矿渣 - 衬里 孔 去 向下 深的
['ɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
into the ground .
进入 这 地面 .

在熔化的空洞尽头，有两个衬有炉渣的孔洞深埋地下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [teɪk] - [ɒf] [həʊlz] .
They were take - off holes .
他们 是 拿 - 离开 孔 .

它们是起飞孔。

['rɑːkɪts] [hæd; həd] [bɜːnd] [ðem; ðəm] ['diːpli] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɡæðəd] [fɔːs] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ]
Rockets had burned them deeply as they gathered force to lift the ship away
火箭 有 烧伤 他们 深 作为 他们 聚集 力量 到 举起 这 船 离开
[ə'ɡen] .
again .
再次 .

火箭在积蓄力量再次将飞船抬升时，深深地灼伤了他们。

['sɑːdʒənt] ['mædn] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [blɑːst] - [wel] .
Sergeant Madden scrambled to the edge of the nearest blast - well .
军士 麦登 打乱 到 这 边缘 的 这 最近的 爆炸 - 出色地 .

马登中士迅速爬到最近的爆破井边缘。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [naʊ] - [sə'lɪdɪfaɪd] , ['ɡlɑːsi] [slæɡ] .
He put his hand on the now - solidified , glassy slag .
他 放 他的 手 在 这 现在 - 凝固 , 玻璃状 矿渣 .

他把手放在已经凝固的、玻璃状的炉渣上。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɔːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kəʊld] .
It wasn't warm , but it wasn't cold .
它 不是 温暖的 , 但 它 不是 寒冷的 .

不暖和，也不冷。

[ðə; ði] [ɡlɑːs] - [laɪnd] [həʊl] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [liːvz] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] .
The glass - lined hole a rocket leaves takes a long time to cool down .
这 玻璃 - 衬里 洞 一个 火箭 树叶 需要 一个 长的 时间 到 凉爽的 向下 .

火箭离开时留下的玻璃内衬孔洞需要很长时间才能冷却。

" [ʃiː; ʃi]['lændɪd][hɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ɡrʌnt] .
" She landed here , all right , " he grunted .
" 她 登陆 这里 , 全部 正确的 , " 他 哼哼 .

"她确实降落在这里了,"他咕哝道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ə'ɡen] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][tɔːrp] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" But she took off again before the torp arrived to tell us about it .
" 但 她 采取 离开 再次 前 这 鱼雷 到达的 到 告诉 我们 关于 它 .

"但在鱼雷到达之前，她又飞走了，来告诉我们这件事。"

" ['wɪlis] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] :
" Willis protested :
" 威利斯 抗议 :

威利斯抗议道:

" [bʌt; bət] , ['sɑːdʒənt] !
" But , sergeant !
" 但 , 军士 !

“但是，中士！

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][hæd; həd][wʌn][set][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] !
She only had one set of rockets !
她 仅有的 有 一 放 的 火箭 !

她只有一套火箭！

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] [ə'gen] !
She couldn't have taken off again !
她 不能 有 已采取 离开 再次 !

她不可能再次起飞！

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ! "
She didn't have the rockets to do it with ! "
她 没有 有 这 火箭 到 做 它 和 ! "

她没有足够的火箭来完成这项任务！

" [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] , " [graul] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" I know she couldn't , " growled the sergeant .
" 我 知道 她 不能 , " 咆哮 这 军士 .

“我知道她做不到，”中士咆哮道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" But she did .
" 但 她 做过 .

但她确实做到了。

" [ðə; ði] ['sɜːbərəs] , [wʌns] ['lændɪd] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪə(r)] .
" The Cerberus , once landed , should have waited here .
" 这 地狱犬 , 一次 登陆 , 应该 有 等待 这里 .

“地狱犬号着陆后，本应在这里等待。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [sens] .
It was not only a police regulation ; it was common sense .
它 曾是 不是 仅有的 一个 警察 规定 ; 它 曾是 常见的 感觉 .

这不仅是警方的规定，也是常识。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [brəʊk] [daʊn] [ɪn] [speɪs] ,
When a ship broke down in space ,
什么时候 一个 船 打破 向下 在 空间 ,

当一艘飞船在太空中发生故障时，

[ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['refjuːdʒ]['plænɪt][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [ɪn]
the exclusive hope for that ship's company lay in a refuge planet for ships in
这 独家的 希望 为了 那 船的 公司 躺 在 一个 避难所 行星 为了 船舶 在
[ðæt] ['træfɪk] [leɪn] .
that traffic lane .
那 交通 车道 .

那艘船上所有船员唯一的希望，就是找到一个专门为该航道上的船只提供的避难星球。

['iːv(ə)n] ['laɪfbəʊts] [kʊd; kəd] ['ɔːdnrəli] [riːtʃ] [sʌm; səm]['refjuːdʒ]['plænɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['leɪtə(r)] .
Even lifeboats could ordinarily reach some refuge planet , for picking up later .
甚至 救生艇 可以 按说 抵达 一些 避难所 行星 , 为了 挑选 向上 之后 .

即使是救生艇，通常也能抵达某个避难星球，以便之后接应。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] ['ʌðəwaɪz] .
They couldn't possibly be located otherwise .
他们 不能 可能 是 位于 否则 .

除此之外，不可能找到他们。

[wɪð] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] ,
With three dimensions in which to be missed ,
和 三 方面 在 哪个 到 是 错过 ,

有三个维度值得我们去探索，

[ænd; ənd] [lait] - [j'iəz] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [mɪs] [ðem; ðəm] — [nəʊ] [ʃɪp] [ɔː(r)] [bəʊt]
and light - years of distance in which to miss them — no ship or boat
和 光 - 年 的 距离 在 哪个 到 错过 他们 — 不 船 或者 船
[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [faʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lait] - [wiːk] [aʊt][ɪn] [speɪs] .
had ever been found as much as a light - week out in space .
有 曾经 到过 成立 作为 很多 作为 一个 光 - 星期 出去 在 空间 .

在光年的距离上，人们很容易错过它们——此前从未在太空中发现过距离地球光周那么远的飞船或船只。

[nəʊ] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪp(ə)ld] [draɪv] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [helpt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][ə; eɪ]
No ship with a crippled drive could possibly be helped unless it got to a
不 船 和 一个 残疾的 驾驶 可以 可能 是 帮助 除非 它 得到 到 一个
['spesɪfaɪd] ['refjuːdʒ] [wɜːld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
specified refuge world where it could be found .
指定的 避难所 世界 在哪里 它 可以 是 成立 .

任何引擎受损的飞船，除非抵达指定的避难世界，否则都无法得到救助。

[nəʊ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['refjuːdʒ]['plænɪt][kʊd; kəd] [kən'siːvəbli] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv]
No ship which had reached a refuge planet could conceivably want to leave
不 船 哪个 有 达到 一个 避难所 行星 可以 或许 想 到 离开
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

任何抵达避难星球的飞船，都不可能想要离开那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʊd]
There was also the fact that no ship which had made such a landing would
那里 曾是 还 这 事实 那 不 船 哪个 有 制成 这样的 一个 降落 会
[hæv; həv]['ekstrə] ['rɑːkɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
have extra rockets with which to take off for departure .
有 额外的 火箭 和 哪个 到 拿 离开 为了 离开 .

还有一个事实是，任何进行过这种着陆的飞船都不会有额外的火箭可以用来起飞。

[ðə; ði] ['sɜːbərəs] [hæd; həd]['lændɪd] .
The Cerberus had landed .
这 地狱犬 有 登陆 .

地狱犬已经着陆了。

['tɪmiz] [gɜːl][wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Timmy's girl was on it .
蒂米的 女孩 曾是 在 它 .

蒂米的女朋友也参与其中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ə'gen] .
It had taken off again .
它 有 已采取 离开 再次 .

它又起飞了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [mæs] ['suːɪsaɪd][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] .
It was either an impossible mass suicide or something worse .
它 曾是 任何一个 一个 不可能的 大量的 自杀 或者 某物 更糟 .

这要么是一场不可能发生的集体自杀，要么就是更糟糕的情况。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [ruː'tiːn] .
It certainly wasn't routine .
它 当然 不是 常规 .

这绝非例行公事。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [ɑːskt] ['hezɪtəntli] :
Patrolman Willis asked hesitantly :
巡警 威利斯 问 犹豫地 :

巡警威利斯犹豫地问道：

" [d'juː] [θɪŋk] , ['sɑːdʒənt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hʊks] [sniːkt] [bæk] — ?
" D'you think , sergeant , it could be Huks sneaked back — ?
" 你 思考 , 军士 , 它 可以 是 胡克斯 偷偷摸摸 后退 — ?

“你觉得会不会是赫克斯偷偷溜回来了，中士？”

" ['sɑːdʒənt] ['mædn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Sergeant Madden did not answer .
" 军士 麦登 做过 不是 回答 .

马登警官没有回答。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɑːmd] [hɪm'self] .
He went back to the squad ship and armed himself .
他 去 后退 到 这 队 船 和 武装 他自己 .

他回到小队舰上，武装了自己。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] ['fɒləʊd] [suːt] .
Patrolman Willis followed suit .
巡警 威利斯 随后 套装 .

巡警威利斯也照做了。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['buːbiː] [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] [səʊ] [nəʊ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [meɪk] [juːz]
The sergeant boobied the squad ship so no unauthorized person could make use
这 军士 胸部 这 队 船 所以 不 未经授权 人 可以 制作 使用
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

中士对小队飞船进行了封锁，以防止未经授权的人员使用它。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'eɪb(ə)l] [ɪt'self] [ɪf] ['eniwʌn] [wɪð] ['ekspɜːt] ['nɒlɪdʒ] [traɪd] .
and so it would disable itself if anyone with expert knowledge tried .
和 所以 它 会 禁用 本身 如果 任何人 和 专家 知识 尝试 .

因此，如果任何拥有专业知识的人尝试操作，它就会自动失效。

['ðeəfɔː(r)] , ['nəʊbədi] [wɪð] ['ekspɜːt] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [traɪ] .
Therefore , nobody with expert knowledge would try .
所以 , 无人 和 专家 知识 会 尝试 .

因此，任何具备专业知识的人都不会尝试。

[ðə; ði] [tuː] [kɒps] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] [pə'liːs] - [taɪp] ['evɪdəns] [tuː; tə] [tel]
The two cops began a painstaking quest for police - type evidence to tell
这 二 警察 开始 一个 费尽心力 寻求 为了 警察 - 类型 证据 到 告诉
[ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
them what had happened ,
他们 什么 有 发生 ,

两名警察开始费尽心思地寻找警方掌握的证据，以查明究竟发生了什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
and how and why the Cerberus was missing ,
和 如何 和 为什么 这 地狱犬 曾是 丢失的 ,

以及地狱犬刻耳柏洛斯是如何以及为何失踪的，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['klʌmzi] [bʌt; bət] [seɪf] ['lændɪŋ] [ɒn] - [θriː][ænd; ənd] [wen] [ɔːl]['sænəti]
after a clumsy but safe landing on Procyron III and when all sanity
后 一个 笨拙 但 安全的 降落 在 - 三、 和 什么时候全部 理智
[dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ðeə(r)] ,
demanded that it stay there ,
要求 那 它 停留 那里 ,

在普罗西隆三号星上笨拙但安全地着陆后，当所有理智都要求它留在那里时，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liːv] .
and when it was starkly impossible for it to leave .
和 什么时候 它 曾是 鲜明地 不可能的 为了 它 到 离开 .

而它根本就不可能离开。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [ænd; ənd][pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [wɜː(r); wə(r)] , [self] - ['evɪdəntli] ,
Sergeant Madden and Patrolman Willis were , self - evidently ,
军士 麦登 和 巡警 威利斯 是 , 自己 - 显然 ,

警长马登和巡警威利斯显然是......

[ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɒn][ə; eɪ]['plænɪt][sʌm; səm][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
the only human beings on a planet some nine thousand miles in diameter .
这 仅有的 人类 生物 在 一个 行星 一些 九 千 英里 在 直径 .

地球上唯一的人类，生活在一个直径约九千英里的星球上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʌðə(r)]['hjuːmənz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst]
It was easy to compute that the nearest other humans would be at least
它 曾是 简单的 到 计算 那 这 最近的 其他 人类 会 是 在 至少
[sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] — [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt]
some thousands of thousands of millions of miles away — so far away that
一些 数千 的 数千 的 百万 的 英里 离开 — 所以 远的 离开 那
['dɪstəns] [hæd; həd][nəʊ] ['miːnɪŋ] .
distance had no meaning .
距离 有 不 意义 .

很容易计算出，最近的其他人类至少也在几亿亿英里之外——如此遥远，以至于距离没有任何意义。

[ðɪs] ['plænɪt][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][naɪn] - [tenθ] ['rəʊlɪŋ] [siː] ,
This planet was something over nine - tenth rolling sea ,
这 行星 曾是 某物 超过 九 - 第十 滚动 海 ,

这个星球超过九成都是波涛汹涌的海洋，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [graʊnd]
but there were a few tens of thousands of square miles of solid ground
但 那里 是 一个 很少 十 的 数千 的 正方形 英里 的 坚硬的 地面
[ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['əʊʃənz] ['sɜːfɪs] .
in the one archipelago that broke the ocean's surface .
在 这 一 群岛 那 打破 这 海洋的 表面 .

但在这个露出海面的群岛中，有数万平方英里的坚实陆地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['ləʊnlinəs] [æz; əz] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l]['evə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
It was such loneliness as very few people ever experience .
它 曾是 这样的 孤独 作为 非常 很少 人们 曾经 经验 .

那是极少数人才能体验到的孤独。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
But they did not notice it .
但 他们 做过 不是 注意 它 .

但他们并没有注意到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] .
They were busy .
他们 是 忙碌的 .

他们很忙。

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
They went over the ground immediately about the landing place .
他们 去 超过 这 地面 立即地 关于 这 降落 地方 .

他们立即飞越了着陆点附近的地面。

['rɒkɪt] [fleɪm] [hæd; həd] [splæʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] - ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [teɪk] - [ɒf] .
Rocket flame had splashed it , both at the Cerberus ' landing and at the impossible take - off .
火箭 火焰 有 溅起 它 , 两个都 在 这 地狱犬 - 降落 和 在 这 不可能的 拿 - 离开 .

火箭火焰溅到了它身上，无论是在塞伯鲁斯号着陆时，还是在不可能的起飞时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [nɒt] [bɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɪsp] .
There was nothing within a hundred yards not burned to a crisp .
那里 曾是 没有什么 之内 一个 百 码 不是 烧伤 到 一个 脆 .

方圆百米之内，没有一样东西能幸免于难，全部被烧成了焦炭。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['eəriə] .
They searched outside that area .
他们 搜索 外部 那 区域 .

他们在该区域外进行了搜索。

['sɑːdʒənt] ['mædn] ['rʌmbl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :
Sergeant Madden rumbled to his companion :
军士 麦登 隆隆声 到 他的 伴侣 :

马登中士低声对他的同伴说道：

" [hwɛəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [lænd] ?
" Where'd the other ship land ?
" 在哪里? 这 其他 船 土地 ?

另一艘船在哪里降落了？

" [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [bliŋk] [æt; ət] [hɪm] .
" Patrolman Willis blinked at him .
" 巡警 威利斯 眨眼 在 他 .

巡警威利斯眨了眨眼看着他。

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ! " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] ['ɪrɪtəbli] .
" There had to be another ship ! " said Sergeant Madden irritably .
" 那里 有 到 是 其他 船 ! " 说 军士 麦登 易怒地 .

“肯定还有另一艘船！”马登中士恼火地说。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ekstrə] ['rɑːkɪts] .
" To bring the extra rockets .
" 到 带来 这 额外的 火箭 .

“为了携带额外的火箭。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [təv] [brɔːt] - [ɪm] .
The other ship had to've brought ' em .
这 其他 船 有 有 带来 - 呃 .

肯定是另一艘船带来的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɑːkɪts] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
And it had to have rockets of its own .
和 它 有 到 有 火箭 的 它是 自己的 .

而且它还必须拥有自己的火箭。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['speɪsˌpɔːt] [hɪə(r)] !
There's no spaceport here !
有 不 太空港 这里 !

这里没有太空发射场！

" [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [bliŋk] [ə'gen] .
" Patrolman Willis blinked again .
" 巡警 威利斯 眨眼 再次 .

巡警威利斯又眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] .
Then he saw .
然后 他 锯 .

然后他看到了。

[ðə; ði] ['sɜːbərəs] ['kærid] [wʌn] [set] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] - ['lændɪŋ] ['rɑːkɪts] ,
The Cerberus carried one set of emergency - landing rockets ,
这 地狱犬 携带 一 放 的 紧急情况 - 降落 火箭 ,

“地狱犬”号携带了一套紧急着陆火箭。

[fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɒn] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] ['plænɪt] [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [ə'rəʊz] .
for use in a descent on a refuge planet if the need arose .
为了 使用 在 一个 下降 在 一个 避难所 行星 如果 这 需要 出现 .

以便在需要时降落到避难星球时使用。

[ðə; ði] [niːd] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] [hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm] .
The need had arisen and the Cerberus had used them .
这 需要 有 出现 和 这 地狱犬 有 用过的 他们 .

需求出现了，地狱犬利用了它们。

[ðen] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)]
Then , from somewhere , another set of rockets had been produced for
然后 , 从 某处 , 其他 放 的 火箭 有 到过 生产 为了
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] ['liːvɪŋ] .
it to use in leaving .
它 到 使用 在 离开 .

然后，不知从何处又制造出了一组火箭，供它离开时使用。

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['rɑːkɪts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] .
Those other rockets must have come on another ship .
那些 其他 火箭 必须 有 来 在 其他 船 .

其他那些火箭肯定是由另一艘飞船运来的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But it was a trifle more complicated than that .
但 它 曾是 一个 琐事 更多的 复杂的 比 那 .

但实际情况要复杂一些。

[ðə; ði] ['sɜːbərəs] [hæd; həd] ['kærid] [wʌn] [set] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] .
The Cerberus had carried one set of rockets and used them .
这 地狱犬 有 携带 一 放 的 火箭 和 用过的 他们 .

地狱犬号携带了一组火箭并使用了它们。

[wʌn] .
One .
一 .

一。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [set] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .
It had been supplied with another set from somewhere .
它 有 到过 供应 和 其他 放 从 某处 .

它从某个地方获得了另一套配件。

[tuː] .
Two .
二 .

二。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['rɑːkɪts]
They must have been brought by a ship which also used a set of rockets
他们 必须 有 到过 带来 经过 一个 船 哪个 还 用过的 一个 放 的 火箭
[tuː; tə][lænd][baɪ] .
to land by .
到 土地 经过 .

它们一定是乘坐一艘也使用火箭进行着陆的飞船运送过来的。

[ðæt] [meɪd] [θriː] .
That made three .
那 制成 三 .

这样就有三个了。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːθ] [set][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [teɪk] - [ɒf] ,
Then the other ship must have had a fourth set for its own take - off ,
然后 这 其他 船 必须 有 有 一个 第四 放 为了 它是 自己的 拿 - 离开 ,
那么另一艘飞机肯定还有第四套起飞装置。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['graʊndɪd] [fər'evə(r)][ɒn] - [θriː] .
or it would be grounded forever on Procyron III .
或者 它 会 是 接地 永远 在 - 三、 .
否则它将永远停在普罗西隆三号星系。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [fraʊnd] .
Patrolman Willis frowned .
巡警 威利斯 皱眉 .

巡警威利斯皱起了眉头。

" [wiː; wi] [lʊkt] ['prɪti] ['keəfəli] [frɒm; frəm][ə'lɒft] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" We looked pretty carefully from aloft , " he said uncomfortably .
" 我们 看起来 漂亮的 小心 从 高空 , " 他 说 不舒服地 .
"我们从高处仔细观察过了,"他不安地说。

" [ɪf] [ðɛəd] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [bɜːnd] - [ɒf] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [wɪd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If there'd been another burned - off landing place , we'd have seen it . "
" 如果 那里 到过 其他 烧伤 - 离开 降落 地方 , 我们会 有 已见 它 . "
"如果还有另一个被烧毁的着陆点，我们肯定能看到。"

" [ai] [nəʊ] , " ['rʌmbl] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
" I know , " rumbled Sergeant Madden .
" 我 知道 , " 隆隆声 军士 麦登 .
"我知道,"马登中士低声说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .
" And we didn't .
" 和 我们 没有 .

而我们没有。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌstv] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ə'graʊnd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] [keɪm] [ɪn] .
But there must've been another ship aground when the Cerberus came in .
但 那里 肯定有 到过 其他 船 搁浅 什么时候 这 地狱犬 来了 在 .
但当"地狱犬号"靠岸时，肯定还有另一艘船搁浅了。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where was it ?
在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿?

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbli] [njuː] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] [wɒz; wəz] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
It prob'ly knew the Cerberus was landing to wait for help .
它 大概 知道 这 地狱犬 曾是 降落 到 等待 为了 帮助 .
它很可能知道地狱犬号要降落，以便等待救援。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[ɪf] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [spɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] ,
If somebody was coming to help the Cerberus it would be bound to spot the other ship ,
如果 某人 曾是 未来 到 帮助 这 地狱犬 它 会 是 边界 到 点 这 其他 船 ,

如果有人前来支援"地狱犬"号，它肯定会发现另一艘飞船。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['spɒtɪd] .
and it didn't want to be spotted .
和 它 没有 想 到 是 斑 .

它不想被人发现。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['mʌstv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən] [ɒf] [ɪt'self] ,
Anyhow , it must've taken the Cerberus and sent it off , and then taken off itself ,
无论如何 , 它 肯定有 已采取 这 地狱犬 和 发送 它 离开 , 和 然后 已采取 离开 本身 ,

总之，它一定是把刻耳柏洛斯带走并送走，然后自己也飞走了。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['sensəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] .
leaving nothing sensible for us to think .
离开 没有什么 明智的 为了 我们 到 思考 .

不给我们留下任何值得思考的东西。

- [saʊndz] [laɪk] [diː'liŋk] .
' Sounds like delinks .
- 声音 喜欢 取消链接 .

听起来像是断开连接。

" [ðen] [hiː; hi] [graul] .
" Then he growled .
" 然后 他 咆哮 .

然后他低吼了一声。

" ['əʊnli] [ɪts] [nɒt] .
" Only it's not .
" 仅有的 它是 不是 .

但事实并非如此。

[ðɛəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['meni] [men] .
There'd have to be too many men .
那里 有 到 是 也 许多 男人 .

肯定是男人太多了。

[diː'liŋk] [doʊnt] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [mə'rɛn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .
Delinks don't work together more'n two or three .
取消链接 不 工作 一起 更多 二 或者 三 .

断开连接的设备超过两三个就无法正常工作了。

[tuː] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['ʃoʊɪn] - [ɒf] .
Too jealous of showin ' off .
也 嫉妒的 的 显示 - 离开 .

太爱炫耀了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ?
But where was that other ship , and what was it doin ' here ?
但 在哪里 曾是 那 其他 船 , 和 什么 曾是 它 做 - 这里 ?

但另一艘船在哪里？它为什么会出现在这里？

" [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" Patrolman Willis hesitated , and then said :
" 巡警 威利斯 犹豫了一下 , 和 然后 说 :

巡警威利斯犹豫了一下，然后说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一件重要的事情(A Matter of Importance)
第2/3页

" [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['paɪrəts] , ['sɑːdʒənt] . "
" There used to be pirates , sergeant . "
" 那里 用过的 到 是 海盗 , 军士 . "

“以前这里确实有海盗，中士。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Uh - huh , " said the sergeant .
" 呃 - 嗯 , " 说 这 军士 .

“嗯哼，”中士说道。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [məʊst] ['laɪkli] .
" You had it right the first time , most likely .
" 你 有 它 正确的 这 第一的 时间 , 最多 可能 .

“你第一次的判断很可能是正确的。”

[nɒt] [diː'liŋk] .
Not delinks .
不是 取消链接 .

不是取消链接。

[nɒt] ['paɪrəts] .
Not pirates .
不是 海盗 .

不是海盗。

[juː; jʊ] [sed] [hʊks] .
You said Huks .
你 说 胡克斯 .

你说的是赫克斯。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['ɛstəˌmeɪtɪŋli] .
" He looked around , estimatingly .
" 他 看起来 大约 , 估计地 .

他环顾四周，打量着。

" [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [els] [weə(r)] [ðeid] [biːn] ['lændɪd] .
" The rockets had to be brought here from somewhere else where they'd been landed .
" 这 火箭 有 到 是 带来 这里 从 某处 别的 在哪里 他们会 到过 登陆 .

“这些火箭是从其他地方运到这里来的，它们之前降落在那里。”

[aɪm] ['betɪŋ] [ðə; ði] [træks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ['prɪti] ['keəf(ə)l] .
I'm betting the tracks were covered pretty careful .
我是 投注 这 轨道 是 涵盖 漂亮的 小心 .

我敢肯定，铁轨被掩埋得很仔细。

[bʌt; bət] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] .
But rockets are heavy .
但 火箭 是 重的 .

但是火箭很重。

- - [ðem; ðəm] , [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] ['dɔɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] .
Manhandlin ' them , whoever was doin ' it would take the easiest way .
- - 他们 , 谁 曾是 做 - 它 会 拿 这 最容易 方式 .

不管是谁在粗暴地对待他们，他都会选择最简单的方式。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [ðeəz; ðəz]['wɔːtə(r)] [kləʊz] [baɪ]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .
Hm - m - m . There's water close by over yonder .
嗯 - 米 - 米 . 有 水 关闭 经过 超过 远处 .

嗯。那边不远处有水。

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðeə(r)] — [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [beɪ] .
Sort of a sound in there — too narrow to be a bay .
种类 的 一个 声音 在 那里 — 也 狭窄的 到 是 一个 湾 .

里面好像有个声音——太窄了，不可能是海湾。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
Let's have a look .
我们来吧 有 一个 看 .

我们来看看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzɪɪst] [ðæt] [wei] , [tuː] .
And the slopes are easiest that way , too .
和 这 连续下坡 是 最容易 那 方式 , 也 .

这样爬坡也最容易。

" [hiː; hi][led] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] .
" He led off to the eastward .
" 他 引领 离开 到 这 向东 .

他率先向东走去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tɪmiz] [gɜːl] .
He thought of Timmy's girl .
他 想法 的 蒂米的 女孩 .

他想到了蒂米的女朋友。

[id] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['tɪmi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
He'd never seen her , but Timmy was going to marry her .
他会 绝不 已见 她 , 但 蒂米 曾是 去 到 结婚 她 .

他从未见过她，但蒂米要娶她了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sɜːbərəs] .
She was on the Cerberus .
她 曾是 在 这 地狱犬 .

她当时在刻耳柏洛斯号上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv][ðə; ði][kɒps][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [dɪ'lemə] [ðæt] [ʃɪp]
It was the job of the cops to take care of whatever dilemma that ship
它 曾是 这 工作 的 这 警察 到 拿 关心 的 任何 困境 那 船
[mait] [biː; bi][ɪn] .
might be in .
可能 是 在 .

警察的职责就是处理那艘船可能遇到的任何困境。

[æz; əz][ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] ['mædənz] [dʒɒb] .
As of here and now , it was Sergeant Madden's job .
作为 的 这里 和 现在 , 它 曾是 军士 麦登的 工作 .

就目前而言，这是马登中士的工作。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
But besides that ,
但 除了 那 ,

但除此之外，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['tɪmi] [wʊd] [fiːl] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi]
he thought of the way Timmy would feel if anything happened to the girl he
他 想法 的 这 方式 蒂米 会 感觉 如果 任何事物 发生 到 这 女孩 他
[ment] [tuː; tə] ['mæri] .
meant to marry .
意思是 到 结婚 .

他想到如果蒂米想要娶的女孩出了什么事，蒂米会作何感想。

[æz; əz] ['tɪmiz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
As Timmy's father , the sergeant had to do something .
作为 蒂米的 父亲 , 这 军士 有 到 做 某物 .

作为蒂米的父亲，这位警官必须做点什么。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .
He wanted to do it fast .
他 通缉 到 做 它 快速地 .

他想尽快完成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
But it had to be done the right way .
但 它 有 到 是 完毕 这 正确的 方式 .

但必须用正确的方式去做。

[ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [wɒz; wəz] ['rɒki] ,
The route he chose was rocky ,
这 路线 他 选择 曾是 岩石 ,

他选择的这条路崎岖不平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðə; ði]['əʊnli] ['præktɪkəbl] [ruːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːnd] - [ded]
but it was nearly the only practicable route away from the burned - dead
但 它 曾是 几乎 这 仅有的 切实可行的 路线 离开 从 这 烧伤 - 死的
['lændɪŋ] [pleɪs] .
landing place .
降落 地方 .

但这几乎是逃离那片被烧毁的死亡着陆点的唯一可行路线。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tə'wɔːd] [wɒt] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][wɒz; wəz][ðə; ði] [iːst] .
He climbed toward what on this planet was the east .
他 攀登 朝向 什么 在 这 行星 曾是 这 东方 .

他朝着这个星球上的东方攀登。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɪnəklz] [ænd; ənd][smɔːl] ['presipis] .
There were pinnacles and small precipices .
那里 是 巅峰 和 小的 悬崖 .

那里有山峰和小悬崖。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][smɔːl] ,
There were small ,
那里 是 小的 ,

有一些小的，

['fleʃi] - [liːvd] [bʊʃɪz] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['taɪni] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][sɔɪl][æz; əz][hæd; həd]
fleshy - leaved bushes growing out of such tiny collections of soil as had
肉质的 - 离开 灌木丛 生长 出去 的 这样的 微小的 收藏 的 土壤 作为 有
[fɔːmd] [ɪn] [kræks] [ænd; ənd] ['krevis] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
formed in cracks and crevices in the rock .
形成 在 裂缝 和 缝隙 在 这 岩石 .

肉质叶片的灌木丛生长在岩石裂缝和缝隙中形成的微小土壤团块中。

['sɑːdʒənt] ['mædn] ['nəʊtɪd] [ðæt] [wʌn] [sʌtʃ] [bʊʃ] [wɒz; wəz] ['wɪltɪd] .
Sergeant Madden noted that one such bush was wilted .
军士 麦登 著名的 那 一 这样的 衬套 曾是 枯萎的 .

马登中士注意到其中一丛灌木已经枯萎了。

[hiː; hi] [stɒpt] .
He stopped .
他 停止 .

他停了下来。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['keəfəli] [felt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He bent over and carefully felt of the stones about it .
他 弯曲 超过 和 小心 毛毡 的 这 石头 关于 它 .

他弯下腰，小心翼翼地摸索着周围的石头。

[ə; eɪ] [smɔːl] [rɒk] [keɪm] [aʊt] .
A small rock came out .
一个 小的 岩石 来了 出去 .

掉出来一块小石头。

[ðə; ði] [bʊʃ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] .
The bush had been out of the ground before .
这 衬套 有 到过 出去 的 这 地面 前 .

这丛灌木之前就被拔出来过。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['keəfəli] [biːn] [rɪ'pleɪsd] .
It had carefully been replaced .
它 有 小心 到过 替换 .

它已被小心地更换。

[baɪ] ['sʌmwʌn] .
By someone .
经过 某人 .

被某人。

" [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [keɪm] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [wɪð] [faɪ'næləti] .
" The rockets came this way , " said the sergeant , with finality .
" 这 火箭 来了 这 方式 , " 说 这 军士 , 和 最终性 .

“火箭弹是从这边飞过来的，”中士斩钉截铁地说。

" [hɔːl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] .
" Hauled over this pass to the Cerberus .
" 拖拽 超过 这 经过 到 这 地狱犬 .

“拖过这个山口到达地狱犬。”

['sʌmbədi] ['mʌstv] [nɒkt] [ðɪs] [bʊʃ] [luːs] [waɪl] ['wɜːkɪn] - [æt; ət] ['getɪŋ] - [ɪm] [ə'lɒŋ] .
Somebody must've knocked this bush loose while workin ' at getting ' em along .
某人 肯定有 敲门 这 衬套 松动的 尽管 工作 - 在 获得 - 呃 沿着 .

肯定是有人在整理它们的时候碰松了这丛灌木。

[səʊ] [hiː; hi] [ˌriː'plɑːnt, -'plænt] [ˌaɪ 'tiː] .
So he replanted it .
所以 他 重新种植 它 .

于是他把它重新栽种了。

['əʊnli] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
Only not good enough .
仅有的 不是 好的 足够的 .

只是还不够好。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪltɪd] . "
It wilted . "
它 枯萎的 . "

它枯萎了。

" [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] .
" Who did it ? " demanded Patrolman Willis .
" WHO 做过 它 ? " 要求 巡警 威利斯 .

“是谁干的？”巡警威利斯质问道。

" [huː] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] , " [graul] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
" Who we want to know about , " growled Sergeant Madden .
" WHO 我们 想 到 知道 关于 , " 咆哮 军士 麦登 .

“我们想知道的是谁,”马登中士咆哮道。

" ['meɪbi] [hʊks] .
" Maybe Huks .
" 或许 胡克斯 .

或许是赫克斯。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [ə'hed] .
" He scrambled ahead .
" 他 打乱 前方 .

他奋力向前跑去。

[hiː; hi] [hwiːz] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] .
He wheezed as he climbed and descended .
他 喘息 作为 他 攀登 和 下降 .

他爬上爬下时都气喘吁吁。

['ɑːftə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [sed] [ə'brʌptli] :
After half a mile , Patrolman Willis said abruptly :
后 一半 一个 英里 , 巡警 威利斯 说 突然 :

走了半英里后,巡警威利斯突然说道:

" [juː; jʊ]['fɪgə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [left] , [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] ?
" You figure they all left , before anybody tried to find ' em ?
" 你 数字 他们 全部 左边 , 前 任何人 尝试 到 寻找 - 呃 ?

你觉得他们都在别人找到他们之前就离开了吗?

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [grʌnt] [ə'fɜːmətɪvli] .
" The sergeant grunted affirmatively .
" 这 军士 哼哼 肯定地 .

中士咕哝了一声表示肯定。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][maɪl] [stɪl] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] [fel] [ə'weɪ] .
A quarter mile still farther , the rocky ground fell away .
一个 四分之一 英里 仍然 更远 , 这 岩石 地面 跌倒 离开 .

再往前走四分之一英里,崎岖的地面就消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
There was the gleam of water below them .
那里 曾是 这 闪耀 的 水 以下 他们 .

他们脚下是波光粼粼的水面。

['rɒki] [klɪfs] [ɪn'kləʊzd] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [keɪm] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] , [hɪə(r)] .
Rocky cliffs enclosed an arm of the sea that came deep into the land , here .
洛基 悬崖 内 一个 手臂 的 这 海 那 来了 深的 进入 这 土地 , 这里 .

这里,嶙峋的峭壁环绕着深入内陆的一片海域。

[ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [rɒk] - ['strɑːtə] ['tɪltɪd] [ɪn'seɪnli] .
In the cliffs rock - strata tilted insanely .
在 这 悬崖 岩石 - 地层 斜 疯狂地 .

悬崖上的岩层倾斜得非常厉害。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] ['leɪəz] — ['məʊstli] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] .
There were red and yellow and black layers — mostly yellow and black .
那里 是 红色的 和 黄色的 和 黑色的 层 — 大多 黄色的 和 黑色的 .

有红色、黄色和黑色层——主要是黄色和黑色。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ɪn] ['stɑːtlɪŋli] [klɪə(r)]['kɒntrɑːst] .

They showed in startlingly clear contrast .

他们 显示 在 令人震惊地 清除 对比 .

它们之间的对比非常鲜明。

" [raɪt] ! " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] [ɪn] [mə'rəʊs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

" Right ! " said Sergeant Madden in morose satisfaction .

" 正确的 ! " 说 军士 麦登 在 忧郁 满意 .

“没错！”马登中士阴郁地满意道。

" [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] ['maɪtv] [biːn] [ə; eɪ] [bəʊt] .

" I thought there might've been a boat .

" 我 想法 那里 可能 到过 一个 船 .

“我以为那里可能有一艘船。”

[bʌt; bət] [ðɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

But this's it !

但 这是 它 !

就是这样！

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] — [ˌaɪ 'tiː]

" He went down a steep descent to the very edge of the sound — it

" 他 去 向下 一个 陡 下降 到 这 非常 边缘 的 这 声音 — 它

[wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fjɔːd] — [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [ə'mʌŋ]

was even more like a fjord — where the waters of the ocean came in among

曾是 甚至 更多的 喜欢 一个 峡湾 — 在哪里 这 水 的 这 海洋 来了 在 之中

[ðə; ði] ['aɪləndz] [hɪlz] .

the island's hills .

这 岛屿 丘陵 .

“他沿着陡峭的下坡路走到海湾边缘——那里更像一个峡湾——海水涌入岛屿的山丘之间。

[ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæ'skeɪd] [liːpt] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [siː] .

On the far side , a little cascade leaped and bubbled down to join the sea .

在 这 远的 边 , 一个 小的 级联 跳跃 和 冒泡 向下 到 加入 这 海 .

在对岸，一道小瀑布跃出水面，汩汩流淌而下，汇入大海。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [ðæt] [wei] , " [kə'mɑːnd] ['sɑːdʒənt] ['mædn] , " [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ðɪs] .

" You go that way , " commanded Sergeant Madden , " and I'll go this .

" 你 去 那 方式 , " 命令 军士 麦登 , " 和 患病的 去 这 .

“你走那边，”马登中士命令道，“我走这边。”

[wɪv] [gɒt] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] — [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt]

We've got two things to look for — a shallow place in the water coming right

我们已经 得到 二 事物 到 看 为了 — 一个 浅的 地方 在 这 水 未来 正确的

[ʌp] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

up to shore .

向上 到 支撑 .

我们需要寻找两样东西——一是靠近岸边的浅水区。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['træfɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

And look for signs of traffic from the cliffs to the water .

和 看 为了 标志 的 交通 从 这 悬崖 到 这 水 .

并留意从悬崖到水边的交通痕迹。

[baɪ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɒks] , [wɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [bəʊθ] .

By the color of those rocks , we'd ought to find both .

经过 这 颜色 的 那些 岩石 , 我们会 应该 到 寻找 两个都 .

根据这些岩石的颜色判断，我们应该能找到这两种岩石。

" [hiː; hi] ['lʌmbəd] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

" He lumbered away along the water's edge .

" 他 笨重的 离开 沿着 这 水的 边缘 .

他沿着水边蹒跚而去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [sæŋ] [ɔː(r)] [tʃɜːrpt] .
There were no creatures which sang or chirped .
那里 是 不 生物 哪个 唱 或者 啁啾 .

这里没有会唱歌或鸣叫的生物。

[ðə; ði] ['əʊnli] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
The only sounds were wind and the lapping of waves against the shore .
这 仅有的 声音 是 风 和 这 交叠 的 波浪 反对 这 支撑 .

周围只有风声和海浪拍岸的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['ləʊnli] .
It was very , very lonely .
它 曾是 非常 , 非常 孤独 .

感觉非常非常孤独。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [dɪ'sent] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃəʊl] .
Half a mile from the point of his first descent , the sergeant found a shoal .
一半 一个 英里 从 这 观点 的 他的 第一的 下降 , 这 军士 成立 一个 浅滩 .

距离他第一次下潜的地点半英里处，中士发现了一片浅滩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] [speɪs] [ɒv; əv] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] — [dɪ'skʌvərəbl] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
It was a flat space of shallow water — discoverable by the color of the bottom .
它 曾是 一个 平坦的 空间 的 浅的 水 — 可发现的 经过 这 颜色 的 这 底部 .

这是一片平坦的浅水区——可以通过水底的颜色来发现。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [fɔː(r)] [fiːt] [diːp] .
The water was not over four feet deep .
这 水 曾是 不是 超过 四 脚 深的 .

水深不超过四英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['lev(ə)l] [ʃəʊl] [pleɪs] .
It was a remarkably level shoal place .
它 曾是 一个 非常 等级 浅滩 地方 .

这是一个异常平坦的浅滩。

[hiː; hi] ['hwisl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
He whistled on his fingers .
他 吹口哨 在 他的 手指 .

他用手指吹起了口哨。

[wen] [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [riːtʃt] [hɪm] ,
When Patrolman Willis reached him ,
什么时候 巡警 威利斯 达到 他 ,

当巡警威利斯赶到他身边时，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [biːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .
he pointed to the cliffs directly across the beach from the shallow water .
他 尖 到 这 悬崖 直接地 穿过 这 海滩 从 这 浅的 水 .

他指着浅水区对面海滩上的悬崖。

['lʊərɪd] ['jeləʊ] [tɪnts] [steɪnd] [ðə; ði] [klɪf] [wɔːlz] .
Lurid yellow tints stained the cliff walls .
骇人的 黄色的 色调 染色 这 悬崖 墙壁 .

悬崖峭壁上染上了艳丽的黄色。

[ɒd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [stəʊn] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [klɪf] [fʊt] .
Odd masses of fallen stone dotted the cliff foot .
奇怪的 群众 的 倒下 石头 虚线 这 悬崖 脚 .

悬崖脚下散落着零星的碎石。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [haɪ] .
At one place they were piled high .
在 一 地方 他们 是 堆积 高的 .

在一处地方，它们堆积得很高。

[ðæt] [paɪl] [lʊkt] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] — [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv]
That pile looked quite natural — except that it was at the very center of
那 桩 看起来 相当 自然的 — 除了 那 它 曾是 在 这 非常 中心 的
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn] [nekst] [ðə; ði] [ʃəʊl] .
the shore line next the shoal .
这 支撑 线 下一个 这 浅滩 .

那堆东西看起来很自然——只是它位于浅滩旁边的海岸线正中央。

" [ðɪs] [rɑːks] ['jeləʊ] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] , ['rʌmblɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" This rock's yellow , " said Sergeant Madden , rumbling a little .
" 这 摇滚的 黄色的 , " 说 军士 麦登 , 隆隆声 一个 小的 .

"这块石头是黄色的，"马登中士低声说道。

" [ɪts] ['mɪnərəl] .
" It's mineral .
" 它是 矿物 .

它是矿物。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gaɪgə(r)] , ['itəd] [biː; bi] ['reɪzɪŋ] [hel] , [hɪə(r)] .
If we had a Geiger , it'd be raising hell , here .
如果 我们 有 一个 盖革 , 它会 是 提高 地狱 , 这里 .

如果我们这里有一台盖革计数器，它肯定会闹得天翻地覆。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [maɪn] [ɪn] [ðeə(r)] .
There's a mine in there .
有 一个 矿 在 那里 .

里面有个地雷。

[ju'reɪniəm] .
Uranium .
铀 .

铀。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] [ɒn] ['rɑːkɪts] , [æn; ən] - ['lændɪd] [ɪn] [ðæt] [ʃəʊl] [pleɪs] ['jɒndə(r)] . . .
If a ship came down on rockets , an ' landed in that shoal place yonder . . .
如果 一个 船 来了 向下 在 火箭 , 一个 - 登陆 在 那 浅滩 地方 远处 . . .

如果一艘飞船用火箭降落，落在了那边的浅滩上……

[waɪ] . . . [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [liːv] [ə; eɪ] [bɜːnd] [spɒt] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ɔː(r)] ['tɑːkiːn] - [ɒf] , ['aɪðə(r)] .
why . . . it wouldn't leave a burned spot comin ' down or takin ' off , either .
为什么 . . . 它 不会 离开 一个 烧伤 点 即将到来 - 向下 或者 拿 - 离开 , 任何一个 .

为什么……它降落或起飞时都不会留下烧焦的痕迹。

[jə'siː] ?
Y'see ?
你看 ?

明白了吗？

" [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [sed] : " [lʊk] [hɪə(r)] , ['sɑːdʒənt] — "
" Patrolman Willis said : " Look here , sergeant — "
" 巡警 威利斯 说 : " 看 这里 , 军士 — "

巡警威利斯说："听着，警官——"

" [aɪm][ɪn] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] , " [graul] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
" I'm in command here , " growled Sergeant Madden .
" 我是 在 命令 这里 , " 咆哮 军士 麦登 .

"我说了算,"马登中士咆哮道。

" [hʊks] ['dɪd(ə)nt] ['buːbi] [træp] .
" Huks didn't booby trap .
" 胡克斯 没有 鲣鱼 陷阱 .

"赫克斯没有设置诡雷。"

[praʊd] [æz; əz] [hel] , [ænd; ənd] ['tʌtʃi] [æz; əz] [ɔːl] [get] - [aʊt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['kɪləz] .
Proud as hell , and touchy as all get - out , but not killers .
自豪的 作为 地狱 , 和 敏感 作为 全部 得到 - 出去 , 但 不是 杀手 .

他们骄傲得要命，又极其敏感，但他们不是杀人犯。

[nɒt] ['kreɪzi] ['kɪləz] , ['enihaʊ] .
Not crazy killers , anyhow .
不是 疯狂的 杀手 , 无论如何 .

反正他们不是疯狂的杀手。

[juː; jʊ] [gəʊ] [get] [ʌp] ['jɒndə(r)] .
You go get up yonder .
你 去 得到 向上 远处 .

你上去吧。

[ʌp] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [daʊn] .
Up where we started down .
向上 在哪里 我们 开始 向下 .

回到我们开始向下的地方。

[ðen] [gəʊ] [ɒn] [ə'weɪ] .
Then go on away .
然后 去 在 离开 .

然后继续走开。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] .
Back to the squad ship .
后退 到 这 队 船 .

返回小队舰。

[ɪf] [ai] [doʊnt] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['enihaʊ] [jʊl] [nəʊ] [wʌts] [wɒt] [wen] [ðə; ði] - ['kɒmz] .
If I don't come along , anyhow you'll know what's what when the Aldeb comes .
如果 我 不 来 沿着 , 无论如何 你会 知道 是什么 什么 什么时候 这 - 来 .

如果我不去，等阿尔德布来的时候，你们自然就知道是怎么回事了。

" [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [ik'spɔstjuleit] .
" Patrolman Willis expostulated .
" 巡警 威利斯 所宣称的 .

巡警威利斯愤愤不平地说道。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [wɒz; wəz] [fɜːm] .
Sergeant Madden was firm .
军士 麦登 曾是 公司 .

马登中士态度坚决。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [went] [ə'weɪ] .
In the end , Patrolman Willis went away .
在 这 结尾 , 巡警 威利斯 去 离开 .

最后，巡警威利斯离开了。

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['mædn] [sæt][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf]
And Sergeant Madden sat at ease and rested until he had time enough
和 军士 麦登 卫星 在 舒适 和 休息 直到 他 有 时间 足够的
[tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] .
to get back to the squad ship .
到 得到 后退 到 这 队 船 .

马登中士安心地坐着休息，直到有足够的时间返回小队舰艇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [hʊks] ['dɪd(ə)nt] ['buːbi] [træp] .
It was true that the Huks didn't booby trap .
它 曾是 真的 那 这 胡克斯 没有 鲣鱼 陷阱 .

胡克军团确实没有设置诡雷。

[ðeɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['præktɪs] , ['enihaʊ] , ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
They hadn't had the practice , anyhow , eighty years ago .
他们 之前没有 有 这 实践 ， 无论如何 ， 八十 年 前 .

反正八十年前他们也没有这种做法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] .
But this was a very important matter .
但 这 曾是 一个 非常 重要的 事情 .

但这是一件非常重要的事情。

['meɪbi] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðeid] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['pɒləsi] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] .
Maybe they considered it so important that they'd changed their policy concerning this .
或许 他们 经过考虑的 它 所以 重要的 那 他们会 已更改 他们的 政策 有关 这 .

或许他们认为此事非常重要，所以改变了相关政策。

[wiːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['sɑːdʒənt] ['mædn] ['pʊld] [ə'weɪ] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [smɔːl] [wʌnz] .
Wheezing a little , Sergeant Madden pulled away large stones and small ones .
喘息 一个 小的 ， 军士 麦登 拉 离开 大的 石头 和 小的 一个 .

马登中士气喘吁吁地搬走了大大小小的石头。

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
An opening appeared behind them .
一个 开幕 出现 在后面 他们 .

他们身后出现了一个开口。

[hiː; hi] [grʌnt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
He grunted and continued his labor .
他 哼哼 和 持续 他的 劳动 .

他哼了一声，继续干活。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪn] [ʃɑːft] [ə'pɪəd] , ['gəʊɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪf] .
The mouth of a mine shaft appeared , going horizontally into the cliff .
这 嘴 的 一个 矿 轴 出现 ， 去 水平方向 进入 这 悬崖 .

一个矿井井口出现在眼前，水平延伸到悬崖深处。

['pʌfɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] , ['sɑːdʒənt] ['mædn] [went] [ɪn] .
Puffing from his exertions , Sergeant Madden went in .
抽气 从 他的 努力 ， 军士 麦登 去 在 .

马登中士气喘吁吁地走了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
It was necessary if he were to make a routine examination .
它 曾是 必要的 如果 他 是 到 制作 一个 常规 考试 .

如果他要进行例行检查，这是必要的。

[ðə; ði] - [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] ['leɪtə(r)] .
The Aldeb came in a full day later .
这 - 来了 在 一个 满的 天 之后 .

阿尔德布号列车整整晚了一天才抵达。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] ['biːkən] [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] [sent] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] .
It descended , following the space beacon the squad ship sent up from its resting place .
它 下降 , 下列的 这 空间 信标 这 队 船 发送 向上 从 它是 休息 地方 .

它循着小队飞船从其停泊处发射的太空信标下降下来。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [saɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The Aldeb was not an impressive sight , of course .
这 - 曾是 不是 一个 感人的 视线 , 的 课程 .

当然，阿尔德布星并不壮观。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [pə'liːs] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] .
It was a medium - sized police salvage ship .
它 曾是 一个 中等的 - 尺寸 警察 打捞 船 .

那是一艘中型警用打捞船。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['paʊəfəli] ['endʒɪnd] ,
It had a crew of fifteen , and it was powerfully engined ,
它 有 一个 全体人员 的 十五 , 和 它 曾是 强大的 引擎 ,

它有十五名船员，而且动力强劲。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] , [plʌs] [sʌm; səm] [speə(r)] [pɑːts] [ænd; ənd] ,
and it contained a respectable amount of engineering experience and ability , plus some spare parts and ,
和 它 包含 一个 可敬 数量 的 工程 经验 和 能力 , 加 一些 空闲的 部分 和 ,

它蕴含着相当丰富的工程经验和能力，还有一些备件，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðə; ði] [tuːlz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] .
much more important , the tools with which to make others .
很多 更多的 重要的 , 这 工具 和 哪个 到 制作 其他的 .

更重要的是，拥有制造其他工具的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['fæʃ(ə)n] ,
It came down in a highly matter - of - fact fashion ,
它 来了 向下 在 一个 高度 事情 - 的 - 事实 时尚 ,

它以一种极其平淡的方式落下帷幕。

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['mædn] [ænd; ənd] [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and Sergeant Madden and Patrolman Willis went over to it to explain the situation .
和 军士 麦登 和 巡警 威利斯 去 超过 到 它 到 解释 这 情况 .

于是，马登警官和威利斯巡警走过去向他们解释了情况。

" [ðə; ði] ['sɜːbərəs] [keɪm] [ɪn] [ɒn] ['rɑːkɪts] , " ['rʌmbl] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʃɪps] ['skɪpərz] ['kæbɪn] .
" The Cerberus came in on rockets , " rumbled the sergeant , in the salvage ship's skipper's cabin .
" 这 地狱犬 来了 在 在 火箭 , " 隆隆声 这 军士 , 在 这 打捞 船的 船长的 舱 .

“地狱犬号是用火箭飞过来的，”打捞船船长室里的军士长低声说道。

" [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] .
" She landed .
" 她 登陆 .

她着陆了。

[wiː; wi] [faʊnd] [saɪnz] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [æn; ən] - [strəul] [ə'raʊnd]
We found signs that some of her people came out an ' strolled around
我们 成立 标志 那 一些 的 她 人们 来了 出去 一个 - 漫步 大约
['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
lookin ' for souvenirs and such .
在看 - 为了 纪念品 和 这样的 .

我们发现了一些迹象，表明她的一些人出来四处闲逛，寻找纪念品之类的东西。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪn] - [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli]
I make a guess that there was a minin ' man among them , but it's only
我 制作 一个 猜测 那 那里 曾是 一个 最小 - 男人 之中 他们 , 但 它是 仅有的
[ə; eɪ] [ges] .
a guess .
一个 猜测 .

我猜测他们当中可能有一名矿工，但这只是猜测。

['enihaʊ] ['sʌmbədi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [pɑː'tiː] - ['kʌləd] [klɪfs] , [weə(r)]
Anyhow somebody went over to where there's some parti - colored cliffs , where
无论如何 某人 去 超过 到 在哪里 有 一些 派对 - 有色 悬崖 , 在哪里
[ðə; ði] [siː] ['kɒmz] [ə'weɪ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
the sea comes away inland .
这 海 来 离开 内陆 .

总之，有人去了有五彩斑斓的悬崖的地方，那里是海水向内陆延伸的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] . . . [waɪ] . . . [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðeə(r)] .
And when they got to that place . . . why . . . there was a ship there .
和 什么时候 他们 得到 到 那 地方 . . . 为什么 . . . 那里 曾是 一个 船 那里 .

当他们到达那个地方时......为什么......那里有一艘船。

[ðen] .
Then .
然后 .

然后。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['fraʊnɪŋ] .
" He paused , frowning .
" 他 暂停 , 皱眉 .

他停顿了一下，皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wədv] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ʃəʊl] [pleɪs] ,
" It would've been standing on an artificial shoal place ,
" 它 本来会 到过 常设 在 一个 人造的 浅滩 地方 ,

“它原本应该矗立在人工浅滩上，

[ə'baʊt] ['θɜːti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪn] .
about thirty yards from a shaft that was the mouth of a mine .
关于 三十 码 从 一个 轴 那 曾是 这 嘴 的 一个 矿 .

距离矿井口约三十码。

[ju'reɪniəm] .
Uranium .
铀 .

铀。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ju'reɪniəm] ['teɪkən] ['aʊtə] [ðeə(r)] !
And there's been a lot of uranium taken outta there !
和 有 到过 一个 很多 的 铀 已采取 出 那里 !

那里已经开采出了大量的铀！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɔːl] [raɪt] [ˈaʊtə] [ðə; ði][maɪn] [ʃɑːft] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt]
It was hauled right outta the mine shaft across the beach to the ship that
它 曾是 拖拽 正确的 出 这 矿 轴 穿过 这 海滩 到 这 船 那
[wɒz; wəz] [weɪtɪn] - .
was waitin ' .
曾是 等待 - .

它直接从矿井里拖出来，穿过沙滩，送到等候在那里的船上。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [freʃ] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [maɪn] ,
And there's fresh work in that mine ,
和 有 新鲜的 工作 在 那 矿 ,

那个矿里还有新的工作要做。

[bʌt; bət][nɒt] [ə; eɪ] [tuːl] [ɔː(r)][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə] [tel] [huː] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] .
but not a tool or a scrap of paper to tell who was workin ' it .
但 不是 一个 工具 或者 一个 废料 的 纸 到 告诉 WHO 曾是 工作 - 它 .

但没有任何工具或纸片可以证明是谁在操作它。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmʌstv] [biːn] [kliːnd] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [left] [ˈɑːftə(r)][ˈloʊdɪn] - [ʌp] .
It must've been cleaned up like that every time a ship left after loadin ' up .
它 肯定有 到过 已清洗 向上 喜欢 那 每一个 时间 一个 船 左边 后 加载中 - 向上 .

每次船只装载完毕离开后，肯定都会这样清理干净。

[ˈhjuːmənz] [ˈwʊdənt əv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Humans wouldn't've done it .
人类 不会 完毕 它 .

人类不会这么做。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] .
They wouldn't care .
他们 不会 关心 .

他们不会在意的。

[hʊks] [wʊd] .
Huks would .
胡克斯 会 .

胡克斯会。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [left] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
There's not supposed to be any of them left in these parts ,
有 不是 据称 到 是 任何 的 他们 左边 在 这些 部分 ,

这些地方本不应该还剩下他们一个。

[bʌt; bət][aɪm] [gesɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] [dʌg] [baɪ] [hʊks] ,
but I'm guessing the mine was dug by Huks ,
但 我是 猜测 这 矿 曾是 挖 经过 胡克斯 ,

但我猜测这矿是赫克斯人挖的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːbərəs] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ][ðem; ðəm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈhjuːmənz][ɒn][ðə; ði]
and the Cerberus was taken away by them because the humans on the
和 这 地狱犬 曾是 已采取 离开 经过 他们 因为 这 人类 在 这
[ˈsɜːbərəs] [faʊnd] [aʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [hʊks] [əˈraʊnd] .
Cerberus found out there was Huks around .
地狱犬 成立 出去 那里 曾是 胡克斯 大约 .

而地狱犬号被他们带走了，因为地狱犬号上的人类发现附近有赫克族人。

" [pəˈtrəʊlmən] [ˈwɪlis] [sed] : " [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ðə; ði][maɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈbuːbi] -
" Patrolman Willis said : " The sergeant took a chance on the mine being booby -
" 巡警 威利斯 说 : " 这 军士 采取 一个 机会 在 这 矿 存在 鲣鱼 -
[træpt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,
trapped and went in ,
被困 和 去 在 ,

巡警威利斯说：“警长冒着地雷可能装有诡雷的风险走了进去。”

['ɑːftə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] .
after sending me out of range .
后 发送 我 出去 的 范围 .

把我送出射程之后。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [skaul] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
" The sergeant scowled at him and went on .
" 这 军士 皱着眉头 在 他 和 去 在 .

中士怒视着他，继续说道。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [doʊnt] ['mætə(r)] .
" How it happened don't matter .
" 如何 它 发生 不 事情 .

"事情的经过并不重要。"

['meɪbi] ['sʌmbədi] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [daʊn] .
Maybe somebody spotted the ship from the Cerberus as it was comin ' down .
或许 某人 斑 这 船 从 这 地狱犬 作为 它 曾是 即将到来 - 向下 .

也许有人在"地狱犬号"坠落时发现了这艘飞船。

['meɪbi] ['eniθɪŋ] .
Maybe anything .
或许 任何事物 .

或许什么都有可能。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [rʌn] [ðə; ði] [maɪn] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmbədi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
But whoever run the mine found out somebody knew they were there ,
但 谁 跑步 这 矿 成立 出去 某人 知道 他们 是 那里 ,

但矿场的管理者发现有人知道他们的存在。

[səʊ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] — [ðeə(r)] ['prɑːbli] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [stʌn] - ['pɪst(ə)l] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [njuː] ['rɑːkɪts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
so they rushed the Cerberus — there prob'ly wasn't even a stun - pistol on board to fight with — and they put new rockets on her .
所以 他们 匆忙 这 地狱犬 — 那里 大概 不是 甚至 一个 眩晕 - 手枪 在 木板 到 斗争 和 — 和 他们 放 新的 火箭 在 她 .

所以他们冲向了塞伯鲁斯号——船上可能连一把电击枪都没有——然后给它装上了新的火箭弹。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] - [n'ɒdɪd] ['waɪzli] .
" The skipper of the salvage ship Aldeb nodded wisely .
" 这 船长 的 这 打捞 船 - 点头 明智地 .

"打捞船阿尔德布号的船长睿智地点了点头。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ləʊd] [ʌp] ['mɪnərəlz] [weə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['speɪsˌpɔːt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
" A ship comin ' to load up minerals where there wasn't any spaceport , " he observed ,
" 一个 船 即将到来 - 到 加载 向上 矿物 在哪里 那里 不是 任何 太空港 , " 他 观察到 ,

"一艘飞船来装载矿物，而那里根本没有太空港，"他说道。

" [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] , ['empti] ,
" would have a set of rockets to land on , empty ,
" 会 有 一个 放 的 火箭 到 土地 在 , 空的 ,

"会有一组火箭可以降落，空的，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [set] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ɒn] , ['ləʊdɪd] .
and a double set to take off on , loaded .
和 一个 双倍的 放 到 拿 离开 在 , 已加载 .

以及一套双人行李箱，准备起飞。

[jeə] . "
Yeah . "
是的 . "

是的。"

" [ðeɪ] ['mʌstv] ['fɪgəd] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] ,
" They must've figured , " said Sergeant Madden ,
" 他们 肯定有 想 , " 说 军士 麦登 ,

"他们肯定想到了,"马登警官说。

" [ðæt] [wiː; wi] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] .
" that we just couldn't make any sense out of what we found .
" 那 我们 只是 不能 制作 任何 感觉 出去 的 什么 我们 成立 .

"我们根本无法理解我们发现的东西。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [tɜːnd] [ʌp] [ðæt] [maɪn] , ['meɪbi] ['nevə(r)] [wʊd] .
And if we hadn't turned up that mine , maybe never would .
和 如果 我们 之前没有 转向 向上 那 矿 , 或许 绝不 会 .

如果我们没有发现那座矿，也许永远也不会发现。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] [ɒf] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [steɪ] ,
But anyhow they sent the Cerberus off and covered everything up and went off to stay ,
但 无论如何 他们 发送 这 地狱犬 离开 和 涵盖 一切 向上 和 去 离开 到 停留 ,

总之，他们把地狱犬送走，掩盖了一切，然后就离开了。

[ðəm'selvz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [həʊm] . "
themselves , until we gave up and went home . "
他们自己 , 直到 我们 给予 向上 和 去 家 . "

他们自己坚持了下来，直到我们放弃回家。

" [ai] ['wʌndə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , " [weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] ?
" I wonder , " said the skipper of the Aldeb , " where they took the Cerberus ?
" 我 想知道 , " 说 这 船长 的 这 - , " 在哪里 他们 采取 这 地狱犬 ?

"我想知道,"阿尔德布号的船长说，"他们把刻耳柏洛斯号带到哪里去了？"

[ðæts] [maɪ] [dʒɒb] ! "
That's my job ! "
那就是 我的 工作 ! "

那是我的工作!

" [nɒt] [fɑː(r)] , " [grʌnt] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
" Not far , " grunted Sergeant Madden .
" 不是 远的 , " 哼哼 军士 麦登 .

"不远了,"马登中士咕哝道。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] ['sʌmweə(r)] .
" They had to be taking the Cerberus somewhere .
" 他们 有 到 是 采取 这 地狱犬 某处 .

"他们肯定要把地狱犬带到某个地方去。"

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If they just wanted to wipe it out , after they rushed it ,
如果 他们 只是 通缉 到 擦拭 它 出去 , 后 他们 匆忙 它 ,

如果他们只是想在匆忙行事之后将其抹去,

[ðeɪ] ['kʊdə] [dʒʌst] [set] [ɒf] [ɪts] ['fjuːəl] [laɪk] ['itəd] ['hæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['lændɪŋ] .
they coulda just set off its fuel like it'd happened in a bad landing .
他们 可能 只是 放 离开 它是 燃料 喜欢 它会 发生 在 一个 坏的 降落 .

他们完全可以像发生着陆事故那样引爆燃料。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz][bæd] !
And that landing was bad !
和 那 降落 曾是 坏的 !

那次着陆很糟糕!

[ɪf] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ]['fjuːəl] - [ɪk'spləʊʒ(ə)n]['kreɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [bɜːnt] [laɪn][ɒn][ðə; ði]
If there'd been a fuel - explosion crater at the end of that burnt line on the
如果 那里 到过 一个 燃料 - 爆炸 火山口 在 这 结尾 的 那 烧焦的 线 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

如果在那条烧焦的地面上的线末端有一个燃料爆炸形成的弹坑,

['noʊˌbɑːdiːd] - [lʊkt] ['fɜːðə(r)] .
nobody'd ever've looked further .
没人会 - 看起来 更远 .

没有人会看得更远。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] .
But there wasn't .
但 那里 不是 .

但事实并非如此。

[səʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['ðer] ['tɑːkiːn] - [ðə; ði] ['sɜːbərəs] [tuː; tə] .
So there's a place they're takin ' the Cerberus to .
所以 有 一个 地方 它们是 拿 - 这 地狱犬 到 .

所以他们要把地狱犬带到某个地方去。

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒt][ə; eɪ] [broʊk'daʊn] [draɪv] .
But it's got a brokedown drive .
但 它是 得到 一个 崩溃了 驾驶 .

但是它的硬盘坏了。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli]['hɒb(ə)l] [ə'lɒŋ] .
It can only hobble along .
它 能 仅有的 跛行 沿着 .

它只能蹒跚而行。

[ðeɪ] [kænt][traɪ][tuː; tə][get][bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] !
They can't try to get but so far !
他们 不能 尝试 到 得到 但 所以 远的 !

他们无法尝试,但目前为止!

[wʌts] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [sɒl] - [taɪp] [stɑː(r)] ?
What's the nearest sol - type star ?
是什么 这 最近的 索尔 - 类型 星星 ?

离我们最近的类太阳恒星是什么?

" [ðə; ði] - ['skɪpə(r)] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['priːsɪŋkt] ['ætləs] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ɪts]
" The Aldeb's skipper pushed a button and the Precinct Atlas came out of its
" 这 - 船长 推动 一个 按钮 和 这 辖区 阿特拉斯 来了 出去 的 它是
[slɒt] .
slot .
投币口 .

“阿尔德布号的船长按下一个按钮,警戒地图就从它的插槽里出来了。”

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [pʌntʃt] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ætləs] [klɪkt] [ænd; ənd] [hwɜːd] .
The skipper punched keys and the atlas clicked and whirred .
这 船长 拳击 钥匙 和 这 图集 点击 和 嗡嗡作响 .

船长敲击键盘,地图册发出咔哒咔哒的响声和嗡嗡的声响。

[ðen] [ɪts] [skriːn] ['laɪtɪd] .
Then its screen lighted .
然后 它是 屏幕 照明 .

然后它的屏幕亮了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fʊli] ['sɜrˌveɪd] .
It showed a report on a solar system that had been fully surveyed .
它 显示 一个 报告 在 一个 太阳的 系统 那 有 到过 完全 调查 .

报告显示，该报告对一个已完成全面勘测的太阳系进行了分析。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] , " [grʌnt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Uh - uh , " grunted the sergeant .
" 呃 - 呃 , " 哼哼 这 军士 .

“嗯哼,”中士咕哝道。

" [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] ['wʊdə] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪf] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [hʌk] - ['ɒkjupaɪd] .
" A survey woulda showed up if a planet was Huk - occupied .
" 一个 民意调查 会 显示 向上 如果 一个 行星 曾是 胡克 - 占领 .

“如果一个星球被胡克人占领，那么勘测结果就会显示出来。”

[wʌts] [nekst] ['nɪərɪst] ?
What's next nearest ?
是什么 下一个 最近的 ?

下一个最近的是什么?

" [ə'gen] [ðə; ði] ['ætləs] [hwɜːd] [ænd; ənd] [klɪkt] .
" Again the atlas whirred and clicked .
" 再次 这 图集 嗡嗡作响 和 点击 .

“地图册再次发出嗡嗡声和咔哒声。”

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [taɪp] [ə'pɪəd] .
A single line of type appeared .
一个 单身的 线 的 类型 出现 .

屏幕上出现了一行文字。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , " ['sɪˌriːn] , - .
It said , " Sirene , 1432 .
它 说 , " 塞壬 , - .

上面写着：“塞壬，1432年。

[ˌʌnsə'veid] .
Unsurveyed .
未经调查的 .

未经调查。

" [ðə; ði] [gə'læktɪk] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] ['fɒləʊd] .
" The galactic co - ordinates followed .
" 这 银河系 合作 - 坐标 随后 .

“接下来是银河坐标。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

" [ðɪs] [lʊks] ['laɪkli] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" This looks likely ! " said the sergeant .
" 这 看起来 可能 ! " 说 这 军士 .

“看来很有可能！”中士说道。

" [ˌʌnsə'veid] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪnz] .
" Unsurveyed , and off the ship lanes .
" 未经调查的 , 和 离开 这 船 车道 .

“未经勘测，且不在航道上。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [bɪ'twiːn] ['eni] [pleɪs] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] .
It ain't between any place and any other .
它 不是 之间 任何 地方 和 任何 其他 .

它不介于任何一个地方和任何其他地方之间。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][gəʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi]['lændɪd][ɒn] .
It could go a thousand years and never be landed on .
它 可以 去 一个 千 年 和 绝不 是 登陆 在 .

它可能会存在一千年都不会有人登陆。

[ɪts] [gɒt] ['plænɪts] .
It's got planets .
它是 得到 行星 .

它有行星。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
" It was highly logical .
" 它 曾是 高度 逻辑 .

“这非常合乎逻辑。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [krɪʃnəmɜːtɪs] [lɔː] ,
According to Krishnamurti's Law ,
根据 到 克里希那穆提的 法律 ,

根据克里希那穆提定律，

['eni] [sɒl] - [taɪp] [sʌn] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]['plænɪts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] ['relətɪv]
any sol - type sun was bound to have planets of such - and - such relative
任何 索尔 - 类型 太阳 曾是 边界 到 有 行星 的 这样的 - 和 - 这样的 相对的
['saɪzɪz][ɪn] ['ɔːbits] [ɒv; əv] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] ['relətɪv] ['dɪstənsɪz] .
sizes in orbits of such - and - such relative distances .
尺寸 在 轨道 的 这样的 - 和 - 这样的 相对的 距离 .

任何太阳系的恒星都必然拥有大小各异、轨道距离也各异的行星。

" ['wɪlis] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,
" Willis and me , " said the sergeant ,
" 威利斯 和 我 , " 说 这 军士 ,

“我和威利斯，”中士说道。

" [wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [hʊks] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ðev] [gɒt][ðə; ði]
" we'll go over and see if there's Huks there and if they've got the
" 出色地 去 超过 和 看 如果 有 胡克斯 那里 和 如果 他们有 得到 这
['sɜːbərəs] .
Cerberus .
地狱犬 .

“我们会过去看看那里有没有胡克，以及他们有没有地狱犬。”

[juː; jʊ]['betə(r)][get] [ðɪs] [stʌf] [ɒn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - [tɔːrp] ['redi] [tuː; tə][send] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]
You better get this stuff on a message - torp ready to send off if you have
你 更好的 得到 这 东西 在 一个 信息 - 鱼雷 准备好 到 发送 离开 如果 你 有
[tuː; tə] .
to .
到 .

你最好把这些东西放在一个信息包里，以备不时之需。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] — ['sɪˌriːn] - ?
Are you going to come over to this — Sirene 1432 ?
是 你 去 到 来 超过 到 这 — 塞壬 - ?

你打算过来看看这个——Sirene 1432？

" [ðə; ði]['skɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃrʌg] .
" The skipper of the Aldeb shrugged .
" 这 船长 的 这 - 耸了耸肩 .

“阿尔德布号”的船长耸了耸肩。

" [mait] [æz; əz] [wel] .
" Might as well .
" 可能 作为 出色地 .

"不妨。

[waɪ] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?
Why go home and have to come back again ?
为什么 去 家 和 有 到 来 后退 再次 ?

为什么要回家，然后再回来?

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hʊks] [ðeə(r)] . "
There could be a lot of Huks there . "
那里 可以 是 一个 很多 的 胡克斯 那里 . "

那里可能有很多胡克族人。

" [jeə] , " [əd'mɪtɪd] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
" Yeah , " admitted Sergeant Madden .
" 是的 , " 承认 军士 麦登 .

"是的，"马登中士承认道。

" [aɪ'd] [ges] [ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðæt] [leɪd] [ləʊ] [wen] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)]
" I'd guess a whole planet full of ' em that laid low when the rest were
" ID 猜测 一个 所有的 行星 满的 的 - 呃 那 铺设 低的 什么时候 这 休息 是
['skræpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] .
scrapping with the Force .
废料 和 这 力量 .

"我猜想，当其他人都在与原力搏斗时，有一整个星球上都潜伏着这样的生物。"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɒst] [ænd; ənd] [went] [kliːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gæləksi] .
The others lost and went clean across the galaxy .
这 其他的 丢失的 和 去 干净的 穿过 这 星系 .

其他人都输了，然后一路逃到了银河系的另一端。

[ðiːz] ['kærəktəz] [steɪd] [kləʊz] .
These characters stayed close .
这些 人物 入住 关闭 .

这些角色一直保持着密切联系。

[aɪm] [gesɪŋ] .
I'm guessing .
我是 猜测 .

我猜的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪd] [ðeə(r)] [maɪn] , [hɪə(r)] .
But they hid their mine , here .
但 他们 隐藏 他们的 矿 , 这里 .

但他们把地雷藏在这里。

[ðeɪ] ['kʊdv] [biːn] ['stjuːɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [dʒuːs] [ðiːz] [pɑːst] ['eɪti] [j'iəz] ,
They could've been stewing in their own juice these past eighty years ,
他们 本来可以 到过 炖 在 他们的 自己的 汁 这些 过去的 八十 年 ,

过去八十年里，他们本可能一直沉浸在自己的苦果之中。

['getɪŋ] [set] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skræp] [wen] ['sʌmbədi] [faʊnd] - [ɪm] .
getting set to put up a hell of a scrap when somebody found ' em .
获得 放 到 放 向上 一个 地狱 的 一个 废料 什么时候 某人 成立 - 呃 .

正准备大干一场的时候，有人发现了他们。

[wiːl; wil] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll be the ones to do it .
出色地 是 这 一个 到 做 它 .

我们会亲自去做这件事。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] .

" He stood up and shook himself .

" 他 站立 向上 和 摇晃 他自己 .

他站起身，抖了抖身子。

" [ɪts] [nɒt] [fɑː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

" It's not far , " he repeated .

" 它是 不是 远的 , " 他 重复 .

“不远，”他重复道。

" ['aʊə(r)] ['boʊts] [dʒʌst] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['ɑːftə(r)]

" Our boat's just fast enough we ought to get there a couple of days after

" 我们的 船的 只是 快速地 足够的 我们 应该 到 得到 那里 一个 夫妻 的 天 后

[ðə; ði] ['sɜːbərəs] [sets] [daʊn] .

the Cerberus sets down .

这 地狱犬 套 向下 .

“我们的船速度足够快，我们应该能在‘地狱犬号’着陆后的几天内到达那里。”

[jʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪv] - [sɪks] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

You'd ought to be five - six hours behind us .

你会 应该 到 是 五 - 六 小时 在后面 我们 .

你们应该比我们晚五六个小时。

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] .

" He considered .

" 他 经过考虑的 .

他思考了一下。

" [miːt] [juː; jʊ] [nɔːθ] [pəʊl] ['fɑːðɪst] ['plænɪt] [aʊt] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

" Meet you north pole farthest planet out this side of the sun .

" 见面 你 北 极 最远 行星 出去 这 边 的 这 太阳 .

“来吧，北极，太阳系这一侧最远的行星。”

[raɪt] ? "

Right ? "

正确的 ? "

正确的？”

" [aɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

" I'll look for you there , " said the skipper of the Aldeb .

" 患病的 看 为了 你 那里 , " 说 这 船长 的 这 - .

“我会在那里找你，”阿尔德布号的船长说道。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [ænd; ənd] [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] [ænd; ənd]

Sergeant Madden and Patrolman Willis went out of the salvage ship and

军士 麦登 和 巡警 威利斯 去 出去 的 这 打捞 船 和

[trʌdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] .

trudged to the squad ship .

艰难跋涉 到 这 队 船 .

马登中士和威利斯巡警走出打捞船，艰难地走向小队船。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn] .

They climbed in .

他们 攀登 在 .

他们爬了进去。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

" You got the co - ordinates ? " asked the sergeant .

" 你 得到 这 合作 - 坐标 ? " 问 这 军士 .

“你拿到坐标了吗？”中士问道。

" [ai] ['kɒpid] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði]['ætləs] , " [sed] ['wɪlis] .
" I copied them off the atlas , " said Willis .
" 我 复制 他们 离开 这 图集 , " 说 威利斯 .

"我是从地图册上抄下来的,"威利斯说。

['sɑːdʒənt] ['mædn] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
Sergeant Madden settled himself comfortably .
军士 麦登 定居 他自己 舒适地 .

马登中士舒服地坐了下来。

" [wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , " [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [meɪks] [ðiːz] [hʊks] [tɪk] .
" We'll go over , " he grumbled , " and see what makes these Huks tick .
" 出色地 去 超过 , " 他 咕哝 , " 和 看 什么 制作 这些 胡克斯 打钩 .

"我们过去看看,"他咕哝道,"看看这些赫克人到底是怎么想的。"

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [hel] , ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
They raised a lot of hell , eighty years ago .
他们 提高 一个 很多 的 地狱 , 八十 年 前 .

八十年前,他们闹了不少事。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ɒf] - ['djuːti] [men] [frɒm; frəm] [sɪks] ['priːsɪŋkts] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][lɑːst]['raɪət] .
It took all the off - duty men from six precincts to handle the last riot .
它 采取 全部 这 离开 - 责任 男人 从 六 辖区 到 处理 这 最后的 暴动 .

上次骚乱时,六个警局所有休班警员都出动了。

[ðə; ði] [hʊks] [hæd; həd] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['faɪtɪn] - [fliːt] [ðen] , [ðəʊ] .
The Huks had got together and built themselves a fightin ' fleet then , though .
这 胡克斯 有 得到 一起 和 建造 他们自己 一个 战斗 - 舰队 然后 , 尽管 .

不过,当时赫克人已经团结起来,建立了一支强大的战斗舰队。

[ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [plænətfəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .
It's not likely there's more than one planetful of them where we're going .
它是 不是 可能 有 更多的 比 一 行星 的 他们 在哪里 是 去 .

我们要去的地方不太可能存在超过一个星球的这类行星。

[ai] [θɔːt] [ðeid] [ɔːl] [biːn] [muːvd] [aʊt] .
I thought they'd all been moved out .
我 想法 他们会 全部 到过 已搬 出去 .

我以为他们都搬走了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veksɪdli] .
" He shook his head vexedly .
" 他 摇晃 他的 头 恼怒地 .

他恼怒地摇了摇头。

" [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['hjuːmənz] .
" No need for ' em to have to go , except they wouldn't play along with humans .
" 不 需要 为了 - 呃 到 有 到 去 , 除了 他们 不会 玩 沿着 和 人类 .

"他们本来不必离开,只是他们不愿与人类合作。"

['æktɪd] [laɪk] [diː'liŋk] , [ðeɪ] [dɪd] .
Acted like delinks , they did .
行动 喜欢 取消链接 , 他们 做过 .

他们的行为就像是取消链接一样。

['əʊnli] [praʊd] .
Only proud .
仅有的 自豪的 .

只有自豪。

- [get][mæd] ['faɪtɪŋ] - [ɪm] .
Y'don't get mad fighting ' em .
- 得到 疯狂的 斗争 - 呃 .

跟他们打架的时候别生气。

[səʊ][ai] [hɜːd] , ['eniweɪ] .
So I heard , anyway .
所以 我 听到 , 反正 .

反正我是听说的。

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd] [sens] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
If they only had sense you could get along with them .
如果 他们 仅有的 有 感觉 你 可以 得到 沿着 和 他们 .

如果他们有点常识，你就能和他们相处融洽了。

" [hiː; hi] ['dɒgɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] .
" He dogged the door shut .
" 他 顽强 这 门 关闭 .

他用力关上了门。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
Patrolman Willis pushed a button .
巡警 威利斯 推动 一个 按钮 .

巡警威利斯按下了一个按钮。

[ðə; ði][skwɒd] [ʃɪp] [fel] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .
The squad ship fell toward the sky .
这 队 船 跌倒 朝向 这 天空 .

小队飞船向天空坠落。

['veri] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] .
Very matter - of - factly .
非常 事情 - 的 - 事实上 .

语气非常平淡。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] , [ɪn] ['əʊvədraɪv] , ['sɑːdʒənt] ['mædn] [ə'gen] [dəuz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
On the way over , in overdrive , Sergeant Madden again dozed a great deal of the time .
在 这 方式 超过 , 在 超速 , 军士 麦登 再次 打盹 一个 伟大的 交易 的 这 时间 .

在赶路的路上，马登中士因为过度驾驶，又一次长时间打起了瞌睡。

['sɑːdʒənts] [duː; də][nɒt] ['frætənaɪz] [ɪk'stensɪvli] [wɪð] [mɪə(r)][pə'trəʊlmən] , ['iːv(ə)n][ɒn] [ə'saɪnmənts] .
Sergeants do not fraternize extensively with mere patrolmen , even on assignments .
中士 做 不是 联谊 广泛地 和 仅仅 巡警 , 甚至 在 任务 .

警长们即使在执行任务时，也不会与普通巡警过多交往。

[ɪ'speʃəli] [nɒt] ['veri] ['siːniə(r)] ['sɑːdʒənts] ['əʊnli] [tuː] [j'iəz] [frɒm; frəm] [rɪ'taɪəmənt] .
Especially not very senior sergeants only two years from retirement .
尤其 不是 非常 高级的 中士 仅有的 二 年 从 退休 .

尤其是那些距离退休只有两年的高级士官。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [ə'pruːv(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
Patrolman Willis met with the sergeant's approval , to be sure .
巡警 威利斯 遇见 和 这 中士的 赞同 , 到 是 当然 .

巡警威利斯的表现无疑得到了警长的认可。

['tɪmi] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [mɔː(r)] ['kɒmpɪtənt] [æz; əz][ə; eɪ][kɒp] ,
Timmy was undoubtedly more competent as a cop ,
蒂米 曾是 无疑 更多的 胜任的 作为 一个 警察 ,

蒂米无疑比他更胜任警察的工作。

[bʌt; bət] ['tɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [steɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɜːl][ɒn][ðə; ði]
but Timmy would have been in a highly emotional state with his girl on the
但 蒂米 会 有 到过 在 一个 高度 情绪 状态 和 他的 女孩 在 这
['sɜːbərəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊks] .
Cerberus and that ship in the hands of the Huks .
地狱犬 和 那 船 在 这 双手 的 这 胡克斯 .

但是，蒂米的女友在塞伯鲁斯号上，而那艘船又落入了赫克人手中，蒂米当时的情绪肯定会非常激动。

[bɪ'twiːn] [næps] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['sɒmnələntli] [went] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪliən]
Between naps , the sergeant somnolently went over what he knew about the alien
之间 午睡 ， 这 军士 昏昏欲睡地 去 超过 什么 他 知道 关于 这 外星人
[reɪs] .
race .
种族 .

在小憩的间隙，中士昏昏欲睡地回顾着他所了解的外星种族的情况。

[id] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [θʌmz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .
He'd heard that their thumbs were on the outside of their hands .
他会 听到 那 他们的 拇指 是 在 这 外部 的 他们的 双手 .

他听说他们的拇指长在手的外侧。

[ɪn'telɪdʒənt] [ˌnɑːn'hjuːmənz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][hændz] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm]
Intelligent nonhumans would have to have hands , and with some
聪明的 非人类 会 有 到 有 双手 ， 和 和 一些
[ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə'pəʊzəb(ə)l] [θʌmz] ,
equivalent of opposable thumbs ,
相等的 的 可对立的 拇指 ，

有智慧的非人类生物必须有手，并且拥有某种类似对生拇指的结构。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
if their intelligence was to be of any use to them .
如果 他们的 智力 曾是 到 是 的 任何 使用 到 他们 .

如果他们想让自己的智力对他们有用的话。

[ðeɪ] ['prɪti] [wel] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['baɪped] , [tuː] ,
They pretty well had to be bipeds , too ,
他们 漂亮的 出色地 有 到 是 双足动物 ， 也 ，

它们几乎肯定也是两足动物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] [wɔːm] - ['blʌdɪd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] - [sə'plaɪ] [ðæt]
and if they weren't warm - blooded they couldn't have the oxygen - supply that
和 如果 他们 不是 温暖的 - 血腥 他们 不能 有 这 氧 - 供应 那
['haɪˌgreɪd] [breɪn] [selz] [rɪ'kwaɪə(r)] .
highgrade brain cells require .
高级 脑 细胞 要求 .

如果它们不是温血动物，就无法获得高级脑细胞所需的氧气供应。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['sɜːt(ə)n] ['nesəsəri] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [fækts] .
There were even certain necessary psychological facts .
那里 是 甚至 肯定 必要的 心理 事实 .

甚至还有一些必要的心理学因素。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ðeid]
They had to be capable of learning and of passing on what they'd
他们 有 到 是 有能力的 的 学习 和 的 通过 在 什么 他们会
['lɜːnɪd] ,
learned ,
学习 ，

他们必须具备学习能力，并且能够将所学知识传授给他人。

[ɔː(r)] [ðeid] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['ɡɒtn] [pɑːst] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktʃuəl] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .
or they'd never have gotten past an instinctual social system .
或者 他们会 绝不 有 获得 过去的 一个 本能的 社会的 系统 .

否则他们永远无法超越本能的社会体系。

[tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] ,
To pass on acquired knowledge ,
到 经过 在 获得 知识 ,

为了传承所获得的知识，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fæməli] ['juːnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]
they had to have family units in which teaching was done to the young
他们 有 到 有 家庭 单位 在 哪个 教学 曾是 完毕 到 这 年轻的
— [æt; ət] [liːst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
— at least at the beginning .
— 在 至少 在 这 开始 .

他们必须有家庭单位，在家庭单位里对年轻人进行教育——至少在最初阶段是这样。

[skuːlz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] ['leɪtə(r)] .
Schools might have been invented later .
学校 可能 有 到过 发明 之后 .

学校或许是后来才出现的。

[məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeə(r)] [maɪndz] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] ['lɒdʒɪkli] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪkli]
Most of all , their minds had to work logically to cope with a logically
最多 的 全部 , 他们的 思想 有 到 工作 逻辑上 到 应付 和 一个 逻辑上
[kən'strʌktɪd] ['juːnɪvɜːs] .
constructed universe .
建造 宇宙 .

最重要的是，他们的思维必须具备逻辑性，才能应对一个逻辑构建的宇宙。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['hjuːmənz] , [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [sɪɡ'nɪfɪkənt]
In fact , they had to be very much like humans , in almost all significant
在 事实 , 他们 有 到 是 非常 很多 喜欢 人类 , 在 几乎 全部 重要的
[rɪ'spekts] ,
respects ,
尊重 ,

事实上，他们在几乎所有重要方面都必须非常像人类。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['splendɪdli] [tuː; tə]
in order to build up a civilization and develop sciences and splendidly to
在 命令 到 建造 向上 一个 文明 和 发展 科学 和 精彩地 到
[ɪn'veɪd] [speɪs] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] ['hjuːmənz] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
invade space just a few centuries before humans found them .
入侵 空间 只是 一个 很少 几个世纪 前 人类 成立 他们 .

为了建立文明、发展科学，并在人类发现太空之前几个世纪就辉煌地入侵了太空。

[bʌt; bət] , [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ai] [bet] [ðev] [stɪl] [ɡɒt] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neivi]
But , said Sergeant Madden to himself , I bet they've still got armies and navies
但 , 说 军士 麦登 到 他自己 , 我 赌注 他们有 仍然 得到 军队 和 海军
!
!
!

“但是，”马登中士自言自语道，“我敢打赌他们仍然拥有陆军和海军！”

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [skaul] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
Patrolman Willis looked at him inquiringly , but the sergeant scowled at his
巡警 威利斯 看起来 在 他 询问地 , 但 这 军士 皱着眉头 在 他的
[əʊn] [θɔːts] .
own thoughts .
自己的 想法 .

巡警威利斯疑惑地看着他，但警长却皱起了眉头，心想着什么。

[jet] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] .
Yet the idea was very likely .
然而 这 主意 曾是 非常 可能 .

然而，这个想法很有可能实现。

[wen] [hʊks] [fɜːst] [ɪn'kaʊntəd] ['hjuːmənz] , [ðeɪ] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
When Huks first encountered humans , they bristled with suspicion .
什么时候 胡克斯 第一的 遭遇 人类 , 他们 竖起的 和 怀疑 .

胡克族人第一次遇到人类时，充满了怀疑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['hjuːmənz][hæd; həd] [biːn]
They were definitely on the defensive when they learned that humans had been
他们 是 确实 在 这 防守 什么时候 他们 学习 那 人类 有 到过
[ɪn] [speɪs] [lɒŋgə(r)] — [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] — [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
in space longer — much longer — than they had ,
在 空间 更长 — 很多 更长 — 比 他们 有 ,

当他们得知人类在太空停留的时间比他们长得多时，他们无疑处于守势。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] ['plænɪts] [ɪn]['ɔːlməʊst] [ˌfɪf'tiːn] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
and already occupied planets in almost fifteen per cent of the galaxy .
和 已经 占领 行星 在 几乎 十五 每 中心 的 这 星系 .

它们已经占据了银河系近百分之十五的行星。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əb'skjʊəli] ['swɪtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [diː'liŋk] —
Sergeant Madden found his mind obscurely switching to the matter of delinks —
军士 麦登 成立 他的 头脑 晦涩地 交换 到 这 事情 的 取消链接 —
[ðəʊz] ['kærəktəz] [huː] [ækt] [laɪk] [ˌædə'les(ə)nts] ,
those characters who act like adolescents ,
那些 人物 WHO 行为 喜欢 青少年 ,

马登警官发现自己的思绪不知不觉地转移到了"脱节者"——那些行为像青少年一样的角色——的问题上。

[nɒt]['əʊnli] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kidz] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] .
not only while they are kids , but after .
不是 仅有的 尽管 他们 是 孩子们 , 但 后 .

不仅在他们还是孩子的时候，而且在他们长大以后也是如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['meɪdʒə(r)] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [ðeɪ]
They were the permanent major annoyance of the cops , because what they
他们 是 这 永恒的 主要的 烦恼 的 这 警察 , 因为 什么 他们
[dɪd]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .
did didn't make sense .
做过 没有 制作 感觉 .

他们一直是警察的眼中钉，因为他们的行为毫无道理可言。

['lɜːnɪd] [bʊks] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [went] [diː'lɪŋk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Learned books explained why people went delink , of course .
学习 图书 解释 为什么 人们 去 取消链接 , 的 课程 .

当然，学术书籍解释了人们为什么会选择断开网络连接。

['məʊstli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mædli] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] , [tuː; tə]
Mostly it was that they were madly ambitious to be significant , to
大多 它 曾是 那 他们 是 疯狂地 雄心勃勃 到 是 重要的 , 到
['mætə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ,
matter in some fashion ,
事情 在 一些 时尚 ,

主要原因是他们野心勃勃，渴望变得重要，渴望以某种方式发挥作用。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [weɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and didn't have the ability to matter in the only ways they could
和 没有 有 这 能力 到 事情 在 这 仅有的 方式 他们 可以
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

并且在他们所能理解的唯一意义上，他们没有能力发挥重要作用。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['emɪnəns] ,
They wanted to drive themselves to eminence ,
他们 通缉 到 驾驶 他们自己 到 卓越 ，

他们渴望通过努力跻身显赫地位。

[ænd; ənd] ['fræntɪkli] [snætʃt] [æt; ət] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['njuːsənsiz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
and frantically snatched at chances to make themselves nuisances because they
和 疯狂地 抢夺 在 机会 到 制作 他们自己 滋扰 因为 他们
['kʊd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
couldn't wait to be important any other way .
不能 等待 到 是 重要的 任何 其他 方式 .

他们拼命抓住机会去惹是生非，因为他们迫不及待地想要以其他方式变得重要。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [bliŋk] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Sergeant Madden blinked slowly to himself .
军士 麦登 眨眼 缓慢地 到 他自己 .

马登中士缓缓眨了眨眼，自言自语道。

[wen] ['hjuːmənz] [fɜːst] [tʊk] [tuː; tə] [speɪs] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] ['glæmə(r)] ,
When humans first took to space a lot of them were after glamour ,
什么时候 人类 第一的 采取 到 空间 一个 很多 的 他们 是 后 魅力 ，

人类最初进入太空时，许多人追求的是光鲜亮丽的生活。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
which is the seeming of importance .
哪个 是 这 似乎 的 重要性 .

这就是表面重要性。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɪmi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [kɒps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['glæmərəs] .
His son Timmy was on the cops because he thought it glamorous .
他的 儿子 蒂米 曾是 在 这 警察 因为 他 想法 它 魅力四射 .

他的儿子蒂米当了警察，因为他觉得这很光鲜亮丽。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Patrolman Willis was probably the same way .
巡警 威利斯 曾是 大概 这 相同的 方式 .

巡警威利斯可能也是如此。

['glæmə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Glamour is the offer of importance .
魅力 是 这 提供 的 重要性 .

魅力才是最重要的。

[æn; ən] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] ['glæmə(r)] .
An offer of importance is glamour .
一个 提供 的 重要性 是 魅力 .

一份重要的邀约本身就充满魅力。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [grʌnt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
The sergeant grunted to himself .
这 军士 哼哼 到 他自己 .

中士低声咕哝了一声。

[ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A possible course of action came into his mind .
一个 可能的 课程 的 行动 来了 进入 他的 头脑 .

他脑海中浮现出一个可能的应对方案。

[hiː; hi][ænd; ənd][pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['sɪˌriːn] - ,
He and Patrolman Willis were on the way to the solar system Sirene 1432 ,
他 和 巡警 威利斯 是 在 这 方式 到 这 太阳的 系统 塞壬 - ,

他和巡警威利斯当时正前往塞壬1432太阳系，

[weə(r)] [krɪʃnəmɜːtɪs] [lɔː] [sed] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['terən] - [taɪp] ['plænɪt][ɪn]['aɪðə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] ['ɔːbɪt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] .
where Krishnamurti's Law said there ought to be something very close to a terran - type planet in either the third or fourth orbit out from the sun .
在哪里 克里希那穆提的 法律 说 那里 应该 到 是 某物 非常 关闭 到 一个 地球 - 类型 行星 在 任何一个 这 第三 或者 第四 轨道 出去 从 这 太阳 .

根据克里希那穆提定律，在距离太阳第三或第四个轨道位置，应该存在一颗非常接近类地行星的天体。

[ðæt] ['plænɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [hʊks] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['hjuːmənz] .
That planet would be inhabited by Huks , who were very much like humans .
那 行星 会 是 有人居住的 经过 胡克斯 , WHO 是 非常 很多 喜欢 人类 .

那个星球上居住着赫克人，他们与人类非常相似。

[ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [fɔːst] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - [hʊks] [ɪn]['ʌðə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] .
They knew of the defeat and forced emigration of their fellow - Huks in other solar systems .
他们 知道 的 这 击败 和 强制 移民 的 他们的 同伴 - 胡克斯 在 其他 太阳的 系统 .

他们知道其他太阳系中的同胞胡克战败并被迫移民。

[ðeid] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm]['hjuːmənz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊtreɪdʒd][ðeə(r)][praɪd] .
They'd hidden from humans — and it must have outraged their pride .
他们会 隐 从 人类 — 和 它 必须 有 义愤填膺 他们的 自豪 .

他们一直躲避人类——这一定激怒了他们的自尊心。

[səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] [fə'nætɪkl] [faɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
So they must be ready to put up a desperate and fanatical fight if they were ever discovered .
所以 他们 必须 是 准备好 到 放 向上 一个 绝望的 和 狂热的 斗争 如果 他们 是 曾经 发现 .

所以，如果他们被发现，就必须做好进行殊死抵抗的准备。

[ə; eɪ][skwɒd] [ʃɪp] [wɪð] [tuː] [kɒps][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌmpi] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] [mɔː(r)] ,
A squad ship with two cops in it , and a dumpy salvage ship with fifteen more ,
一个 队 船 和 二 警察 在 它 , 和 一个 矮胖 打捞 船 和 十五 更多的 ,

一艘载有两名警察的巡逻艇，以及一艘破旧的打捞艇，上面还有十五名警察。

[dɪd][nɒt] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [fɔːs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['plænətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['bɪtəli] [heit] ['hjuːmənz] .
did not make an impressive force to try to deal with a planetary population which bitterly hated humans .
做过 不是 制作 一个 感人的 力量 到 尝试 到 交易 和 一个 行星 人口 哪个 苦涩地 憎恨 人类 .

这股力量不足以对付一个对人类充满仇恨的星球上的居民。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɒps][dɪd][nɒt][plæn]['kɒŋkwest] .
But the cops did not plan conquest .
但 这 警察 做过 不是 计划 征服 .

但警察并没有计划征服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['reskjuː][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][nɔː(r)][ə; eɪ]['pjuːnətɪv][wʌn] .
They were neither a fighting rescue expedition nor a punitive one .
他们 是 两者都不 一个 斗争 救援 远征 也不 一个 惩罚性的 一 .

他们既不是战斗救援远征队，也不是惩罚远征队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [kɒps][ɒn] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə][get][ðə; ði]['semi] - ['freɪtə(r)] ['sɜːbərəs] [bæk] [ɪn]
They were simply cops on assignment to get the semi - freighter Cerberus back in
他们 是 简单地 警察 在 任务 到 得到 这 半 - 货轮 地狱犬 后退 在

[ʃeɪp] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lɔːfl] [ə'keɪʒnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] ,
shape to travel on her lawful occasions among the stars ,
形状 到 旅行 在 她 合法的 场合 之中 这 明星 ,

他们只是奉命让半货轮“刻耳柏洛斯号”恢复正常航行状态的警察，以便她能够合法地在星际间航行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði]
and to see that she and her passengers and crew got to the
和 到 看 那 她 和 她 乘客 和 全体人员 得到 到 这

[ˌdestɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeid] ['stɑːtɪd] .
destination for which they'd started .
目的地 为了 哪个 他们会 开始 .

并确保她和她的乘客及船员到达了他们出发的目的地。

[ðə; ði][kɑːps] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ruː'tiːn] .
The cop's purpose was essentially routine .
这 警察的 目的 曾是 本质上 常规 .

警察的行动本质上是例行公事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊks] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And the Huks couldn't possibly imagine it .
和 这 胡克斯 不能 可能 想象 它 .

而胡克斯队根本无法想象这一点。

['sɑːdʒənt] ['mædn] ['set(ə)ld][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][dəuz] [ɒf] [ə'gen] .
Sergeant Madden settled some things in his mind and dozed off again .
军士 麦登 定居 一些 事物 在 他的 头脑 和 打盹 离开 再次 .

马登中士整理了一下思绪，又睡着了。

[wen] [ðə; ði][skwɒd] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]['əʊvədraɪv][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]
When the squad ship came out of overdrive and he was awakened by the
什么时候 这 队 船 来了 出去 的 超速 和 他 曾是 觉醒 经过 这

[ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] ['breɪkaʊt] ,
unpleasantness of breakout ,
不愉快 的 突破 ,

当小队飞船从超速运转状态中恢复过来，他被突围带来的不适感惊醒时，

[hiː; hi] [jɔːn] .
he yawned .
他 打哈欠 .

他打了个哈欠。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [æz; əz][pə'trəʊlmən] ['wɪlis] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] [pə'fɔːmd]
He looked on without comment as Patrolman Willis matter - of - factly performed
他 看起来 在 没有 评论 作为 巡警 威利斯 事情 - 的 - 事实上 执行
[ðə; ði] ['trɪki] [tɑːsk][ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [waɪl] [ə; eɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] [sʌn] [wɒz; wəz]
the tricky task of determining the ecliptic while a solar system's sun was
这 棘手 任务 的 确定 这 黄道 尽管 一个 太阳的 系统的 太阳 曾是
['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɜːst] - ['mægnɪtjuːd][stɑː(r)] .
little more than a first - magnitude star .
小的 更多的 比 一个 第一的 - 震级 星星 .

他一言不发地看着巡警威利斯镇定自若地执行着确定黄道的棘手任务，而当时太阳系中的太阳只不过是一颗一等星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hʌk] [pə'trəʊl] [ʃɪps] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [səʊ]
It was wholly improbable that anything like Huk patrol ships would be out so
它 曾是 完全 不太可能 那 任何事物 喜欢 胡克 巡逻 船舶 会 是 出去 所以
[fɑː(r)] .
far .
远的 .

像胡克级巡逻舰这样的舰艇出现在这么远的地方，这完全是不可能发生的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [dɪ'vaɪsɪz] [wʊd] [biː; bi][ɪn]
It was even more improbable that any kind of detection devices would be in
它 曾是 甚至 更多的 不太可能 那 任何 种类 的 检测 设备 会 是 在
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

更不可能出现任何类型的探测设备正在运行的情况。

['eni] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃɪp] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['eni] ['sɪgnəl] .
Any approaching ship could travel several times as fast as any signal .
任何 接近 船 可以 旅行 一些 时代 作为 快速地 作为 任何 信号 .

任何驶近的船只的航速都可能比任何信号快好几倍。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [sɜːrtʃt] ['peɪnzteɪkɪŋli] .
Patrolman Willis searched painstakingly .
巡警 威利斯 搜索 精心 .

巡警威利斯仔细搜寻。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['plænɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['frəʊz(ə)n] [lʌmp] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɪn] ['vɑːstnəs] .
He found a planet which was a mere frozen lump of matter in vastness .
他 成立 一个 行星 哪个 曾是 一个 仅仅 冷冻 块 的 事情 在 广袤无垠 .

他发现这颗星球只不过是浩瀚宇宙中一块冰冷的物质而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv]['frəʊz(ə)n]['gæsɪz] [paɪld] [ə'pɒn] [ɪts][mɔː(r)]['sɒlɪd][kɔː(r)] .
It was white from a layer of frozen gases piled upon its more solid core .
它 曾是 白色的 从 一个 层 的 冷冻 气体 堆积 之上 它是 更多的 坚硬的 核 .

由于其较坚实的核心上堆积了一层冻结的气体，所以它呈现白色。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
He made observations .
他 制成 观察 .

他做了观察。

" [ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] - .
" I can find it again , sir , to meet the Aldeb .
" 我 能 寻找 它 再次 , 先生 , 到 见面 这 - .

“先生，我可以再次找到它，去迎接阿尔德布。”

['ɔːdərs] , [sɜː(r)] ? "
Orders , sir ? "
订单 , 先生 ? "

有什么吩咐吗，先生？

" ['ɔːdərs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
" Orders ? " demanded Sergeant Madden .
" 订单 ? " 要求 军士 麦登 .

“有什么命令？”马登中士问道。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[əʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

[hed] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] .
Head in toward the sun .
头 在 朝向 这 太阳 .

朝着太阳的方向走。

[ðə; ði] - [biː; bi] [ɒn] ['plænɪt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] , [məʊst] ['laɪkli] .
The Huks'll be on Planet Three or Four , most likely .
这 - 是 在 行星 三 或者 四 , 最多 可能 .

赫克人很可能在第三或第四行星上。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ðel] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] .
And that's where they'll have the Cerberus .
和 那就是 在哪里 他们会 有 这 地狱犬 .

他们会把地狱犬放在那里。

" [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] ['sʌnwəd] [waɪl] [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
" The squad ship continued sunward while Patrolman Willis continued his observations .
" 这 队 船 持续 向阳面 尽管 巡警 威利斯 持续 他的 观察 .

“小队舰艇继续向太阳方向驶去，而巡警威利斯则继续进行观察。”

[ə; eɪ] [stɑː(r)] - ['pɪktʃə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .
A star - picture along the ecliptic .
一个 星星 - 图片 沿着 这 黄道 .

一张沿黄道分布的星图。

[æn; ən] ['aʊərz] [rʌn] [ɒn] [ˌɪntə'plænɪtri] [draɪv] — [nəʊ] ['əʊvədraɪv] [fiːld] [ɪn] [juːz] .
An hour's run on interplanetary drive — no overdrive field in use .
一个 小时 跑步 在 星际 驾驶 — 不 超速 场地 在 使用 .

星际驱动运行一小时——未使用超速场。

[ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] .
Another picture .
其他 图片 .

另一张照片。

[ðə; ði] [tuː] [prɪnts] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blɪŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['plænɪts] [tuː; tə]
The two prints had only to be compared with a blinker for planets to
这 二 印刷 有 仅有的 到 是 比较的 和 一个 信号灯 为了 行星 到
[stɪk] [aʊt] [laɪk] [sɔː(r)] [θʌmz] ,
stick out like sore thumbs ,
戳 出去 喜欢 疮 拇指 ,

只需将这两幅版画与一个能让行星格外显眼的闪光灯进行比较，就能发现其中的行星非常突出。

[æz; əz] ['kɒntræstid] [wɪð] [stɑːz] [ðæt] [ʃəʊd] [nəʊ] ['pærəlæks] .
as contrasted with stars that showed no parallax .
作为 对比 和 明星 那 显示 不 视差 .

与没有视差的恒星形成对比。

['sɪˌriːn] [ai] — [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['plænɪt] — [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trænzɪt] .
Sirene I — the innermost planet — was plainly close to a transit .
塞壬 我 — 这 最内层 行星 — 曾是 显然 关闭 到 一个 交通 .

塞壬一号（最内侧的行星）显然即将凌日。

[ˌaɪ 'aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːbɪt] .
II was away on the far side of its orbit .
二 曾是 离开 在 这 远的 边 的 它是 轨道 .

二号当时位于轨道远端。

[θriː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] .
III was also on the far side .
三、 曾是 还 在 这 远的 边 .

III 也在另一边。

[ˌaɪ 'viː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kwɒdrətʃə] .
IV was in quadrature .
第四 曾是 在 正交 .

IV 处于正交状态。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [gæp] [weə(r)] [viː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .
There was the usual gap where V should have been .
那里 曾是 这 通常 差距 在哪里 V 应该 有 到过 .

V 应该在的位置出现了通常的空缺。

['sɪksθ] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .
VI — it didn't matter .
六年级 — 它 没有 事情 .

VI——这无关紧要。

[ðeid] [pɑːst] [eɪtθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] , [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['frɪdʒɪd] [gæs] - [aɪs] ['kʌvərɪŋ] .
They'd passed VIII a little while since , a ball of stone with a frigid gas - ice covering .
他们会 通过了 八 一个 小的 尽管 自从 , 一个 球 的 石头 和 一个 寒冷 气体 - 冰 覆盖 .

他们不久前经过了 VIII 号星，那是一个被冰冷的气体覆盖的石头球。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [wɜːkt] ['peɪnzteɪkɪŋli] [wɪð] ['æmplɪfaɪəz] [ɒn] [wɒt] ['ɒdmənts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [speɪs] .
Patrolman Willis worked painstakingly with amplifiers on what oddments could be picked up in space .
巡警 威利斯 工作 精心 和 放大器 在 什么 零碎物件 可以 是 挑选 向上 在 空间 .

巡警威利斯煞费苦心地研究放大器，看看能从太空中接收到哪些零碎的声音。

" [ɪts] [fɔː(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ʌn'nesəsərəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [wɒtʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] .
" It's Four , sir , " he reported unnecessarily , because the sergeant had watched as he worked .
" 它是 四 , 先生 , " 他 据报道 不必要的 , 因为 这 军士 有 观看 作为 他 工作 .

“是四，长官，”他多此一举地报告道，因为中士已经看着他工作过了。

" [ðev] [gɒt] [dɪ'tektər] [aʊt] .
" They've got detectors out .
" 他们有 得到 探测器 出去 .

“他们已经部署了探测器。”

[ai] [kʊd; kəd] [dʒʌst] ['beəli] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] .
I could just barely pick up the pulses .
我 可以 只是 仅仅 挑选 向上 这 脉冲 .

我勉强能感觉到脉搏。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðev] [biːn] [rɪ'flektɪd] [bæk] [ðel] [biː; bi] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] ['θɜːm(ə)l] [nɔɪz] -
But by the time they've been reflected back they'll be away below thermal noise -
但 经过 这 时间 他们有 到过 反映 后退 他们会 是 离开 以下 热的 噪音 -
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

但当它们被反射回来时，它们的音量就会低于热噪声的音量。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n]['mʌltɪp(ə)lz][kʊd; kəd] [pɪk] - [ɪm] [aʊt] .
I don't think even multiples could pick ' em out .
我 不 思考 甚至 倍数 可以 挑选 - 呃 出去 .

我觉得就算多人一起看也认不出他们。

[aɪm] ['seɪɪŋ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .
I'm saying , sir , that I don't think they can detect us at this distance .
我是 说 , 先生 , 那 我 不 思考 他们 能 探测 我们 在 这 距离 .

先生，我的意思是，我认为他们在这个距离无法发现我们。

" ['sɑːdʒənt] ['mædn] [grʌnt] .
" Sergeant Madden grunted .
" 军士 麦登 哼哼 .

马登中士哼了一声。

" [d'juː] [θɪŋk] [wiː; wi] [keɪm] [ðɪs] [fɑː(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" D'you think we came this far not to be noticed ? " he asked .
" 你 思考 我们 来了 这 远的 不是 到 是 注意到 ? " 他 问 .

“你以为我们走到今天这一步是为了不被人注意到吗？”他问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['piːvɪʃ] .
But he was not peevish .
但 他 曾是 不是 易怒的 .

但他并不生气。

['rɑːðə(r)] ,
Rather ,
相当 ,

相当，

[hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] [id] [biːn] [sɪns] [ðə; ði][skwɒd] [ʃɪp] [left][ðə; ði]
he seemed more thoroughly awake than he'd been since the squad ship left the
他 似乎 更多的 彻底 醒 比 他会 到过 自从 这 队 船 左边 这
['priːsɪŋkt] ['sʌbsteɪʃn] [bæk] [ɒn] - [ˌaɪ 'viː] .
Precinct substation back on Varenga IV .
辖区 变电站 后退 在 - 第四 .

自从小队飞船离开瓦伦加四号星的警署分局以来，他似乎比以往任何时候都更加清醒。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
He rubbed his hands a little and stood up .
他 摩擦 他的 双手 一个 小的 和 站立 向上 .

他搓了搓手，站了起来。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['wɪlis] .
" Hold it a minute , Willis .
" 抓住 它 一个 分钟 , 威利斯 .

“等一下，威利斯。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] - [ɪ'kwɪpmənt] ['lɒkə(r)] .
" He went back to the auxiliary - equipment locker .
" 他 去 后退 到 这 辅助的 - 设备 储物柜 .

他回到了辅助设备储物柜。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] .
He returned to his seat beside Patrolman Willis .
他 返回 到 他的 座位 旁 巡警 威利斯 .

他回到巡警威利斯旁边的座位上。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dʒektə(r)] - [tjuːb] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
He opened the breech of the ejector - tube beside his chair .
他 打开 这 臀 的 这 喷射器 - 管子 旁 他的 椅子 .

他打开了椅子旁边的弹射管的枪膛。

" [juːv] [hæd; həd] [striːt] - ['faɪtɪŋ] ['treɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst] ['æfəbli] , " [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'kædəmi] .
" You've had street - fighting training , " he said almost affably , " at the Police Academy .
" 你已经 有 街道 - 斗争 训练 , " 他 说 几乎 和蔼可亲 , " 在 这 警察 学院 .

“你在警察学院接受过街头格斗训练，”他几乎是和蔼地说。

[ænd; ənd] [siːdʒ] - [ɒv; əv] - ['krɪmɪnlz] ['kɔːsɪz] [tuː] , [eɪ] ?
And siege - of - criminals courses too , eh ?
和 围城 - 的 - 罪犯 课程 也 , 嗯 ?

还有围攻罪犯的课程，是吗？

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
" He did not wait for an answer .
" 他 做过 不是 等待 为了 一个 回答 .

他没有等对方回答。

" [ɪts] [hɪ'stɒrɪk] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
" It's historic , " he observed ,
" 它是 历史性 , " 他 观察到 ,

“这是历史性的，”他评论道。

" [ðæt] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] - [biːn] ['stɪkɪn] - [aʊt] [hæts] [fɔː(r); fə(r)] [krʊks] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ,
" that since time began cops've been stickin ' out hats for crooks to shoot at ,
" 那 自从 时间 开始 - 到过 粘 - 出去 帽子 为了 骗子 到 射击 在 ,

“自古以来，警察就一直在伸出帽子让罪犯开枪射击。”

[ænd; ənd] [ðæt] - [biːn] ['ʃuːtɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hedz] [ɪn] - [ɪm] .
and that crooks've been shooting , thinking there were heads in ' em .
和 那 - 到过 射击 , 思维 那里 是 头部 在 - 呃 .

而且，歹徒们一直在开枪，以为子弹里有头颅。

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'dʒektə(r)] [tjuːb] , [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['prɒpə(r)] ['siːtɪŋ] ,
" He put a small object in the ejector tube , poked it to proper seating ,
" 他 放 一个 小的 目的 在 这 喷射器 管子 , 戳 它 到 恰当的 座位 ,

“他把一个小物体放进弹射管里，把它捅到合适的位置，

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ə'gen] .
and settled himself comfortably , again .
和 定居 他自己 舒适地 , 再次 .

他再次舒舒服服地坐了下来。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - ['mɪljən] [maɪlz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['tʃɪəfəli] ,
" Can you make it to about a quarter - million miles of Four , " he asked cheerfully ,
" 能 你 制作 它 到 关于 一个 四分之一 - 百万 英里 的 四 , " 他 问 愉快地 ,

“你能开到大约25万英里吗？”他兴高采烈地问道。

" [ɪn][wʌn][hɒp] ?
" in one hop ?
" 在 一 跳 ?

"一步到位？"

" [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [set] [ʌp] [ðə; ði] [hɒp] - ['taɪmə(r)] .
" Patrolman Willis set up the hop - timer .
" 巡警 威利斯 放 向上 这 跳 - 定时器 .

"巡警威利斯设置了跳跃计时器。"

['sɑːdʒənt] ['mædn] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [eɪmd] [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [æt; ət] [ðə; ði]
Sergeant Madden was pleased that he aimed the squad ship not exactly at the
军士 麦登 曾是 高兴 那 他 旨在 这 队 船 不是 确切地 在 这
['mɪnɪt] [dɪsk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['plænɪt] [ˌaɪ 'viː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] .
minute disk which was Planet IV of this system .
分钟 磁盘 哪个 曾是 行星 第四 的 这 系统 .

马登中士很高兴他驾驶小队飞船并没有直接瞄准这个星系的第四行星——那颗微小的圆盘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pruːd(ə)ns] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]
It was prudence against the possibility of an error in the reading of
它 曾是 谨慎 反对 这 可能性 的 一个 错误 在 这 阅读 的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

这是为了避免在测量距离时出现误差而采取的谨慎措施。

" ['evə(r)] [juːz] [ə; eɪ] ['mɑːkə(r)] , ['wɪlis] ?
" Ever use a marker , Willis ?
" 曾经 使用 一个 标记 , 威利斯 ?

"你用过记号笔吗，威利斯？"

" [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [sed] : " [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" Patrolman Willis said : " No , sir .
" 巡警 威利斯 说 : " 不 , 先生 .

巡警威利斯说："不，先生。"

" [bɪ'fɔː(r)] [id] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] [hæd; həd] [[hɔpt]] ['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd]
" Before he'd finished saying it the squad ship had hopped into overdrive and
" 前 他会 完成的 说 它 这 队 船 有 跳跃 进入 超速 和
[aʊt] [ə'gen] .
out again .
出去 再次 .

"他话还没说完，小队飞船就加速冲了出去。"

['sɑːdʒənt] ['mædn] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒb] .
Sergeant Madden approved of the job .
军士 麦登 得到正式认可的 的 这 工作 .

马登中士对这项工作表示认可。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɪmi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] .
His son Timmy couldn't have done better .
他的 儿子 蒂米 不能 有 完毕 更好的 .

他的儿子蒂米做得再好不过了。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['plænɪt] [ˌaɪ 'viː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [æz; əz] [wɒz; wəz]
Here was Planet IV before them , a little off to one side , as was
这里 曾是 行星 第四 前 他们 , 一个 小的 离开 到 一 边 , 作为 曾是
['prɒpə(r)] .
proper .
恰当的 .

第四行星就在他们面前，稍微偏向一边，这很正常。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ɪn] ['əʊvədraɪv] .
They had run no risk of hitting in overdrive .
他们 有 跑步 不 风险 的 击中 在 超速 .

他们完全没有超速击球的风险。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - ['mɪljən] [maɪlz] ,
The distance was just about a quarter - million miles ,
这 距离 曾是 只是 关于 一个 四分之一 - 百万 英里 ,

这段距离大约是25万英里。

[ɪf] [krɪʃnəmɜːtɪs] [lɔː] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['plænɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒl] - [taɪp]
if Krishnamurti's Law predicting the size and distance of planets in a sol - type
如果 克里希那穆提的 法律 预测 这 尺寸 和 距离 的 行星 在 一个 索尔 - 类型
['sɪstəm] [wɒz; wəz] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
system was reliable .
系统 曾是 可靠的 .

如果克里希那穆提定律能够预测太阳系中行星的大小和距离，那么它就是可靠的。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['aɪsˌkæp] .
The world was green and had icecaps .
这 世界 曾是 绿色的 和 有 冰盖 .

世界一片翠绿，冰盖密布。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
There should always be , in a system of this kind ,
那里 应该 总是 是 , 在 一个 系统 的 这 种类 ,

在这种类型的系统中，应该始终存在……

[æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ɒksɪdʒən] - ['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪəli] - ['terən] - ['nɔːm(ə)l] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)]
at least one oxygen - planet with a nearly - terran - normal range of temperature
在 至少 一 氧 - 行星 和 一个 几乎 - 地球 - 普通的 范围 的 温度
.
:
.

至少有一颗含氧行星，其温度范围接近地球正常范围。

[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [griːn] [plɑːnts] [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] .
That usually meant green plants and an ocean or two .
那 通常 意思是 绿色的 植物 和 一个 海洋 或者 二 .

通常这意味着绿植和一两片海洋。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [siː] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
There wasn't quite as much sea as usual , on this planet ,
那里 不是 相当 作为 很多 海 作为 通常 , 在 这 行星 ,

这个星球上的海洋面积似乎不如往常那么多。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɪk'stensɪv] ['jeləʊ] ['eəriəz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi]
and therefore there were some extensive yellow areas that must be
和 所以 那里 是 一些 广泛的 黄色的 区域 那 必须 是
['dezət] .
desert .
沙漠 .

因此，出现了大片黄色区域，这些区域一定是沙漠。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] , ['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] .
But it was a good , habitable world .
但 它 曾是 一个 好的 , 适宜居住 世界 .

但那是一个美好、适宜居住的世界。

['enibɒdi] [huːz] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʊd] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəsli] .
Anybody whose home it was would defend it fiercely .
任何人 谁 家 它 曾是 会 保卫 它 激烈地 .

任何拥有这片土地的人都会拼死捍卫它。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
" Hm - m - m , " said Sergeant Madden .
" 嗯 - 米 - 米 , " 说 军士 麦登 .

“嗯，”马登中士说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɪ'dʒektə(r)] - [tjuːb] ['lænjɑːd; 'lænjəd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He took the ejector - tube lanyard in his hand .
他 采取 这 喷射器 - 管子 挂绳 在 他的 手 .

他手里拿着弹射管挂绳。

[hiː; hi][kəm'pjuːtɪd] ['mentəli] .
He computed mentally .
他 计算 精神上 .

他进行了一番心算。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - ['mɪljən] [maɪlz] , [seɪ] .
About a quarter - million miles , say .
关于 一个 四分之一 - 百万 英里 , 说 .

大约25万英里，大概吧。

[ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə][ə'lɑːm] , [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
A second and a half to alarm , down below .
一个 第二 和 一个 一半 到 警报 , 向下 以下 .

下方警报响起，还有一秒半的时间。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Five seconds more to verification .
五 秒 更多的 到 确认 .

验证还剩五秒钟。

[ə'nʌðə(r)] [faɪv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Another five to believe it .
其他 五 到 相信 它 .

还需要五个人才能相信。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][get] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]['faɪə(r)] .
Not less than twenty altogether to report and get authority to fire .
不是 较少的 比 二十 共 到 报告 和 得到 权威 到 火 .

至少需要二十人到场报到并获得开火授权。

[ðə; ði] [hʊks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [reɪs] [ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] ['ɔːgənaɪzd] ,
The Huks were a fighting race and presumably organized ,
这 胡克斯 是 一个 斗争 种族 和 想必 组织 ,

胡克人是一个好战的民族，而且很可能组织严密。

[səʊ] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒnz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət]
so they'd have a chain of command and decisions would be made at
所以 他们会 有 一个 链 的 命令 和 决策 会 是 制成 在
[ðə; ði][tɒp] .
the top .
这 顶部 .

这样他们就会有指挥链，决策将由最高层做出。

['ɑːmi] [stʌf] , [ɔː(r)]['neɪvi] .
Army stuff , or navy .
军队 东西 , 或者 海军 .

陆军的东西，或者海军的东西。

[nɒt] [laɪk][ðə; ði][kɒps] ,
Not like the cops ,
不是 喜欢 这 警察 ,

不像警察那样，

[weə(r)] ['evribɒdi] [njuː] [bəʊθ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['eni][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
where everybody knew both the immediate and final purposes of any operation
在哪里 大家 知道 两个都 这 即时 和 最终的 目的 的 任何 手术
[ɪn]['prəʊgres] ,
in progress ,
在 进步 ,

每个人都清楚任何正在进行的行动的直接目的和最终目的,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ækt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .
and could act without waiting for orders .
和 可以 行为 没有 等待 为了 订单 .

而且无需等待命令即可采取行动。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [kiː] [meɪd]
It should be not less than thirty seconds before a firing key made
它 应该 是 不是 较少的 比 三十 秒 前 一个 射击 钥匙 制成
['kɒntækt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
contact down below .
接触 向下 以下 .

点火钥匙与下方接触前,至少需要等待三十秒。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
As a matter of history ,
作为 一个 事情 的 历史 ,

从历史角度来看,

[j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [hʊks] [hæd; həd] [juːst] ['eɪti] - ['grævəti] ['rɑːkɪts] [wɪð] ['trækɪŋ] - [hedz] [ænd; ənd]
years ago the Huks had used eighty - gravity rockets with tracking - heads and
年 前 这 胡克斯 有 用过的 八十 - 重力 火箭 和 追踪 - 头部 和
[bʌst] - [bɒmz] [ɒn][ðem; ðəm] .
bust - bombs on them .
摔碎 - 炸弹 在 他们 .

多年前,赫克人曾使用过带有跟踪头和爆破炸弹的 80 重力火箭。

[ðiːz] [hʊks] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] [ɪ'kwɪpmənt] .
These Huks would hardly be behind the others in equipment .
这些 胡克斯 会 几乎 是 在后面 这 其他的 在 设备 .

这些胡克队的装备水平几乎不会落后于其他队员。

[ænd; ənd] [bæk] [ðen] , [tuː] ,
And back then , too ,
和 后退 然后 , 也 ,

那时候也是如此。

[hʊks] [kept] [ðeə(r)] ['rɒkɪt] ['mɪsl] [aʊt] [ɪn] ['ɔːbɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fleə(r)]['ɪntuː] ['eɪti] - [dʒiː]
Huks kept their rocket missiles out in orbit where they could flare into eighty - gee
胡克斯 保留 他们的 火箭 导弹 出去 在 轨道 在哪里 他们 可以 耀斑 进入 八十 - 哎呀
[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [æn; ən] ['enəmi] [wɒz; wəz] .
acceleration without wasting time getting out to where an enemy was .
加速度 没有 浪费 时间 获得 出去 到 在哪里 一个 敌人 曾是 .

赫克斯将他们的火箭导弹留在轨道上,这样它们就可以加速到 80g 的加速度,而无需浪费时间到达敌人所在的地方。

[ɪn][ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [kɒps] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [hʊks] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]
In their struggle against the cops two generations ago the Huks had had to
在 他们的 斗争 反对 这 警察 二 几代人 前 这 胡克斯 有 有 到
[lɜːn] [ðæt] ['faɪtɪŋ] ['wʌznt] [ɔːl]['drɑːmə][ænd; ənd][hə'rəʊɪks] .
learn that fighting wasn't all drama and heroics .
学习 那 斗争 不是 全部 戏剧 和 英雄主义 .

两代人以前,胡克家族在与警察的斗争中不得不明白,战斗并不全是戏剧性和英雄主义。

[ðə; ði][kɒps][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['glæmə(r)][aʊt] [wen] [ðeɪ] [wʌn] .
The cops had taken the glamour out when they won .
这 警察 有 已采取 这 魅力 出去 什么时候 他们 韩元 .

警察获胜后，反而失去了光鲜亮丽的一面。

[səʊ][ðə; ði] [hʊks] [ˌwʊdnt] [weɪst] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [faɪn] ['dʒestʃəz] [naʊ] .
So the Huks wouldn't waste time making fine gestures now .
所以 这 胡克斯 不会 浪费 时间 制作 美好的 手势 现在 .

所以胡克斯队现在不会浪费时间做花哨的姿态了。

[ðə; ði][skwɒd] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒf] [ðeə(r)]['plænɪt] .
The squad ship had appeared off their planet .
这 队 船 有 出现 离开 他们的 行星 .

小队飞船出现在他们星球之外。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ][kəʊd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - ['sɪgnəl][ðə; ði]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['əʊvədraɪv] .
It had not transmitted a code identification - signal the instant it came out of overdrive .
它 有 不是 传输 一个 代码 鉴别 - 信号 这 立即的 它 来了 出去 的 超速 .

它从超速运转状态退出时，并没有立即发出识别码信号。

[ðə; ði] [hʊks] [wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][kɒps] , [səʊ] [ðeid] [ʃuːt] .
The Huks were hiding from the cops , so they'd shoot .
这 胡克斯 是 隐藏 从 这 警察 , 所以 他们会 射击 .

胡克帮躲避警察，所以他们会开枪。

" [hɒp][ɒn][pɑːst] , " [kə'mɑːnd] ['sɑːdʒənt] ['mædn] , " [ðə; ði]['ɪnstənt][ai][dʒɜːk][ðə; ði][ɪ'dʒektə(r)] ['lænjɑːd; 'lænjəd] .
" Hop on past , " commanded Sergeant Madden , " the instant I jerk the ejector lanyard .
" 跳 在 过去的 , " 命令 军士 麦登 , " 这 立即的 我 混蛋 这 喷射器 挂绳 .

“跳过去，”马登中士命令道，“我一拉动弹射器绳子，你就跳过去。”

[dəʊnt] [fuːl] [ə'raʊnd] .
Don't fool around .
不 傻子 大约 .

别胡闹。

['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊl] [wɪl] [duː; də] .
Over the pole will do .
超过 这 极 将要 做 .

越过杆子就可以了。

" [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [set][ðə; ði][hɒp] - ['taɪmə(r)] .
" Patrolman Willis set the hop - timer .
" 巡警 威利斯 放 这 跳 - 定时器 .

“巡警威利斯设置了跳跃计时器。”

['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Twenty seconds .
二十 秒 .

二十秒。

['twenti] - [tuː] .
Twenty - two .
二十 - 二 .

22。

[θriː] .
Three .
三 .

三。

[fɔː(r)] .
Four .
四 .

四、

" [hɒp] ! " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
" Hop ! " said Sergeant Madden .
" 跳 ! " 说 军士 麦登 .

“跳！”马登中士说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði]['lænjɑːd; 'lænjəd] .
As he spoke , he jerked the lanyard .
作为 他 辐 , 他 猛地一抖 这 挂绳 .

他说话的时候，猛地拽了一下挂绳。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [prest] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊvədraɪv] ['bʌt(ə)n] .
Before the syllable was finished , Patrolman Willis pressed hard on the overdrive button .
前 这 音节 曾是 完成的 , 巡警 威利斯 按下 难的 在 这 超速 按钮 .

话音未落，巡警威利斯就用力按下了超速档按钮。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] - ['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
There came the always - nauseating sensation of going into overdrive combined with the even more unpleasant sensation of coming out of it .
那里 来了 这 总是 - 令人作呕 感觉 的 去 进入 超速 合并 和 这 甚至 更多的 令人不快的 感觉 的 未来 出去 的 它 .

随之而来的是那种令人作呕的过度运转感，以及从这种状态中恢复过来时更加令人不快的感觉。

[ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [els] .
The squad ship was somewhere else .
这 队 船 曾是 某处 别的 .

小队所在的飞船在别处。

[ə; eɪ] [vɑːst] , [kɜːrvɪŋ] ['waɪtnəs] [hʌŋ] ['kætərˌkɔːrnərd; 'kætiˌkɔːrnərd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
A vast , curving whiteness hung catercornered in the sky .
一个 广阔的 , 弯曲 白人 悬挂 斜角 在 这 天空 .

一片巨大的、弯曲的白色斜向悬挂在天空中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['plænɪts] ['aɪsˌkæp] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
It was the planet's icecap , upside down .
它 曾是 这 行星的 冰盖 , 上行 向下 .

那是地球的冰盖，上下颠倒了。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [hæd; həd] ['pɒsəbli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] [faɪn] .
Patrolman Willis had possibly cut it a trifle too fine .
巡警 威利斯 有 可能 切 它 一个 琐事 也 美好的 .

巡警威利斯可能切得有点太细了。

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
" Right , " said the sergeant comfortably .
" 正确的 , " 说 这 军士 舒适地 .

“好的，”中士轻松地说。

" [naʊ] [swɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] - .
" Now swing about to go back and meet the Aldeb .
" 现在 摇摆 关于 到 去 后退 和 见面 这 - .

"现在赶紧回去和阿尔德布会合。"

[bʌt; bət] [weɪt] .
But wait .
但 等待 .

但是等等。

" [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [waɪt] [bəʊl] [riːld] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːnd] .
" The stars and the monstrous white bowl reeled in their positions as the ship turned .
" 这 明星 和 这 滔天 白色的 碗 卷曲 在 他们的 职位 作为 这 船 转向 .

"随着飞船转向，星星和巨大的白色碗状物体的位置也随之摇晃。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [speə(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hɪə(r)] .
Sergeant Madden felt that he could spare seconds , here .
军士 麦登 毛毡 那 他 可以 空闲的 秒 , 这里 .

马登中士觉得他可以在这里多花几秒钟时间。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['sɪˌriːn] [ˌaɪ 'viː] , ['hæŋɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['rɪəwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] .
He ignored the polar regions of Sirene IV , hanging upside down to rearward from the squad ship .
他 忽略 这 极性 地区 的 塞壬 第四 , 绞刑 上行 向下 到 向后 从 这 队 船 .

他无视了塞壬四号的极地地区，倒挂在小队飞船的后方。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['plænətri] [ə'lɑːm] [ˌwʊdnt] [get] ['pəʊlə(r)] - ['eəriə] [əb'zɜːrvər] [set] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
Even a planetary alarm wouldn't get polar - area observers set to fire in much less than forty seconds ,
甚至 一个 行星 警报 不会 得到 极性 - 区域 观察员 放 到 火 在 很多 较少的 比 四十 秒 ,

即使是行星警报，也不可能在不到四十秒的时间内让极地地区的观测员做好射击准备。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [læg] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'pɔːts] .
and there'd have to be some lag in response to instrument reports .
和 那里 有 到 是 一些 落后 在 回复 到 乐器 报告 .

对仪器报告的响应必然会存在一定的滞后。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [æz; əz] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æt; ət] [dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] .
It wouldn't be as if trouble had been anticipated at just this time .
它 不会 是 作为 如果 麻烦 有 到过 预期 在 只是 这 时间 .

并非是预料到此时会发生麻烦。

[ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] ['stedi] .
The squad ship steadied .
这 队 船 稳定 .

小队舰艇稳定了下来。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [lʊkt] [wɪð] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Sergeant Madden looked with pleasurable anticipation back to where the ship had come out of overdrive and lingered for twenty - four seconds .
军士 麦登 看起来 和 令人愉悦的 预期 后退 到 在哪里 这 船 有 来 出去 的 超速 和 徘徊不去 为了 二十 - 四 秒 .

马登中士满怀期待地回头望向飞船脱离超速状态的地方，停留了二十四秒。

['wɪlis] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
Willis had moved the squad ship from that position , but the sergeant
威利斯 有 已搬 这 队 船 从 那 位置 ， 但 这 军士
[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .
had left a substitute .
有 左边 一个 代替 .

威利斯已经将小队舰艇从那个位置调走，但中士留下了一名替补。

[ðə; ði] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [id] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'dʒektə(r)] [tjuːb] [naʊ] [sweld] [ænd; ənd]
The small object he'd dropped from the ejector tube now swelled and
这 小的 目的 他会 掉落 从 这 喷射器 管子 现在 肿胀 和
[raɪðd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] .
writhed and struggled .
扭动 和 挣扎 .

他从弹射管中掉落的小物体现在膨胀、扭动、挣扎。

[ɪn] [pjʊə(r)] ['emptinəs] , [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [fɔɪl] [ɪn'fleɪtɪd] [ɪt'self] .
In pure emptiness , a shape of metal foil inflated itself .
在 纯的 空虚 ， 一个 形状 的 金属 挫败 膨胀 本身 .

在一片虚无中，一块金属箔片自行膨胀起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [lɑːdʒ] — ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] .
It was surprisingly large — almost the size of the squad ship .
它 曾是 出奇 大的 — 几乎 这 尺寸 的 这 队 船 .

它出乎意料地大——几乎和舰队舰艇一样大。

[bʌt; bət] [ɪn] ['emptinəs] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l] - ['preʃə(r)] [gæs] [wʊd]
But in emptiness the fraction of a cubic inch of normal - pressure gas would
但 在 空虚 这 分数 的 一个 立方体 英寸 的 普通的 - 压力 气体 会
[ɪn'fleɪt] [ə; eɪ] [fɔɪl] [bæg] [ə'genst] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət] [ɔːl] .
inflate a foil bag against no resistance at all .
膨胀 一个 挫败 包 反对 不 反抗 在 全部 .

但在真空中，即使是几分之一立方英寸的正常压力气体也能使铝箔袋无阻力地膨胀起来。

[ðɪs] ['flɪmzi] [ʃeɪp] ['iːv(ə)n] [dʒɜːk] ['ɪntuː] ['məʊʃn] .
This flimsy shape even jerked into motion .
这 脆弱的 形状 甚至 猛地一抖 进入 运动 .

这个脆弱的物体甚至还猛地动了起来。

[rɪ'liːst] [gæs] [pɔː] [aʊt] [ɪts] [bæk] .
Released gas poured out its back .
发布 气体 倾倒 出去 它是 后退 .

释放出的气体从它的背部喷涌而出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [seɪv] [mæs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['neglɪdʒəb(ə)l] .
There was no resistance to acceleration save mass , which was negligible .
那里 曾是 不 反抗 到 加速度 节省 大量的 ， 哪个 曾是 微不足道 .

除了质量之外，没有其他阻碍加速的因素，而质量可以忽略不计。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['swɜːrlɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] [ə'pɪəd] [weə(r)] [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪps] ['sʌbstɪtjuːt] [went]
A sudden swirling cloud of vapor appeared where the squad ship's substitute went
一个 突然 旋转 云 的 汽 出现 在哪里 这 队 船的 代替 去
['maɪndləsli] [ɒn] [ɪts] [wei] .
mindlessly on its way .
漫不经心地 在 它是 方式 .

小队飞船的替代者漫无目的地驶去时，突然出现了一团旋转的蒸汽云。

[ðə; ði] ['veɪpə(r)] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [speɪs] - ['mɑːkə(r)] .
The vapor rushed toward the space - marker .
这 汽 匆忙 朝向 这 空间 - 标记 .

蒸汽向太空标记涌去。

[ə; eɪ][stɑː(r)] [ə'pɪəd] .
A star appeared .
一个 星星 出现 .

一颗星星出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strɪktli] ['temprəri] [stɑː(r)] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - ['mɪljən] -
It was a strictly temporary star , but even from a quarter - million -
它 曾是 一个 严格 暂时的 星星 , 但 甚至 从 一个 四分之一 - 百万 -
[maɪl] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] [braɪt] .
mile distance it was incredibly bright .
英里 距离 它 曾是 难以置信 明亮的 .

它只是一颗短暂存在的恒星，但即使从25万英里之外看，它依然非常明亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɒm] ,
It was a bomb ,
它 曾是 一个 炸弹 ,

那是一枚炸弹。

['blɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l] - [fɔɪl] ['flɪmzi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsaɪl] - ['rɒkɪt]
blasting a metal - foil flimsy which the electronic brain of a missile - rocket
爆破 一个 金属 - 挫败 脆弱的 哪个 这 电子的 脑 的 一个 导弹 - 火箭
[kʊd; kəd]['əʊnli] [pə'siːv] [æz; əz][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][ænd; ənd] [hens] ['enəmi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
could only perceive as an unidentified and hence enemy object .
可以 仅有的 感知 作为 一个 身份不明 和 因此 敌人 目的 .

炸毁一张金属箔纸，导弹火箭的电子大脑只能将其识别为不明物体，因而也是敌方物体。

[bɒm] [ænd; ənd] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] ['flɪmzi] ['met(ə)l] [fɔɪl] [tɜːnd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['met(ə)l]
Bomb and rocket and flimsy metal foil turned together to radioactive metal
炸弹 和 火箭 和 脆弱的 金属 挫败 转向 一起 到 放射性 金属
['veɪpə(r)] .
vapor .
汽 .

炸弹、火箭和脆弱的金属箔片一起变成了放射性金属蒸汽。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [njuː] [prə'feʃən(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Sergeant Madden knew professional admiration .
军士 麦登 知道 专业的 钦佩 .

马登中士深知职业上的尊重和赞赏。

" ['θɜːti] - [fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] !
" Thirty - four seconds !
" 三十 - 四 秒 !

“三十四秒！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .
" he said approvingly .
" 他 说 赞许地 .

他赞许地说。

[ðə; ði] [hʊks] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [dʒʌst][hɪə(r)]
The Huks could not have expected the appearance of an enemy just here
这 胡克斯 可以 不是 有 预期的 这 外貌 的 一个 敌人 只是 这里
[ænd; ənd] [naʊ] .
and now .
和 现在 .

胡克们万万没想到敌人会在这里、此时此刻出现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [sʌtʃ] [ə'pɪərəns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['plænɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
It was the first such appearance in all the planet's history .
它 曾是 这 第一的 这样的 外貌 在 全部 这 行星的 历史 .

这是该星球历史上首次出现这种情况。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːbərəs] ,
They certainly looked for no consequences of the seizure of the Cerberus ,
他们 当然 看起来 为了 不 结果 的 这 发作 的 这 地狱犬 ,

他们显然没有考虑扣押"刻耳柏洛斯"号的任何后果。

['keəfəli] ['mænɪdʒd] [æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] .
carefully managed as that had been .
小心 管理 作为 那 有 到过 .

此事一直都得到了精心管理。

[səʊ][tuː; tə] ['detəneɪt] [ə; eɪ] [bɒm] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'nɪmɪk(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪ'ðɪn]
So to detonate a bomb against an unexpected inimical object within
所以 到 起爆 一个 炸弹 反对 一个 意外 敌对的 目的 之内
['θɜːti] - [fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][ɪts] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]['veri] [gʊd] [wɜːk] [ɪn'diːd] .
thirty - four seconds after its appearance was very good work indeed .
三十 - 四 秒 后 它是 外貌 曾是 非常 好的 工作 的确 .

因此，在意外的敌对目标出现后 34 秒内引爆炸弹，确实是一项非常出色的工作。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] , " [wɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [naʊ]
" Hm - m - m , " said Sergeant Madden , " we've nothing more to do right now
" 嗯 - 米 - 米 , " 说 军士 麦登 , " 我们已经 没有什么 更多的 到 做 正确的 现在
, ['wɪlis] .
, Willis .
, 威利斯 .

"嗯,"马登中士说,"我们现在没什么事可做了，威利斯。"

[wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [hʌŋk] [ɒv; əv][aɪs][juː; jʊ] ['spɒtɪd] ['kʌmɪn] - [ɪn] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
We'll go back to that hunk of ice you spotted comin ' in , and wait for
出色地 去 后退 到 那 帅哥 的 冰 你 斑 即将到来 - 在 , 和 等待 为了
[ðə; ði] - .
the Aldeb .
这 - .

我们将回到你刚才看到的那块冰上，等待阿尔德布星的到来。

" [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [ə'biːdiəntli] [set] [ðə; ði] [hɒp] - ['taɪmə(r)] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] [tuː; tə]
" Patrolman Willis obediently set the hop - timer and swung the squad ship to
" 巡警 威利斯 顺从地 放 这 跳 - 定时器 和 摇摆 这 队 船 到
[ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['eɪmɪŋ] .
a proper aiming .
一个 恰当的 瞄准 .

"巡警威利斯服从地设置了跳跃计时器，并将小队飞船调整到正确的瞄准位置。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['əʊvədraɪv] ['bʌt(ə)n] .
He pressed the overdrive button .
他 按下 这 超速 按钮 .

他按下了超速按钮。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] ['mædn] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['sʌmwʌn]
His manner , like that of Sergeant Madden , was the manner of someone
他的 方式 , 喜欢 那 的 军士 麦登 , 曾是 这 方式 的 某人
[kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ruː'tiːn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
conducting a perfectly routine operation .
进行 一个 完美 常规 手术 .

他的态度和马登中士一样，都像是在执行一项完全例行的任务。

" [ɪf] [maɪ] [sʌn] ['tɪmi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] ,
" If my son Timmy were with me on this job , " said Sergeant Madden ,
" 如果 我的 儿子 蒂米 是 和 我 在 这 工作 , " 说 军士 麦登 ,

"如果我的儿子蒂米和我一起执行这项任务,"马登警官说,

" [aɪ'd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'd point out the inner meaning of the way we're going about handling it .
" ID 观点 出去 这 内 意义 的 这 方式 是 去 关于 处理 它 .

"我想指出我们处理这件事的方式背后的内在含义。"

" [hiː; hi] [ri'pəuz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] - [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] ,
" He reposed in his bucket - seat in the squad ship ,
" 他 安息 在 他的 桶 - 座位 在 这 队 船 ,

"他安详地躺在小队飞船的桶形座椅上，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [leɪ] [ə'graʊnd] [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] - [saɪd] - [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɒv; əv] ['sɪˌriːn] [eɪtθ] .
which at that moment lay aground not quite right - side - up close to the north pole of Sirene VIII .
哪个 在 那 片刻 躺 搁浅 不是 相当 正确的 - 边 - 向上 关闭 到 这 北 极 的 塞壬 八 .

当时它搁浅在 Sirene VIII 北极附近，船身略微歪斜。

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [vjuː] .
The local sun was not in view .
这 当地的 太阳 曾是 不是 在 看法 .

当地的太阳不见了。

[ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪps] [pɔːts] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [æz; əz] [siːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] .
The squad ship's ports opened upon the incredible brilliance of the galaxy as seen out of atmosphere .
这 队 船的 端口 打开 之上 这 极好的 辉煌 的 这 星系 作为 已见 出去 的 气氛 .

小队飞船的舷窗打开，映入眼帘的是大气层外令人惊叹的银河系美景。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] [hɪə(r)] .
There was no atmosphere here .
那里 曾是 不 气氛 这里 .

这里毫无气氛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['frəʊz(ə)n] .
It was all frozen .
它 曾是 全部 冷冻 .

全部都冻住了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hə'raɪz(ə)n] ,
But there was a horizon ,
但 那里 曾是 一个 地平线 ,

但地平线依然存在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɒv; əv] [gæs] ['krɪstlz] .
and the light of the stars showed the miniature jungle of gas crystals .
和 这 光 的 这 明星 显示 这 微型 丛林 的 气体 晶体 .

星光映照出微缩的气体晶体丛林。

['frəʊz(ə)n] ['gæsɪz] — ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [gæs] - [aɪs] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feðəri] .
Frozen gases — frozen to gas - ice — they were feathery .
冷冻 气体 — 冷冻 到 气体 - 冰 — 他们 是 羽毛状的 .

冻结的气体——冻结成气冰——它们像羽毛一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪsi] .
They were lacy .
他们 是 蕾丝 .

它们是蕾丝的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['delɪkət] .
They were infinitely delicate .
他们 是 无限地 精美的 .

它们极其脆弱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frɒst] [ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
They were frost in three dimensions .
他们 是 霜 在 三 方面 .

它们是三维立体的冰霜。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] .
" Yes , sir , " said Patrolman Willis .
" 是的 , 先生 , " 说 巡警 威利斯 .

"是的，长官,"巡警威利斯说道。

" [ðə; ði] - [djuː] [suːn] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] , " [səʊ] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] .
" The Aldeb's due soon , " said Sergeant Madden , " so I'll make it short .
" 这 - 到期的 很快 , " 说 军士 麦登 , " 所以 患病的 制作 它 短的 .

"阿尔德布号快要到了,"马登中士说，"所以我长话短说。"

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɒps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊldʒəz] .
The whole thing is that we are cops , and the Huks are soldiers .
这 所有的 事物 是 那 我们 是 警察 , 和 这 胡克斯 是 士兵 .

事情的本质就是我们是警察，而胡克帮是士兵。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['ðer] ['ɑːftə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — ['ɑːftə(r)] ['glæmə(r)] .
Which means that they're after feeling important — after glamour .
哪个 方法 那 它们是 后 感觉 重要的 — 后 魅力 .

这意味着他们追求的是重要感——追求的是光鲜亮丽。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] ['fɪgəz] [ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Every one of ' em figures it's necessary to be important .
每一个 一 的 - 呃 数据 它是 必要的 到 是 重要的 .

他们都认为自己必须重要。

[hiː; hi] [kreiv] [ˌaɪ 'tiː] .
He craves it .
他 渴望 它 .

他渴望它。

" [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] ['lɪsnd] .
" Patrolman Willis listened .
" 巡警 威利斯 听着 .

巡警威利斯听着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɒk'sɪməti] [dɪ'tektə(r)] [aʊt] ,
He had a proximity detector out ,
他 有 一个 邻近 探测器 出去 ,

他拿出了一个近距离探测器，

[wɪtʃ] [wʊd] [pɪk] [ʌp] ['eni] [ˌreɪdi'eɪʃn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [mæg'netɪk] [laɪnz] [ɒv; əv] [fɔːs]
which would pick up any radiation caused by the cutting of magnetic lines of force
哪个 会 挑选 向上 任何 辐射 导致 经过 这 切割 的 磁的 线条 的 力量
[baɪ] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
by any object .
经过 任何 目的 .

它会探测到任何物体切割磁力线时产生的辐射。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['veri] ['taɪni] ['waɪnɪŋ] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
It made very tiny whining noises from time to time .
它 制成 非常 微小的 抱怨 噪音 从 时间 到 时间 .

它时不时发出非常细微的呜咽声。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hʌk] ['mɪsaɪl] ['rɒkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] - [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
If anything from a Huk missile rocket to the salvage ship Aldeb approached ,
如果 任何事物 从 一个 胡克 导弹 火箭 到 这 打捞 船 - 接近 ,

如果有任何东西靠近，无论是胡克导弹还是打捞船阿尔德布号，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktɪv] .
however , the sound would be distinctive .
然而 , 这 声音 会 是 独特的 .

但是，这种声音会很独特。

" [naʊ] [ðæt] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] , " [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [diː'liŋk] .
" Now that , " said Sergeant Madden , " is the same thing that makes delinks .
" 现在 那 , " 说 军士 麦登 , " 是 这 相同的 事物 那 制作 取消链接 .

"现在，"马登中士说，"就是造成脱钩的原因。"

[ə; eɪ] [diː'lɪŋk] [traɪz] [tuː; tə] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] .
A delink tries to matter in the world he lives in .
一个 取消链接 尝试 到 事情 在 这 世界 他 生活 在 .

一个脱离现实的人试图在他所生活的世界里发挥作用。

[ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːld] , [wɪð] ['əʊnli] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊz] [pælz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
It's a small world , with only him and his close pals in it .
它是 一个 小的 世界 , 和 仅有的 他 和 他的 关闭 朋友们 在 它 .

这是一个很小的世界，里面只有他和他的几个好朋友。

[səʊ] [hiː; hi] [st'rʌts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [pælz] .
So he struts before his pals .
所以 他 支柱 前 他的 朋友们 .

于是他趾高气扬地走在同伴们面前。

[hiː; hi] [doʊnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pælz] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmən] .
He don't realize that anybody but him and his pals are human .
他 不 意识到 那 任何人 但 他 和 他的 朋友们 是 人类 .

他根本没意识到除了他和他的朋友们之外，其他人都是人类。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？"

" [ai] [nəʊ] ! " [sed] [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [wɪð] [æn; ən] [edʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" I know ! " said Patrolman Willis with an edge to his voice .
" 我 知道 ! " 说 巡警 威利斯 和 一个 边缘 到 他的 嗓音 .

"我知道！"巡警威利斯语气生硬地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一件重要的事情(A Matter of Importance)

" [lɑːst] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [diː'liŋk] [set] [ə; eɪ] [graʊnd] - [trʌk] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ,
" Last month a couple of delinks set a ground - truck running downhill ,
" 最后的 月 一个 夫妻 的 取消链接 放 一个 地面 - 卡车 跑步 下坡 ,
[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — "
and jumped off it , and — "
和 跳了起来 离开 它 , 和 — "

"上个月，几个脱钩者让一辆地面运输车顺着山坡滑行，然后跳下车，接着——"

" [truː] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
" True , " said Sergeant Madden .
" 真的 , " 说 军士 麦登 .

"没错,"马登中士说道。

[hiː; hi] ['rʌmbl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
He rumbled for a moment .
他 隆隆声 为了 一个 片刻 .

他低吼了一会儿。

" [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wɜːld] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] ['mætə(r)] [ɪn] .
" A soldier lives in a bigger world he tries to matter in .
" 一个 士兵 生活 在 一个 大 世界 他 尝试 到 事情 在 .

"士兵生活在一个更大的世界里，他努力让自己在这个世界里发挥作用。"

[hiːz] [prə'tɛktɪn] - [ðæt] [wɜːld] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
He's protectin ' that world and being admired for it .
他是 保护素 - 那 世界 和 存在 钦佩 为了 它 .

他在保护那个世界，并因此受到人们的敬佩。

[ɪn] [əʊld] , [əʊld] [deɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['meɪbi] [ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] [ə'krɒs] .
In old , old days his world was maybe a day's march across .
在 老的 , 老的 天 他的 世界 曾是 或许 一个 天 行进 穿过 .

在很久很久以前，他的世界可能只需要走一天的路就能到达。

['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntɪnənts] .
Later it got to be continents .
之后 它 得到 到 是 各大洲 .

后来就变成了各大洲。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plænɪts] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .
They tried to make it planets , but it didn't work .
他们 尝试 到 制作 它 行星 , 但 它 没有 工作 .

他们试图把它变成行星，但没有成功。

[bʌt; bət] [ðɛrv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['enəmɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ə'genst] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)]
But there've got to be enemies to protect a world against , or a soldier
但 有 得到 到 是 敌人 到 保护 一个 世界 反对 , 或者 一个 士兵
['ɪz(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
isn't important .
不是 重要的 .

但世界需要敌人来抵御，否则士兵就失去了存在的意义。

[hiːz] [gɒt] [nəʊ] ['glæmə(r)] .
He's got no glamour .
他是 得到 不 魅力 .

他一点也不迷人。

[jə'siː] ? "
Y'see ? "
你看 ? "

明白了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['wɪlis] .
" Yes , sir , " said Willis .
" 是的 , 先生 , " 说 威利斯 .

“是的，先生,”威利斯说。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ˌjuː 'es][kɒps] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] ['raɪli] .
" Then there's us cops , " said Sergeant Madden wryly .
" 然后 有 我们 警察 , " 说 军士 麦登 略带讽刺地 .

“然后还有我们警察,”马登警官苦笑着说。

" ['məʊstli][wiː; wi][dʒɔɪn][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glæmə(r)] .
" Mostly we join up for the glamour .
" 大多 我们 加入 向上 为了 这 魅力 .

“我们加入这个行业大多是为了追求光鲜亮丽。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɒp] .
We think it's important to be a cop .
我们 思考 它是 重要的 到 是 一个 警察 .

我们认为当警察很重要。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][wiː; wi][faɪnd][wiː; wi] [eɪnt] [əd'maɪəd] .
But presently we find we ain't admired .
但 目前 我们 寻找 我们 不是 钦佩 .

但现在我们发现自己并不受人欣赏。

[ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)]['glæmə(r)] — [bʌt; bət] [wɪr] [stɪl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Then there's no more glamour — but we're still important .
然后 有 不 更多的 魅力 — 但 是 仍然 重要的 .

那样一来，光鲜亮丽的一面就消失了——但我们依然很重要。

[ə; eɪ][kɒp] ['mætəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [prə'tekts] ['piːp(ə)l] [ə'genst] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɒnt][tuː; tə]
A cop matters because he protects people against other people that want to
一个 警察 事情 因为 他 保护 人们 反对 其他 人们 那 想 到
[duː; də] [θɪŋz] [tuː; tə] - [ɪm] .
do things to ' em .
做 事物 到 - 呃 .

警察之所以重要，是因为他保护人民免受那些想伤害他们的人的侵害。

[ə'genst] ['kærəktəz] [ðæt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪm'pɔːt(ə)nt][baɪ]['hɜːrtɪn] - - [ɪm] .
Against characters that want to get important by hurtin ' ' em .
反对 人物 那 想 到 得到 重要的 经过 受伤 - - 呃 .

反对那些想通过伤害他人来获得重要地位的角色。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][kɒp] [miːnz] [juː; jʊ]['mætə(r)] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [diː'liŋk] [ænd; ənd] [krʊks] [æn; ən] - [fuːlz]
Being a cop means you matter against all the delinks and crooks an ' fools
存在 一个 警察 方法 你 事情 反对 全部 这 取消链接 和 骗子 一个 - 傻瓜
[ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [huːd] [pʊl] [daʊn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and murderers who'd pull down civilization in a minute if they could ,
和 杀人犯 谁会 拉 向下 文明 在 一个 分钟 如果 他们 可以 ,

当警察意味着你对抗所有不法之徒、骗子、傻瓜和杀人犯，这些人如果可以的话，会在一分钟之内摧毁文明。

[dʒʌst][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
just so they could be important because they did it .
只是 所以 他们 可以 是 重要的 因为 他们 做过 它 .

只是为了让他们因为做了这件事而显得重要。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['glæmə(r)] !
But there's no glamour !
但 有 不 魅力 !

但这里一点也不光鲜亮丽！

[wɪr] [nɒt] [əd'maɪəd] !
We're not admired !
是 不是 钦佩 !

我们不受人敬仰！

[wiː; wi][dʒʌst][duː; də]['aʊə(r)][dʒɒb] .
We just do our job .
我们 只是 做 我们的 工作 .

我们只是做好自己的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [saʊnd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
And if I sound sentimental , I mean it . "
和 如果 我 声音 感伤的 , 我 意思是 它 . "

如果我的话听起来有些感伤，那是真的。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['wɪlis] .
" Yes , sir , " said Willis .
" 是的 , 先生 , " 说 威利斯 .

“是的，先生，”威利斯说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [ɪn] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn][væl'diːz][θriː] ,
" There's a big picture in the big hall in Police Headquarters on Valdez III ,
" 有 一个 大的 图片 在 这 大的 大厅 在 警察 总部 在 瓦尔迪兹 三、 ,

“瓦尔迪兹三世街警察总部大厅里挂着一幅大画，

" [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" said the sergeant .
" 说 这 军士 .

“警官说道。”

" [ɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][kɒps][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['helmits] ,
" It's the story of the cops from the early days when they wore helmets ,
" 它是 这 故事 的 这 警察 从 这 早期的 天 什么时候 他们 穿着 头盔 ,

“这是关于早期警察的故事，那时候他们还戴着头盔。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [rəʊd] ['baɪsɪklz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [graʊnd] - [kɑːz] .
and the days when they rode bicycles , and when they drove ground - cars .
和 这 天 什么时候 他们 骑 自行车 , 和 什么时候 他们 驾驶 地面 - 汽车 .

还有他们骑自行车、开汽车的日子。

[ðeəz; ðəz][nɒt]['əʊnli][kɒps] , [bʌt; bət][sə'vɪljənz] , [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pænəlz] , ['wɪlis] .
There's not only cops , but civilians , in every one of the panels , Willis .
有 不是 仅有的 警察 , 但 平民 , 在 每一个 一 的 这 面板 , 威利斯 .

威利斯，每一格漫画里不仅有警察，还有平民。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['keəf(ə)l] ,
And if you look careful ,
和 如果 你 看 小心 ,

如果你仔细观察，

[jʊl] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn][sə'vɪliən][ɪn] ['evri] ['pæn(ə)l] [ðæts] [θʌmbɪn] - [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒp] . "
you'll see that there's one civilian in every panel that's thumbin ' his nose at a cop . "
你会 看 那 有 一 平民 在 每一个 控制板 那就是 拇指 - 他的 鼻子 在 一个 警察 . "

你会看到，每一格漫画里都有一个平民在对警察竖中指。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] , " [sed] ['wɪlis] .
" I've noticed , " said Willis .
" 我已经 注意到 , " 说 威利斯 .

“我注意到了，”威利斯说。

" [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
" Remember it , " said Sergeant Madden .
" 记住 它 , " 说 军士 麦登 .

“记住它，”马登中士说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ɒn] [wɒt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðiːz] [hʊks] .
" It bears on what we've got to do to handle these Huks .
" 它 熊 在 什么 我们已经 得到 到 做 到 处理 这些 胡克斯 .

“这关系到我们如何对付这些胡克斯队。”

['səʊldʒəz] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wɒt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] .
Soldiers couldn't do what we've got to .
士兵 不能 做 什么 我们已经 得到 到 .

士兵们做不到我们必须做的事情。

[ðeid] [faɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] .
They'd fight , to be admired .
他们会 斗争 , 到 是 钦佩 .

他们会争斗，只为博得他人的赞赏。

[wiː; wi] [kænt] .
We can't .
我们 不能 .

我们不能。

['itəd] [spɔɪl] ['aʊə(r)] [dʒɒb] .
It'd spoil our job .
它会 剧透 我们的 工作 .

这会毁了我们的工作。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] - [ɪm] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .
We've got to persuade ' em to behave themselves .
我们已经 得到 到 说服 - 呃 到 表现 他们自己 .

我们得劝他们守规矩。

" [ðen] [hiː; hi] [fraʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [id] [sed] .
" Then he frowned , as if he were dissatisfied with what he'd said .
" 然后 他 皱眉 , 作为 如果 他 是 不满 和 什么 他会 说 .

“然后他皱起了眉头，好像对自己说的话不太满意。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] .
He shook his head and made an impatient gesture .
他 摇晃 他的 头 和 制成 一个 不耐烦 手势 .

他摇了摇头，不耐烦地做了个手势。

" [nəʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['veksɪdli] .
" No good , " he said vexedly .
" 不 好的 , " 他 说 恼怒地 .

“不行，”他恼火地说。

" [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You can't say it .
" 你 不能 说 它 .

你不能说出来。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . . .
Hm - m - m . . .
嗯 - 米 - 米 . . .

嗯……

[aɪl] [næp][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] - [gets][hɪə(r)] .
I'll nap a while until the Aldeb gets here .
患病的 午睡 一个 尽管 直到 这 - 获得 这里 .

我先睡一会儿，等阿尔德布到达。

" [hiː; hi]['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][dəʊz] .
" He settled back to doze .
" 他 定居 后退 到 瞌睡 .

他重新躺下打盹。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Patrolman Willis regarded him with an odd expression .
巡警 威利斯 认为 他 和 一个 奇怪的 表达 .

巡警威利斯用一种奇怪的表情看着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'graʊnd] [ɒn] ['sɪˌriːn] [eɪtθ] , [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ]['hjuːmən] [ʃɪp] [hæd; həd]['evə(r)]['lændɪd]
They were aground on Sirene VIII , on which no human ship had ever landed
他们 是 搁浅 在 塞壬 八 , 在 哪个 不 人类 船 有 曾经 登陆
[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

他们搁浅在了塞壬八号星上，此前从未有任何人类飞船在该星上登陆过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɜːd] [ʌp][ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest][ɒn] ['sɪˌriːn] [ˌaɪ 'viː] ,
and they had stirred up a hornet's nest on Sirene IV ,
和 他们 有 搅拌 向上 一个 大黄蜂的 巢 在 塞壬 第四 ,

他们给塞壬四号惹了大麻烦。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːbɪt(ə)l] ['eɪti] - [dʒiː] ['rɒkɪt] ['mɪsl] [ɪn]['ɔːbɪt] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bʌst] [bɒm]
which had orbital eighty - gee rocket missiles in orbit around it with bust bomb
哪个 有 轨道 八十 - 哎呀 火箭 导弹 在 轨道 大约 它 和 摔碎 炸弹
[hedz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
heads and all the other advantages of civilization .
头部 和 全部 这 其他 优势 的 文明 .

它拥有环绕其运行的轨道八十G火箭导弹，配备爆炸性炸弹头，以及文明的所有其他优势。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [mæn] [kruː] .
The Aldeb was on the way with a fifteen - man crew .
这 - 曾是 在 这 方式 和 一个 十五 - 男人 全体人员 .

“阿尔德布”号载着十五名船员正在前往目的地的路上。

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] , [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
And seventeen men , altogether ,
和 十七 男人 , 共 ,

总共十七个人。

[mʌst; məst][pɪt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [æn; ən] [ɪm'bætld] ['plænɪt] [wɪð] [ɔːl][ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['redi]
must pit themselves against an embattled planet with all its population ready
必须 坑 他们自己 反对 一个 陷入困境的 行星 和 全部它是 人口 准备好
[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
and perhaps eager for war .
和 也许 渴望的 为了 战争 .

他们必须面对一个战火纷飞的星球，这个星球上的所有人，甚至可能渴望战争。

[ðeə(r)] ['erənd] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['prɪznər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Their errand was to secure the release of human prisoners and the
他们的 差事 曾是 到 安全的 这 发布 的 人类 囚犯 和 这
[sə'rendə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːzd] ['speɪsʃɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ][praʊd][ænd; ənd] ['despərət] [reɪs] .
surrender of a seized spaceship from a proud and desperate race .
投降 的 一个 查获 飞船 从 一个 自豪的 和 绝望的 种族 .

他们的任务是确保被俘的人类囚犯获释，并迫使一个骄傲而绝望的种族交出被俘的宇宙飞船。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ˈprɒmɪsɪŋ] .
It did not look promising .
它 做过 不是 看 有前途 .

情况看起来不太乐观。

[ˈsɑːdʒənt] [ˈmædn] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈdʒiːniəs] [huː] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .
Sergeant Madden did not look like the kind of genius who could carry it through .
军士 麦登 做过 不是 看 喜欢 这 种类 的 天才 WHO 可以 携带 它 通过 .

马登中士看起来不像那种能把事情做完的天才。

[ˈdəʊzɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈtɪltɪd] [ˈfɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈhəʊpləsli] [ˈkɒmənpleɪs] .
Dozing , with his chin tilted forward on his chest , he looked hopelessly commonplace .
打盹 , 和 他的 下巴 斜 向前 在 他的 胸部 , 他 看起来 绝望地 平凡 .

他打着盹，下巴抵在胸前，看起来平平无奇。

[ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] ,
The skipper of the Aldeb came over to the squad ship ,
这 船长 的 这 - 来了 超过 到 这 队 船 ,

“阿尔德布”号的船长来到了小队舰艇旁，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈsɑːdʒənt] [ˈmædn] [ləuð] [ˈspeɪssuːt; ˈspeɪssjuːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [eə(r)] [ɒn] [ˈsɪˌriːn] [eɪtθ] .
because Sergeant Madden loathed spacesuits and there was no air on Sirene VIII .
因为 军士 麦登 令人厌恶 宇航服 和 那里 曾是 不 空气 在 塞壬 八 .

因为马登中士讨厌太空服，而且塞壬八号上没有空气。

[pəˈtrəʊlmən] [ˈwɪlis] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [keɪm] [ˈweɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈleɪsi] , [brest] - [haɪ] [gæs] - [frɒst] .
Patrolman Willis watched as the skipper came wading through the lacy , breast - high gas - frost .
巡警 威利斯 观看 作为 这 船长 来了 涉水 通过 这 蕾丝 , 胸部 - 高的 气体 - 霜 .

巡警威利斯看着船长趟过齐胸高的薄薄的冰霜。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbrəʊkən] [ænd; ənd] [krʌʃt] .
It seemed a pity for such infinitely delicate and beautiful objects to be broken and crushed .
它 似乎 一个 遗憾 为了 这样的 无限地 精美的 和 美丽的 对象 到 是 破碎的 和 碎 .

如此精致美丽的物品被破碎碾碎，实在令人惋惜。

[ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [lɒk] - [dɔː(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmaɪkrəfəʊn] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [ˈstæmpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stiːl] [lɒk] - [ˈflɔːrɪŋ] .
The sergeant unlocked the lock - door and spoke into a microphone when he heard the skipper stamping on the steel lock - flooring .
这 军士 已解锁 这 锁 - 门 和 辐 进入 一个 麦克风 什么时候 他 听到 这 船长 冲压 在 这 钢 锁 - 地板 .

听到船长跺脚敲击钢制船闸地板的声音后，中士打开了锁门，对着麦克风说话。

" [brʌʃ] [jɔːˈself] [ɒf] , " [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] , " [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [stʌf] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" Brush yourself off , " commanded the sergeant , " and sweep the stuff outside .
" 刷子 你自己 离开 , " 命令 这 军士 , " 和 扫 这 东西 外部 .

“掸掸身上的灰尘，”中士命令道，“把东西扫到外面去。”

[pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['miːθeɪn] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ə'məʊniə] [ɪn] [ðəʊz] ['krɪstlz] .
Part of its methane and there's some ammonia in those crystals .
部分 的 它是 甲烷 和 有 一些 氨 在 那些 晶体 .

这些晶体中含有部分甲烷和一些氨。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pɔːz] .
" There was a suitable pause .
" 那里 曾是 一个 合适的 暂停 .

"一阵恰到好处的停顿。"

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [kləʊzd] .
The outer door closed .
这 外 门 关闭 .

外门关上了。

[ðə; ði] [lɒk] [fɪld] [wɪð] [eə(r)] , [ænd; ənd] [gæs] - ['krɪst(ə)l] ['frægmənts] [tɜːnd] [tuː; tə] ['riːkɪŋ] ['veɪpə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːm] .
The lock filled with air , and gas - crystal fragments turned to reeking vapor as they warmed .
这 锁 已填 和 空气 , 和 气体 - 水晶 片段 转向 到 臭气熏天 汽 作为 他们 温暖 .

锁内充满了空气，气晶碎片受热后变成了散发恶臭的蒸汽。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [bled] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌriː'fɪld] [ðə; ði] [lɒk] .
The skipper bled them out and refilled the lock .
这 船长 出血 他们 出去 和 已补充 这 锁 .

船长放掉了他们的血，然后重新注满了水闸。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] .
Then he came inside .
然后 他 来了 里面 .

然后他就进来了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pleɪt] .
He opened his face plate .
他 打开 他的 脸 盘子 .

他打开了面罩。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？ "

" [ðeəz; ðəz] [hʊks] [hɪə(r)] , " ['sɑːdʒənt] ['mædn] [təʊld] [hɪm] ,
" There's Huks here , " Sergeant Madden told him ,
" 有 胡克斯 这里 , " 军士 麦登 讲述 他 ,

"这里有哈克帮的人，"马登中士告诉他。

" [ðeə(r)] [heə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [gəʊ] .
" their hair in a braid and all set to go .
" 他们的 头发 在 一个 编织 和 全部 放 到 去 .

她们把头发编成辫子，一切准备就绪。

[ðeɪ] [pɒpt] [ɒf] [ə; eɪ] ['mɑːkə(r)] [ai] [stʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ɪn] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] .
They popped off a marker I stuck out for them to shoot at in thirty - four seconds by the clock .
他们 爆裂 离开 一个 标记 我 卡住 出去 为了 他们 到 射击 在 在 三十 - 四 秒 经过 这 钟 .

他们击中了我伸出的标记物，让他们在34秒内射击。

[braɪt] [bɔɪz] , [ðiːz] [hʊks] !
Bright boys , these Huks !
明亮的 男孩们 , 这些 胡克斯 !

这些赫克斯小伙子们真聪明!

[ðeɪ] [doʊnt] [weɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .
They don't wait to ask questions .
他们 不 等待 到 问 问题 .

他们不会等到最后一刻才提问。

[wen] [ðeɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ] [ʃuːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
When they see something , they shoot at it .
什么时候 他们 看 某物 , 他们 射击 在 它 .

他们看到什么东西就会开枪。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['tɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [sed] [bɪ'siːtʃɪŋli] :
" The skipper tilted back his helmet and said beseechingly :
" 这 船长 斜 后退 他的 头盔 和 说 恳求地 :

船长向后仰起头盔，恳求道:

" [skrætʃ] [maɪ] [hed] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Scratch my head , will you ?
" 划痕 我的 头 , 将要 你 ?

“帮我挠挠头好吗? ”

" [wen] [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" When Patrolman Willis reached out his hand ,
" 什么时候 巡警 威利斯 达到 出去 他的 手 ,

“当巡警威利斯伸出手时,

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [rɪ'vɒlvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪtʃi] [pleɪs] [wɒz; wəz] [skrætʃt] .
the skipper revolved his head under it until the itchy place was scratched .
这 船长 旋转 他的 头 在下面 它 直到 这 发痒 地方 曾是 刮痕 .

船长把头伸到船底下，直到挠到发痒的地方。

[məʊst] [men] [ɪtʃ] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [skrætʃ] .
Most men itch instantly they are unable to scratch .
最多 男人 痒 即刻 他们 是 无法 到 划痕 .

大多数男性一旦感到瘙痒，就无法抓挠。

[ðə; ði] ['skɪpərz] [speɪs] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)] ['spraʊtɪŋ] ['wɪskəs] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] - [frɒst] [naʊ] .
The skipper's space gloves were sprouting whiskers of moisture - frost now .
这 船长的 空间 手套 是 发芽 胡须 的 水分 - 霜 现在 .

船长的太空手套上现在长出了一层水雾状的霜。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪtfəli] .
" Thanks , " he said gratefully .
" 谢谢 , " 他 说 感激不尽 .

“谢谢,”他感激地说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ['sɑːdʒənt] ? "
" What are you going to do , sergeant ? "
" 什么 是 你 去 到 做 , 军士 ? "

“你打算怎么办，中士? ”

" ['əʊpən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['hevɪli] .
" Open communication with ' em , " said the sergeant , heavily .
" 打开 沟通 和 - 呃 , " 说 这 军士 , 重度 .

“要和他们保持开放的沟通,”中士沉重地说。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['weɪtɪd] .
The skipper waited .
这 船长 等待 .

船长静静地等待着。

['əʊpənɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sʌmwʌn] [huː] [ʃuːts] [ɒn][dɪ'tektə(r)] - ['kɒntækt] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
Opening communication with someone who shoots on detector - contact may be difficult .
开幕 沟通 和 某人 WHO 芽 在 探测器 - 接触 可能 是 难的 .

与一听到警报就开枪的人建立沟通可能很困难。

" [ai]['fɪgə(r)] , " ['rʌmbl] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , " ['ðer] [ə; eɪ][lɒt] [laɪk] [diː'liŋk] .
" I figure , " rumbled the sergeant , " they're a lot like delinks .
" 我 数字 , " 隆隆声 这 军士 , " 它们是 一个 很多 喜欢 取消链接 .

“我想，”中士咕哝道，“它们很像脱钩器。”

[ə; eɪ][kɒp][kæn; kən]['fɪgə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt]['fɪgə(r)] [haʊ] [ə; eɪ][kɒp] [θɪŋks] . "
A cop can figure how they think , but they can't figure how a cop thinks . "
一个 警察 能 数字 如何 他们 思考 , 但 他们 不能 数字 如何 一个 警察 思考 . "

警察能猜透他们的想法，但他们猜不透警察的想法。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" Such as ? " asked the skipper .
" 这样的 作为 ? " 问 这 船长 .

“例如？”船长问道。

" [ðeɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ['enibɒdi] [nɒt]['traɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn]
" They can't understand anybody not tryin ' to be important , " said Sergeant Madden
" 他们 不能 理解 任何人 不是 尝试 - 到 是 重要的 , " 说 军士 麦登
.
.
.

“他们无法理解有人不想出人头地，”马登中士说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['bæf(ə)lz] - [ɪm] . "
" It baffles ' em . "
" 它 挡板 - 呃 . "

“这让他们百思不得其解。”

" [wʌts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['sɜːbərəs] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]
" What's that got to do with the people on the Cerberus ? " demanded the
" 是什么 那 得到 到 做 和 这 人们 在 这 地狱犬 ? " 要求 这
['skɪpə(r)] .
skipper .
船长 .

“这跟塞伯鲁斯号上的人有什么关系？”船长质问道。

" [ɪts] ['aʊə(r)][dʒɒb][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːbərəs] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pɔːt] ! "
" It's our job to get them and the Cerberus back on the way to port ! "
" 它是 我们的 工作 到 得到 他们 和 这 地狱犬 后退 在 这 方式 到 港口 ! "

“我们的任务就是让他们和‘地狱犬号’重新回到港口！”

" [ai] [nəʊ] ! " [kən'siːd] ['sɑːdʒənt] ['mædn] ,
" I know ! " conceded Sergeant Madden ,
" 我 知道 ! " 承认 军士 麦登 ,

“我知道！”马登中士承认道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][maɪ][sʌn] ['tɪmiz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" and the girl my son Timmy's going to marry is one of them .
" 和 这 女孩 我的 儿子 蒂米的 去 到 结婚 是 一 的 他们 .

“我儿子蒂米要娶的那个女孩就是其中之一。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
But I don't think we'll have much trouble .
但 我 不 思考 出色地 有 很多 麻烦 .

但我认为我们不会遇到太多麻烦。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] - ['plæstɪk][ɒn][ðə; ði] - ?
Have you got any multipoly plastic on the Aldeb ?
有 你 得到 任何 - 塑料 在 这 - ?

Aldeb上有多聚塑料吗?

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [n'ɒdɪd] , ['blæŋkli] .
" The skipper nodded , blankly .
" 这 船长 点头 , 茫然地 .

船长茫然地点了点头。

- ['plæstɪk][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [æz; əz] [ə'nɒmələs] [æz; əz][ɪts] [neɪm] .
Multipoly plastic is a substance as anomalous as its name .
- 塑料 是 一个 物质 作为 异常的 作为 它是 姓名 .

多元塑料是一种和它的名字一样奇特的物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l]['pɒlɪmə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] ['veri]
It is a multiple polymer of something - or - other which stretches very
它 是 一个 多种的 聚合物 的 某物 - 或者 - 其他 哪个 伸展 非常
[ə'kɑːməˌdeɪtɪŋli] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪk'spæns] ,
accommodatingly to a surprising expanse ,
乐于配合 到 一个 奇怪 广阔 ,

它是一种由某种物质组成的多元聚合物，具有极强的延展性，可以伸展到令人惊讶的广阔范围。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɒps] ['stretʃɪŋ] .
and then suddenly stops stretching .
和 然后 突然 停止 伸展 .

然后突然停止伸展。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] ['tensaɪl] [streŋθ] .
When it stops , it has a high and obstinate tensile strength .
什么时候 它 停止 , 它 有 一个 高的 和 顽固 拉伸 力量 .

它停止运动时，具有很高的抗拉强度，而且这种抗拉强度非常顽固。

[ɔːl] [ʃɪps] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['temprəri] [rɪ'peəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːl] [ɒf] ['eniθɪŋ] .
All ships carry it for temporary repairs , because it will seal off anything .
全部 船舶 携带 它 为了 暂时的 维修 , 因为 它 将要 海豹 离开 任何事物 .

所有船只都备有这种材料用于临时修补，因为它能密封任何东西。

[ə; eɪ][wʌn] - [mɪl] ['θɪknəs] [wɪl] [həʊld] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ['preʃə(r)] .
A one - mill thickness will hold fifteen pounds pressure .
一个 一 - 磨 厚度 将要 抓住 十五 磅 压力 .

一毫米厚的材料可以承受十五磅的压力。

[ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] [wɪð] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] -
Ships have been known to come down for landing with bubbles of multipoly
船舶 有 到过 已知 到 来 向下 为了 降落 和 气泡 的 -
['glɪsnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɪn][ðeə(r)] [hʌlz] .
glistening out of holes in their hulls .
闪闪发光 出去 的 孔 在 他们的 船体 .

人们曾见过这样的场景：飞船降落时，船体上的孔洞会冒出闪闪发光的多层气泡。

[ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] , [ɪ'speʃəli] , [wʊd] ['kæri] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] .
A salvage ship , especially , would carry an ample supply .
一个 打捞 船 , 尤其 , 会 携带 一个 充足 供应 .

特别是打捞船，会携带充足的补给品。

[ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kən'viːniəns] [ɪn][ɪts][juːz][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['detəneɪtə(r)] - [kæp][set] [ɒf] [æt; ət] ['eni]
A minor convenience in its use is the fact that a detonator - cap set off at any
一个 次要的 方便 在 它是 使用 是 这 事实 那 一个 雷管 - 帽 放 离开 在 任何
[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][stɑːrts][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
part of it starts a wave of disintegration which is too slow to be an
部分 的 它 开始 一个 海浪 的 解体 哪个 是 也 慢的 到 是 一个
[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] [kliːnz] [ʌp][ðə; ði] [mes] [meɪd] [ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
explosion and cleans up the mess made in its application .
爆炸 和 清洁 向上 这 混乱 制成 在 它是 应用 .

它的一个小便利之处在于，当雷管帽在其任何部位引爆时，都会引发一波分解波，这波分解速度太慢，不足以造成爆炸，并且可以清理其使用过程中造成的混乱。

" ['nætʃ(ə)rəli] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" Naturally I've got it , " said the skipper .
" 自然 我已经 得到 它 , " 说 这 船长 .

“我当然有，”船长说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you want with it ?
" 什么 做 你 想 和 它 ?

你想要它做什么？

" ['sɑːdʒənt] ['mædn] [təʊld][hɪm] .
" Sergeant Madden told him .
" 军士 麦登 讲述 他 .

“马登中士告诉他。”

['peɪnfəli] .
Painfully .
痛苦地 .

痛苦地。

['peɪnzteɪkɪŋli] .
Painstakingly .
精心 .

精心。

" [ðə; ði] [tʌf] [pɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , " [ɪz] ['meɪkɪŋ] - [ɪm] [gəʊ] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'dʒektə(r)] [tjuːb] .
" The tough part , " said the skipper , " is making ' em go out an ejector tube .
" 这 艰难的 部分 , " 说 这 船长 , " 是 制作 - 呃 去 出去 一个 喷射器 管子 .

“最难的部分，”船长说，“是让他们从弹射管里出去。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ˌfɔː'tiːn] [gʊd] [men] .
But I've got fourteen good men .
但 我已经 得到 十四 好的 男人 .

但我有十四个好手下。

[gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [bætʃ] .
Give me two hours for the first batch .
给 我 二 小时 为了 这 第一的 批 .

第一批货给我两个小时。

[wiːl; wil] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] [waɪl] [jʊr; jər] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
We'll make up the second while you're placing them .
出色地 制作 向上 这 第二 尽管 你是 放置 他们 .

趁你们摆放的时候，我们会补上第二个。

" ['sɑːdʒənt] ['mædn] [n'ɒdɪd] .
" Sergeant Madden nodded .
" 军士 麦登 点头 .

马登中士点了点头。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
The skipper went into the lock and closed the door behind him .
这 船长 去 进入 这 锁 和 关闭 这 门 在后面 他 .

船长走进船闸，关上了身后的门。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [sɔː] [hɪm] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kredəbli] ['delɪkət]
After a moment Patrolman Willis saw him wading through the incredibly delicate
后 一个 片刻 巡警 威利斯 锯 他 涉水 通过 这 难以置信 精美的
[ænd; ənd] ['frædʒaɪl] [gæs] - [aɪs] ['krɪstlz] .
and fragile gas - ice crystals .
和 脆弱的 气体 - 冰 晶体 .

过了一会儿，巡警威利斯看到他正趟过极其脆弱的冰晶。

[ðen] [ðə; ði] - [lɒk] [sw'ɒləʊd] [hɪm] .
Then the Aldeb's lock swallowed him .
然后 这 - 锁 吞咽 他 .

然后，阿尔德布的锁吞噬了他。

[ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌk] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [skeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
The odd thing about the Huk business was the minute scale of the things that
这 奇怪的 事物 关于 这 胡克 商业 曾是 这 分钟 规模 的 这 事物 那
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

Huk公司业务的奇特之处在于所发生的事情规模非常小。

[kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [pleɪs] .
compared to the background in which they took place .
比较的 到 这 背景 在 哪个 他们 采取 地方 .

与它们发生的背景相比。

[ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['lɪftɪd] [ɒf] ['sɪˌriːn] [eɪtθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
The squad ship , for example , lifted off Sirene VIII for the second time .
这 队 船 , 为了 例子 , 抬起 离开 塞壬 八 为了 这 第二 时间 .

例如，小队飞船第二次从 Sirene VIII 号上起飞。

[ʃɪd] [biːn] [aʊt] [wʌns] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [bætʃ] [ɒv; əv] - ['ɒbdʒɪkts]
She'd been out once and come back for the second batch of multipoly objects
棚 到过 出去 一次 和 来 后退 为了 这 第二 批 的 - 对象
.
.
.

她出去了一次，回来取了第二批多边形对象。

['sɪˌriːn] [eɪtθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['plænɪt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
Sirene VIII was not a giant planet , by any means ,
塞壬 八 曾是 不是 一个 巨大的 行星 , 经过 任何 方法 ,

塞壬八号绝非一颗巨行星。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .
but it was a respectable six thousand miles in diameter .
但 它 曾是 一个 可敬 六 千 英里 在 直径 .

但它的直径也达到了可观的六千英里。

[ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪps] ['sɪksti] [fiːt] [ɒv; əv] [leŋkθ; leŋθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊt] [səʊ] ['mɪnɪt] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n]
The squad ship's sixty feet of length was a mote so minute by comparison
这 队 船的 六十 脚 的 长度 曾是 一个 尘埃 所以 分钟 经过 比较
[ðæt] [nəʊ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .
that no comparison was possible .
那 不 比较 曾是 可能的 .

小队飞船的六十英尺长度与之相比简直微不足道，根本无法相提并论。

[ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] .
She headed in toward the sun .
她 标题 在 朝向 这 太阳 .

她朝着太阳的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [wiŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] .
She winked out of existence into overdrive .
她 眨眼 出去 的 存在 进入 超速 .

她眨眼间就从存在状态切换到了超高速运转状态。

[ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [tə'wɔːd] ['sɪˌriːn] [ˌaɪ 'viː] , [ɪn] ['kwɒdrətʃə] ,
She headed toward Sirene IV , in quadrature ,
她 标题 朝向 塞壬 第四 , 在 正交 ,

她朝着塞壬四号方向驶去，呈四边形排列。

[weə(r)] ['mɪsaɪl] ['rɑːkɪts] ['fləʊtɪd] [ɪn] ['ɔːbɪt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['enəmi] .
where missile rockets floated in orbit awaiting the coming of any enemy .
在哪里 导弹 火箭 漂浮 在 轨道 等待中 这 未来 的 任何 敌人 .

导弹火箭在轨道上漂浮，等待着任何敌人的到来。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [biː; bi] ['træv(ə)ld] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [lait] - ['aʊəz] —
The distance to be traveled was roughly one and a half light - hours —
这 距离 到 是 旅行 曾是 大致 一 和 一个 一半 光 - 小时 —
[sʌm; səm] [twelv] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['juːnɪts] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [θriː] ['mɪljən] [maɪlz] [iːtʃ] .
some twelve astronomical units of ninety - three million miles each .
一些 十二 天文 单位 的 九十 - 三 百万 英里 每个 .

这段航程大约为 1.5 光时，相当于 12 个天文单位，每个天文单位约 9300 万英里。

[ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] ['kʌvəd] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['neglɪdʒəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .
The squad ship covered that distance in a negligible length of time .
这 队 船 涵盖 那 距离 在 一个 微不足道 长度 的 时间 .

小队飞船在极短的时间内就行驶了这段距离。

[ˌaɪ 'tiː] [pɒpt] ['ɪntuː] [nɔː'mæləti] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌk]
It popped into normality about two hundred thousand miles out from the Huk
它 爆裂 进入 常态 关于 二 百 千 英里 出去 从 这 胡克
[həʊm] - [wɜːld] .
home - world .
家 - 世界 .

它在距离胡克母星大约二十万英里的地方突然恢复了正常状态。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɪnsələntli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] .
It seemed insolently to remain there .
它 似乎 傲慢地 到 保持 那里 .

它似乎傲慢地待在那里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɪfti]
In a matter of seconds it appeared at another place — a hundred fifty
在 一个 事情 的 秒 它 出现 在 其他 地方 — 一个 百 五十
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] ,
thousand miles out ,
千 英里 出去 ,

短短几秒钟，它就出现在了另一个地方——距离这里十五万英里之外。

[bʌt; bət] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
but off to one side .
但 离开 到 一 边 .

但偏向一边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ærəgəntli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , [tuː] — [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
It seemed arrogantly to remain there , too — in a second place at the same time .
它 似乎 傲慢地 到 保持 那里 ， 也 — 在 一个 第二 地方 在 这 相同的 时间 .

它似乎傲慢地待在那里——同时又位居第二。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dʌz] [gɪv] [wen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] ,
Then it appeared , with the arbitrary effect a ship does give when coming out of overdrive ,
然后 它 出现 ， 和 这 随意的 影响 一个 船 做 给 什么时候 未来 出去 的 超速 ，

然后，它出现了，带着飞船从超速模式退出时特有的那种随意效果：

[æt; ət] [ə; eɪ] [θɜːd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] .
at a third place a hundred seventy - five thousand miles from the planet .
在 一个 第三 地方 一个 百 七十 - 五 千 英里 从 这 行星 .

在距离该行星17.5万英里的第三个地方。

[æt; ət] [ə; eɪ] [fɔːθ] [pleɪs] ['beəli] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [hʌk] [wɜːld] .
At a fourth place barely eighty thousand miles short of collision with the Huk world .
在 一个 第四 地方 仅仅 八十 千 英里 短的 的 碰撞 和 这 胡克 世界 .

排名第四，距离与胡克星球相撞仅差八万英里。

[æt; ət] [ə; eɪ] [fɪfθ] [pleɪs] .
At a fifth place .
在 一个 第五 地方 .

排名第五。

[ə; eɪ] [sɪksθ] .
A sixth .
一个 第六 .

第六个。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pleɪn] , ['tʃælɪndʒɪŋ] , ['ɪnsələnt] [vjuː] ,
Each time it appeared , it seemed to remain in plain , challenging , insolent view ,
每个 时间 它 出现 ， 它 似乎 到 保持 在 清楚的 ， 具有挑战性的 ， 傲慢的 看法 ，

它每次出现，都显得咄咄逼人、傲慢无礼，仿佛就摆在眼前。

[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['priːviəsli] .
without ceasing to exist at the spots where it had appeared previously .
没有 停止 到 存在 在 这 地点 在哪里 它 有 出现 之前 .

它不会从之前出现过的地方消失。

[ɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
In much less than a minute ,
在 很多 较少的 比 一个 分钟 ，

不到一分钟的时间，

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l]['skwɒdrən][ɒv; əv] [smɔːl] ['hjuːmən] [ʃɪps] [hæd; həd] [pɒpt] [aʊt]
the seeming of a sizable squadron of small human ships had popped out
这 似乎 的 一个 相当大的 中队 的 小的 人类 船舶 有 爆裂 出去
[ɒv; əv] ['emptinəs] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒf] [ðə; ði] [hʌk] [həʊm] [wɜːld] [æt; ət] ['dɪstənsɪz] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm]
of emptiness and lay off the Huk home world at distances ranging from
的 空虚 和 躺 离开 这 胡克 家 世界 在 距离 范围 从
['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] .
eighty thousand miles to three times as much .
八十 千 英里 到 三 时代 作为 很多 .

一支规模可观的小型人类飞船编队从虚空中突然出现，并部署在距离胡克母星八万英里到三倍于此距离的地方。

['sʌd(ə)nli] , [lait] [flæʃt] [ɪn'tɒlərəbli] [ɪn] ['emptinəs] .
Suddenly , light flashed intolerably in emptiness .
突然 , 光 闪光灯 无法容忍地 在 空虚 .

突然，虚空中闪过一道刺眼的强光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [skwɒd] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]
It was in contact with one of the seeming squad ships , which ceased to be
它 曾是 在 接触 和 一 的 这 似乎 队 船舶 , 哪个 停止 到 是
.
:
.

它曾与一艘看似是舰队舰船的舰船有过接触，但后来这艘舰船就消失了。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [tuː] [mɔː(r)] [ʃɪps] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [spɒts] .
But immediately two more ships appeared at widely different spots .
但 立即地 二 更多的 船舶 出现 在 广泛 不同的 地点 .

但紧接着，又有两艘船出现在截然不同的地点。

[ə; eɪ]['sekənd] [flæʃ] — ['dʒaɪənt][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ˌnɪə'baɪ] — [ə; eɪ][pɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
A second flash — giant and terrible nearby — a pin point of light among the
一个 第二 闪光 — 巨大的 和 糟糕的 附近 — 一个 别针 观点 的 光 之中 这
[stɑːz] .
stars .
明星 .

第二道闪光——巨大而可怕，就在附近——在群星中像一个针尖大小的光点。

[ə'nʌðə(r)] [ɒ'stensəb(ə)l]['hjuːmən] [ʃɪp] ['vænɪʃd] [ɪn][ə'tɒmɪk] [fleɪm] — [bʌt; bət] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɪəd]
Another ostensible human ship vanished in atomic flame — but still another appeared
其他 表面上的 人类 船 消失了 在 原子 火焰 — 但 仍然 其他 出现
['mædʒɪkli] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .
magically from nowhere .
神奇地 从 无处 .

另一艘看似人类的飞船在原子火焰中消失——但另一艘飞船却凭空神奇地出现了。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɔːθ] [flæʃ] .
A third and then a fourth flash .
一个 第三 和 然后 一个 第四 闪光 .

第三道闪光，然后是第四道闪光。

[θriː] [mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [sək'sesɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Three more within successive seconds .
三 更多的 之内 连续 秒 .

几秒钟内又出现了三个。

[skwɒd] [ʃɪps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['nekrəʊmænsi] ,
Squad ships continued to appear as if by necromancy ,
队 船舶 持续 到 出现 作为 如果 经过 死灵术 ,

小队舰船仿佛通过某种亡灵魔法般不断出现。

[ænd; ənd] [speɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [striːkt] [baɪ] [ɒv; əv] [waɪt] ['veɪpə(r)] [æz; əz]
and space near the planet was streaked by flarings of white vapor as
和 空间 靠近 这 行星 曾是 条纹 经过 火炬 的 白色的 汽 作为
['eɪti] - [dʒiː] ['rɑːkɪts] [həːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .
eighty - gee rockets hurled themselves to destruction against the invading objects .
八十 - 哎呀 火箭 投掷 他们自己 到 破坏 反对 这 入侵 对象 .

行星附近的太空被耀眼的白色蒸汽划破，80g 的火箭冲向入侵物体，最终毁灭。

[æz; əz] [iːtʃ] [bɒm] [went] [ɒf] , [ɪts] [lait] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] .
As each bomb went off , its light was brighter than the sun .
作为 每个 炸弹 去 离开 , 它是 光 曾是 更亮 比 这 太阳 .

每颗炸弹爆炸时，发出的光芒都比太阳还要明亮。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['flɪkə(r)] [ɪn] [ɪ'nɔːrməsnəs] .
But each was a mere flicker in enormousness .
但 每个 曾是 一个 仅仅 闪烁 在 巨大 .

但每一处都只是浩瀚宇宙中转瞬即逝的瞬间。

[ðeɪ] [flæʃt] , [ænd; ənd] [flæʃt] — [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒm] ['tɜːnɪŋ] ['fɔːti] ['kɪləʊˌgræms] [ɒv; əv]
They flashed , and flashed — Each was a bomb turning forty kilograms of
他们 闪光灯 , 和 闪光灯 — 每个 曾是 一个 炸弹 转弯 四十 公斤 的
['mætə(r)] ['ɪntuː] [pjʊə(r)] , [rɔː] , ['reɪdʒɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
matter into pure , raw , raging destruction .
事情 进入 纯的 , 生的 , 愤怒 破坏 .

它们闪烁着，闪烁着——每一枚都是一颗炸弹，将四十公斤的物质转化为纯粹的、原始的、狂暴的破坏。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌdevə'steɪʃn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪti] [ðə; ði] ['gæləksi] ['evə(r)] [njuː]
Each was devastation sufficient to destroy the greatest city the galaxy ever knew
每个 曾是 毁灭 充足的 到 破坏 这 最 城市 这 星系 曾经 知道
.
.
.

每一场灾难都足以摧毁银河系有史以来最伟大的城市。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] ['emptinəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪə(r)] [ˌsinti'leiʃən] .
But in that appalling emptiness they were mere scintillations .
但 在 那 令人震惊 空虚 他们 是 仅仅 闪烁 .

但在那可怕的空虚中，它们只不过是闪烁的光芒。

[ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] ['vɑːstnəs] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv]
In the background of a solar system's vastness they made all the doings of
在 这 背景 的 一个 太阳的 系统的 广袤无垠 他们 制成 全部 这 行为 的
[men] [ænd; ənd] [hʊks] [ə'laɪk] [siːm] ['luːdɪkrəs] .
men and Huks alike seem ludicrous .
男人 和 胡克斯 同样 似乎 荒谬 .

在浩瀚的太阳系背景下，人类和赫克人的所有行为都显得荒谬可笑。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [pə'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
For a long time — perhaps five minutes ,
为了 一个 长的 时间 — 也许 五 分钟 ,

持续了很长时间——也许五分钟，

[pə'hæps] [ten] — [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['wepənz]
perhaps ten — the flashings which were the most terrible of all weapons
也许 十 — 这 闪光灯 哪个 是 这 最多 糟糕的 的 全部 武器
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

或许有十次——最可怕的武器——闪光持续不断。

[iːtʃ] [flæʃ] [dɪ'strɔɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn] [skeɪl] , [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌst] [məʊt] .
Each flash destroyed something which , in scale , was less than a dust mote .
每个 闪光 损毁 某物 哪个 ， 在 规模 ， 曾是 较少的 比 一个 灰尘 尘埃 .

每一次闪光都摧毁了某种东西，而从尺度上看，它甚至比一粒尘埃还要小。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [məʊts] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
But more motes appeared , and more and more and more .
但 更多的 微粒 出现 ， 和 更多的 和 更多的 和 更多的 .

但越来越多的微粒出现了，而且越来越多。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['flæʃɪz] [gruː] [ɪn'friːkwənt] .
And presently the flashes grew infrequent .
和 目前 这 闪光灯 生长 不频繁 .

不久之后，闪光变得不再频繁。

[ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [iːtʃ] [gruː] [lɒŋgə(r)] .
The threads of vapor which led to each grew longer .
这 线程 的 汽 哪个 引领 到 每个 生长 更长 .

通向每一缕蒸汽的丝线都变得越来越长。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌhɑː'fweɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plænɪt] .
In a little while they came from halfway around the planet .
在 一个 小的 尽管 他们 来了 从 半 大约 这 行星 .

没过多久，他们就从地球的另一端赶来了。

[ðen] [skwɒd] [ʃɪps] [ə'pɪəd] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] .
Then squad ships appeared even there .
然后 队 船舶 出现 甚至 那里 .

然后，就连那里也出现了舰队舰船。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['brɪliəns] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] — [jet] ['nevə(r)]
And immediately pin points of intolerable brilliance destroyed them — yet never
和 立即地 别针 积分 的 无法容忍 辉煌 损毁 他们 — 然而 绝不
[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] .
as fast as they appeared .
作为 快速地 作为 他们 出现 .

瞬间，一些耀眼夺目的光芒将它们摧毁——但速度却远不及它们出现的速度。

['faɪnəli] [ðeə(r)] [keɪm] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][ə'tɒmɪk] [fleɪm] ['reivən] [ɪn] ['emptinəs] .
Finally there came ten seconds in which no atomic flame ravened in emptiness .
最后 那里 来了 十 秒 在 哪个 不 原子 火焰 贪婪的 在 空虚 .

最后，出现了十秒钟的时间，在这十秒钟里，没有原子火焰在虚空中肆虐。

[wʌn] [mɔː(r)]['glɪtə(r)] .
One more glitter .
一 更多的 闪光 .

再加一点闪光。

[ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Fifteen seconds .
十五 秒 .

十五秒。

['twenti] .
Twenty .
二十 .

二十。

['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk] [ɪk'spləʊsɪv] —
Thirty seconds without a flashing of atomic explosive —
三十 秒 没有 一个 闪烁 的 原子 爆炸物 —

三十秒内没有原子弹爆炸的闪光——

[ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][skwɒd] [ʃɪps] [hʌŋ] [ɪn] [speɪs] .
The surviving objects which appeared to be squad ships hung in space .
这 幸存 对象 哪个 出现 到 是 队 船舶 悬挂 在 空间 .

残存的物体看起来像是舰队飞船，悬挂在太空中。

[ðeɪ] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [plæn] .
They moved without plan .
他们 已搬 没有 计划 .

他们没有计划就行动了。

[ðeɪ] [swæm] [θruː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
They swam through space without destination .
他们 游泳 通过 空间 没有 目的地 .

它们漫无目的地游弋在太空中。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][məʊst] [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)]
Presently the most unobservant of watches must have perceived that their
目前 这 最多 昧 的 手表 必须 有 感知 那 他们的
['muːvmənt] [wɒz; wəz]['rændəm] .
movement was random .
移动 曾是 随机的 .

现在，即使是最不细心的手表佩戴者也应该已经察觉到，手表的走动是随机的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['drɪvn] .
That they were not driven .
那 他们 是 不是 驱动 .

他们并非被迫的。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['pɜːpəs] .
That they had no purpose .
那 他们 有 不 目的 .

它们毫无意义。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][skwɒd] [ʃɪps] [bʌt; bət] ['tɑːgɪts] — [ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n]['rəʊbɒt] ['tɑːgɪts] —
That they were not squad ships but targets — and not even robot targets —
那 他们 是 不是 队 船舶 但 目标 — 和 不是 甚至 机器人 目标 —
[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsaɪl] ['rɑːkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌk] ['plænɪt][tuː; tə][ɪk'spend] [ðəm'selvz] [ɒn] .
set out for the missile rockets of the Huk planet to expend themselves on .
放 出去 为了 这 导弹 火箭 的 这 胡克 行星 到 花费 他们自己 在 .

它们不是小队飞船，而是目标——甚至不是机器人目标——它们被送往胡克星球的导弹火箭，准备在那里消耗自身。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] ['rɑːkɪts] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ðəm'selvz] .
The missile rockets had expended themselves .
这 导弹 火箭 有 已支出 他们自己 .

导弹火箭已经耗尽了能量。

[səʊ] ['sɑːdʒənt] ['mædn] ['əʊpənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [hʊks] .
So Sergeant Madden opened communication with the Huks .
所以 军士 麦登 打开 沟通 和 这 胡克斯 .

于是，马登中士与赫克帮建立了联系。

" [ðiːz] [hʊks] , " [əb'zɜːvd] ['sɑːdʒənt] ['mædn] [æz; əz][ðə; ði][skwɒd] [ʃɪp] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" These Huks , " observed Sergeant Madden as the squad ship descended to the
" 这些 胡克斯 , " 观察到 军士 麦登 作为 这 队 船 下降 到 这
[hʌk] ['plænɪts] ['sɜːfɪs] ,
Huk planet's surface ,
胡克 行星的 表面 ,

“这些赫克人，”马登中士看着小队飞船降落到赫克星球表面时说道。

" [ðeɪ] ['mʌstv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['skræpɪŋ] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" they must've had a share in the scrapping eighty years ago .
" 他们 肯定有 有 一个 分享 在 这 废料 八十 年 前 .

“他们肯定参与了八十年前的废品回收。”

[ðev] [gɒt] ['evriθɪŋ] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [hʊks] [hæd; həd] .
They've got everything the old - time Huks had .
他们有 得到 一切 这 老的 - 时间 胡克斯 有 .

他们拥有老胡克斯队所拥有的一切。

[ðev] ['iːv(ə)n] [gɒt] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [tɔːk] [frɒm; frəm] [sə'vɪliən] ['hjuːmən] ['prɪznər] [ɒv; əv]
They've even got recordings of human talk from civilian human prisoners of
他们有 甚至 得到 录音 的 人类 讲话 从 平民 人类 囚犯 的
[j'iəz] [gɒn] [baɪ] .
years gone by .
年 已消失 经过 .

他们甚至还有多年前平民囚犯的录音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['sʌmbədi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es]
And they kept somebody able to talk it — for when they fought with us
和 他们 保留 某人 有能力的 到 讲话 它 — 为了 什么时候 他们 战斗 和 我们
!
!
!

他们还留了一个能说这话的人——以便在和我们交战时使用！

" [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Patrolman Willis did not answer .
" 巡警 威利斯 做过 不是 回答 .

巡警威利斯没有回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He had a strange expression on his face .
他 有 一个 奇怪的 表达 在 他的 脸 .

他脸上带着一种奇怪的表情。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌk] [həʊm] - ['plænɪts] ['ætməsfɪə(r)] .
At the moment they were already within the Huk home - planet's atmosphere .
在 这 片刻 他们 是 已经 之内 这 胡克 家 - 行星的 气氛 .

此刻，他们已经身处胡克母星的大气层之中。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['æksentɪd] [vɔɪs] [geɪv] [kɜːt] [ɪn'strʌkʃənz] .
From time to time a heavily accented voice gave curt instructions .
从 时间 到 时间 一个 重度 重音 嗓音 给予 简短 指示 .

不时会听到一个口音很重的声音发出简短的指示。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hʌk] [vɔɪs] ,
It was a Huk voice ,
它 曾是 一个 胡克 嗓音 ,

那是胡克的声音，

['telɪŋ] [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [haʊ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] [tuː; tə] [graʊnd] [weə(r)] — ['ʌndə(r)]
telling Patrolman Willis how to guide the squad ship to ground where — under
讲述 巡警 威利斯 如何 到 指导 这 队 船 到 地面 在哪里 — 在下面
[truːs] — ['sɑːdʒənt] ['mædn] [mait] [həʊld] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hʌk] [ɔː'θɒrətiz] .
truce — Sergeant Madden might hold conference with Huk authorities .
休战 — 军士 麦登 可能 抓住 会议 和 胡克 当局 .

告诉巡警威利斯如何引导小队船只降落，在那里——根据停战协议——马登警长可能会与胡克当局举行会议。

" [həʊld] [ðə; ði] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Hold the course , " said the voice .
" 抓住 这 课程 , " 说 这 嗓音 .

“保持航向，”那个声音说道。

" [ðæt] [ɪz] [ɑː(r)] - [raɪt] .
" That is r - right .
" 那 是 r - 正确的 .

“没错。”

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Do as you are .
做 作为 你 是 .

做你自己。

" [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɜːvd] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" The horizon had ceased to be curved minutes ago .
" 这 地平线 有 停止 到 是 弯曲 分钟 前 .

“几分钟前，地平线就不再弯曲了。”

[naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [rəʊz] ['grædʒuəli] .
Now the ground rose gradually .
现在 这 地面 玫瑰 逐步地 .

地面渐渐抬升起来。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [griːn] .
The ground was green .
这 地面 曾是 绿色的 .

地面是绿色的。

[lɑːdʒ] [griːn] [grəʊθ] ['klʌstəd] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] ['eəriə] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp]
Large green growths clustered off to one side of the flat area where the ship
大的 绿色的 增长 聚类 离开 到 一 边 的 这 平坦的 区域 在哪里 这 船
[wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'laɪt] .
was to alight .
曾是 到 点燃 .

在船只即将停靠的平坦区域的一侧，聚集着大片绿色植物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .
They were the equivalent of trees on this planet .
他们 是 这 相等的 的 树木 在 这 行星 .

它们相当于这个星球上的树木。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪvələnts] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [siːd] -
Undoubtedly there were equivalents of grass and shrubs , and seed -
无疑 那里 是 等价物 的 草 和 灌木 , 和 种子 -
['beərɪŋ] [ænd; ənd] [ruːt] - [pɹ'ɒpɛg,eɪtɪŋ] [,vedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
bearing and root - propagating vegetation ,
轴承 和 根 - 传播 植被 ,

毫无疑问，当时存在着与草和灌木类似的植物，以及结种子和根系繁殖的植物。

[ænd; ənd] [hʊks] [wʊd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][sʌm; səm] [siːdz] [ænd; ənd] [ruːts] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
and Huks would make use of some seeds and roots for food .
和 胡克斯 会 制作 使用 的 一些 种子 和 根 为了 食物 .

而胡克斯人则会利用一些种子和根茎作为食物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][,sɪvəlaɪ'zeɪʃn][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]
Because in order to have a civilization one has to have a larger
因为 在 命令 到 有 一个 文明 一 有 到 有 一个 更大的
[fuːd] - [sə'plaɪ] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θrɪftɪɪst] [ɒv; əv] ['greɪzɪŋ] ['ænɪmlz]
food - supply than can be provided by even the thriftiest of grazing animals
食物 - 供应 比 能 是 假如 经过 甚至 这 最节俭的 的 放牧 动物
.
.
.

因为要想拥有文明，就必须拥有比最节俭的食草动物所能提供的更多的食物供应。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʊks] [ɔː(r)][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fleʃ] - ['iːtə(r)]
But the Huks or their ancestors would need to have been flesh - eaters
但 这 胡克斯 或者 他们的 祖先 会 需要 到 有 到过 肉 - 食客
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

但胡克人或他们的祖先也必须是食肉动物。

[fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l][æk'tɪvəti]
for brains to be useful in hunting and therefore for mental activity
为了 大脑 到 是 有用 在 打猎 和 所以 为了 精神的 活动
[tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]['juːsf(ə)l] .
to be recognized as useful .
到 是 认可 作为 有用 .

大脑在狩猎中发挥作用，因此，精神活动被认为是有益的。

[ə; eɪ][ˌvedʒə'teəriən] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]
A vegetarian community can maintain a civilization , but it has to
一个 素食 社区 能 维持 一个 文明 , 但 它 有 到
[stɑːt] [ɒf] [ɒn] [miːt] .
start off on meat .
开始 离开 在 肉 .

素食社区可以维持文明，但它必须从肉食开始。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [graʊnd] - [kɑːz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skwɒd] [ʃɪps] ['lændɪŋ] .
A clump of ground - cars waited for the squad ship's landing .
一个 丛 的 地面 - 汽车 等待 为了 这 队 船的 降落 .

一群地面车辆等待着小队飞船的降落。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] , ['delɪkətli] .
The ship touched , delicately .
这 船 感动 , 轻柔地 .

船轻轻地碰了一下。

['sɑːdʒənt] ['mædn] ['rʌmbl] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
Sergeant Madden rumbled and got out of his chair .
军士 麦登 隆隆声 和 得到 出去 的 他的 椅子 .

马登中士咕哝了一声，从椅子上站了起来。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ʌn'iːzɪli] .
Patrolman Willis looked at him uneasily .
巡警 威利斯 看起来 在 他 不安地 .

巡警威利斯不安地看着他。

" [hʌ] ! " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
" Huh ! " said Sergeant Madden .
" 嗯 ! " 说 军士 麦登 .

“嗯！”马登中士说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .
" Of course you can come .
" 的 课程 你 能 来 .

当然可以来。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪr] ['blʌfɪŋ] ?
You want them to think we're bluffing ?
你 想 他们 到 思考 是 虚张声势 ?

你想让他们觉得我们是在虚张声势吗？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] .
Nothing to fight with .
没有什么 到 斗争 和 .

没有可以用来战斗的东西。

[ðə; ði] [hʊks] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [fliːts] [set] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
The Huks think our fleet's set to do the fighting .
这 胡克斯 思考 我们的 舰队的 放 到 做 这 斗争 .

胡克人认为我们的舰队已经准备好迎战。

" [hiː; hi] [ðə; ði] ['eksɪt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['vestɪbjuːl] [wɪtʃ]
" He undogged the exit door and went out through the small vestibule which
" 他 不固执 这 出口 门 和 去 出去 通过 这 小的 前厅 哪个
[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [eə(r)] [lɒk] .
was also the ship's air lock .
曾是 还 这 船的 空气 锁 .

“他打开出口门，穿过同时也是船上气闸的小门厅走了出去。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [dʒɔɪnd] [hɪm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .
Patrolman Willis joined him out - of - doors .
巡警 威利斯 加入 他 出去 - 的 - 门 .

巡警威利斯和他一起走到了户外。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [freʃ] .
The air was fresh .
这 空气 曾是 新鲜的 .

空气清新。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [bluː] .
The sky was blue .
这 天空 曾是 蓝色的 .

天空是蓝色的。

[klaʊdz] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] [nɒt] - [ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdə(r)] ,
Clouds floated in the sky , and growing things gave off a not - unpleasant odor ,
云 漂浮 在 这 天空 , 和 生长 事物 给予 离开 一个 不是 - 令人不快的 气味 ,

云朵在空中飘荡，植物散发出一种并不难闻的气味。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːz] [bluː] [ʌn'sɜːtnli] .
and a breeze blew uncertainly .
和 一个 微风 吹 不确定性 .

微风飘荡，飘忽不定。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] [ɒn] [ə'prəʊpriət] ['plænɪts] [ɪn] [məʊst] [sɒl] - [taɪp] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] .
But such things happen on appropriate planets in most sol - type solar systems .
但 这样的 事物 发生 在 合适的 行星 在 最多 索尔 - 类型 太阳的 系统 .

但这种事情在大多数太阳系中的合适行星上都会发生。

[hʊks] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Huks came toward them .
胡克斯 来了 朝向 他们 .

胡克斯人朝他们走来。

['stɪfli] .
Stiffly .
僵硬地 .

僵硬地。

[dɪ'faɪəntli] .
Defiantly .
公然挑衅 .

桀骜不驯。

[ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hʊks] [ænd; ənd]['hjuːmənz][wɒz; wəz][ɒv; əv] [dɪ'griː] .
The most conspicuous difference between Huks and humans was of degree .
这 最多 显眼的 不同之处 之间 胡克斯 和 人类 曾是 的 程度 .

胡克人和人类之间最显著的区别在于程度。

[hʊks] [gruː] [heə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Huks grew hair all over their heads , instead of only parts of it .
胡克斯 生长 头发 全部 超过 他们的 头部 , 反而 的 仅有的 部分 的 它 .

胡克人的头上长满了毛发，而不是只有部分头发。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ,
But they wore garments , and some of the garments were identical and impressive ,
但 他们 穿着 服装 , 和 一些 的 这 服装 是 完全相同的 和 感人的 ,

但他们都穿着衣服，有些衣服款式相同，非常漂亮。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [gest] [tuː; tə][biː; bi]['juːnɪfɔːmz] .
so they could be guessed to be uniforms .
所以 他们 可以 是 猜对了 到 是 制服 .

所以人们可能会猜测它们是制服。

" [haʊ] - [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] .
" How - do , " said the voice that had guided the ship down .
" 如何 - 做 , " 说 这 嗓音 那 有 引导 这 船 向下 .

“你好，”引导船只降落的声音说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɑː(r)] - ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] .
" We are r - ready to listen to your message .
" 我们 是 r - 准备好 到 听 到 你的 信息 .

我们已准备好聆听您的信息。

" ['sɑːdʒənt] ['mædn] [sed] ['hevɪli] :
" Sergeant Madden said heavily :
" 军士 麦登 说 重度 :

马登中士沉重地说：

" [wiː; wi]['hjuːmənz] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hʊks] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [fliːt] .
" We humans believe you Huks have got a good fleet .
" 我们 人类 相信 你 胡克斯 有 得到 一个 好的 舰队 .

“我们人类认为你们赫克人拥有一支强大的舰队。”

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːmi] .
We believe you've got a good army .
我们 相信 你已经 得到 一个 好的 军队 .

我们相信你们拥有一支优秀的军队。

[wiː; wi] [nəʊ] [juːv] [gɒt] [gʊd] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] [ðæts] [wɜːθ] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
We know you've got good rockets and a fighting force that's worth a lot to us .
我们 知道 你已经 得到 好的 火箭 和 一个 斗争 力量 那就是 值得 一个 很多 到 我们 .

我们知道你们拥有优秀的火箭和一支对我们来说非常重要的战斗力量。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['triːti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][dɪ'fend] [æz; əz] [mʌtʃ] ['terətri] [æz; əz][jʊr; jər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ,
We want to make a treaty for you to take over and defend as much territory as you're able to ,
我们 想 到 制作 一个 条约 为了 你 到 拿 超过 和 保卫 作为 很多 领土 作为 你是 有能力的 到 ,

我们希望与你们签订条约，让你们能够占领并保卫尽可能多的领土。

[ə'genst] [sʌm; səm] ['kærəktəz] ['hedɪŋ] [ðɪs] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['koʊlˌsæk] ['riːdʒən] .
against some characters heading this way from the Coalsack region .
反对 一些 人物 标题 这 方式 从 这 煤袋 地区 .

对抗一些从煤袋地区朝这个方向来的人物。

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

[ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [trænz'leɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊks] ['mʌtə] [ə'stɑ.nɪʃt.li] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
The interpreter translated , and the Huks muttered astonishedly among themselves .
这 翻译 翻译 , 和 这 胡克斯 低声说道 惊讶地 之中 他们自己 .

翻译员开始翻译，胡克人惊讶地低声议论着。

[ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] .
The interpreter received instructions .
这 翻译 已收到 指示 .

翻译人员收到了指示。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɑː(r)] - [reɪs] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['hɔːtɪli] .
" Do you mean others of our r - race ? " he demanded haughtily .
" 做 你 意思是 其他的 的 我们的 r - 种族 ? " 他 要求 傲慢地 .

“你是说我们种族的其他人吗？”他傲慢地问道。

" ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɑː(r)] - [reɪs] [huː] [ɑː(r)] - [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ɑː(r)] - [rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)] [həʊm]
" Members of our own r - race who r - return to r - recover their home
" 成员 的 我们的 自己的 r - 种族 WHO r - 返回 到 r - 恢复 他们的 家
[wɜːld] [frɒm; frəm]['hjuːmənz] ? "
worlds from humans ? "
世界 从 人类 ? "

“我们族群的成员返回家园，从人类手中夺回他们的星球？”

" [hel] , [nəʊ] ! " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] ['daʊəli; 'dʊəli] .
" Hell , no ! " said Sergeant Madden dourly .
" 地狱 , 不 ! " 说 军士 麦登 阴沉地 .

“绝对不行！”马登中士阴沉地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,
" If you can get in contact with them and bring them back ,
" 如果 你 能 得到 在 接触 和 他们 和 带来 他们 后退 ,

“如果你能联系上他们并把他们带回来，

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['plænɪts] [bæk] [ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] — [ɪf] [ðel] [dɪ'fend] -
they can have their former planets back and more besides — if they'll defend '
他们 能 有 他们的 以前的 行星 后退 和 更多的 除了 — 如果 他们会 保卫 -
[ɪm] .
em .
呃 .

如果他们能保卫家园，他们不仅可以夺回以前的星球，还能获得更多。

[wɪr] [stretʃt] [θɪn] .
We're stretched thin .
是 拉伸 薄的 .

我们人手非常紧张。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)] [fliːt] .
We didn't come here to fight your fleet .
我们 没有 来 这里 到 斗争 你的 舰队 .

我们来这里不是为了和你们的舰队作战。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
We came to ask it to join us .
我们 来了 到 问 它 到 加入 我们 .

我们来邀请它加入我们。

" [mɔː(r)] ['mʌtəriŋ] .
" More mutterings .
" 更多的 低语 .

“更多的低语声。”

[ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [feɪst] [ə'baʊt] .
The interpreter faced about .
这 翻译 面对 关于 .

翻译人员转过身来。

" [ðɪs] [sɝːpɝ] - ['raɪzɪz][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ['dɑːkli] .
" This surpr - rises us , " he said darkly .
" 这 惊喜 - 上升 我们 , " 他 说 黑暗 .

“这让我们感到惊讶，”他阴沉地说。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] .
" We know of no danger in the direction you speak of .
" 我们 知道 的 不 危险 在 这 方向 你 说话 的 .

“我们不知道你所说的方向有什么危险。”

[pə(r)] - - [wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ef ɑːr] - [riːəndz] [wɪð] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Per - rhaps we would wish to make fr - riends with that danger instead of
每 - - 我们 会 希望 到 制作 fr - 朋友们 和 那 危险 反而 的
[juː; jʊ] !
you !
你 !

或许我们更愿意与那种危险交朋友，而不是与你！

" ['sɑːdʒənt] ['mædn] [snɔːt] .
" Sergeant Madden snorted .
" 军士 麦登 哼了一声 .

马登中士哼了一声。

" [jʊr; jər] ['welkəm] !
" You're welcome !
" 你是 欢迎 !

“不客气！

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [sɑː'dɒnɪkli] : " [ɪf] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [traɪ] , [ðə; ði]
" Then he said sardonically : " If you're able to reach us after you try , the
" 然后 他 说 讽刺地 : " 如果 你是 有能力的 到 抵达 我们 后 你 尝试 , 这
['ɒfə(r)][stændz] .
offer stands .
提供 站立 .

然后他讽刺地说：“如果你尝试之后还能联系上我们，那么这个提议仍然有效。”

[dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jʊl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kə'mændz] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Join us , and you'll give your own commands and make your own
加入 我们 , 和 你会 给 你的 自己的 命令 和 制作 你的 自己的
[dɪ'sɪʒnz] .
decisions .
决策 .

加入我们，你将拥有自己的指挥权和决策权。

[wiːl; wil][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .
We'll co - operate with you .
出色地 合作 - 操作 和 你 .

我们会与你们合作。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
But you won't make friends with the characters I'm talking about !
但 你 惯于 制作 朋友们 和 这 人物 我是 说 关于 !

但你不会和我说的这些人成为朋友的!

[nɒt] ['hɑːdli] !
Not hardly !
不是 几乎 !

完全不是!

" [mɔː(r)] ['hʌrid] [dɪ'skʌʃən] [stɪl] .
" More hurried discussions still .
" 更多的 慌忙 讨论 仍然 .

"仍在进行更多仓促的讨论。"

[ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] , [dɪ'faɪəntli] : " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r)] - [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] ?
The interpreter , defiantly : " And if we r - refuse to join you ?
这 翻译 , 公然挑衅 : " 和 如果 我们 r - 拒绝 到 加入 你 ?

翻译挑衅地问道:"如果我们拒绝加入你们呢?"

" ['sɑːdʒənt] ['mædn] [ʃrʌg] .
" Sergeant Madden shrugged .
" 军士 麦登 耸了耸肩 .

马登中士耸了耸肩。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

[jʊl] [faɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['enihaʊ] .
You'll fight on your own , anyhow .
你会 斗争 在 你的 自己的 , 无论如何 .

反正你最终还是要孤军奋战。

[səʊ] [wɪl] [wiː; wi] .
So will we .
所以 将要 我们 .

我们也会这样做。

[ɪf] [wiː; wi][dʒɔɪnd] [ʌp] [wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ] [faɪt] ['betə(r)] .
If we joined up we could both fight better .
如果 我们 加入 向上 我们 可以 两个都 斗争 更好的 .

如果我们联合起来,我们双方都能更好地战斗。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [səʊ] [wɪd] [bəuθ][biː; bi][strɒŋgə(r)] .
I came to try to arrange so we'd both be stronger .
我 来了 到 尝试 到 安排 所以 我们会 两个都 是 更强 .

我来这里是为了想办法让我们双方都变得更强大。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .
We need you .
我们 需要 你 .

我们需要你。

[juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es] .
You need us .
你 需要 我们 .

你们需要我们。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlɪs] [sw'ɒləʊd] .
Patrolman Willis swallowed .
巡警 威利斯 吞咽 .

巡警威利斯吞咽了一下。

[æt; ət] [faɪv] - ['mɪljən] - [maɪl] ['ɪntərvlz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'krɒs] [wɪð] [ðə; ði] [hʌk]
At five - million - mile intervals , in a circle fifty million miles across with the Huk
在 五 - 百万 - 英里 间隔 , 在 一个 圆圈 五十 百万 英里 穿过 和 这 胡克

[wɜːld] [æz; əz] [ɪts] ['sentə(r)] ,
world as its center ,
世界 作为 它是 中心 ,

以胡克星球为中心，以五百万英里为间隔，围成一个直径五千万英里的圆圈，

['ɒbdʒɪkts] ['fləʊtɪd] [ɪn] [speɪs] .
objects floated in space .
对象 漂浮 在 空间 .

物体漂浮在太空中。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlɪs] [njuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
Patrolman Willis knew about them ,
巡警 威利斯 知道 关于 他们 ,

巡警威利斯知道他们的事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['mædn] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]
because he and Sergeant Madden had put them there immediately after
因为 他 和 军士 麦登 有 放 他们 那里 立即地 后

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] ['rɑːkɪts] [siːst] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] .
the missile rockets ceased to explode .
这 导弹 火箭 停止 到 爆炸 .

因为他和马登中士在导弹停止爆炸后立即将它们放在那里。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
He knew what they were ,
他 知道 什么 他们 是 ,

他知道它们是什么。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [krɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [hʊks]
and his spine crawled at the thought of what would happen if the Huks
和 他的 脊柱 爬行 在 这 想法 的 什么 会 发生 如果 这 胡克斯

[faʊnd] [aʊt] .
found out .
成立 出去 .

一想到如果赫克斯人发现会发生什么，他就脊背发凉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]
But the distant objects were at the limit of certain range for
但 这 遥远 对象 是 在 这 限制 的 肯定 范围 为了

[dɪ'tekʃ(ə)n] [dɪ'vaɪsɪz] .
detection devices .
检测 设备 .

但这些遥远的物体已经处于探测设备的特定探测范围极限。

[ðə; ði] ['plænɪts] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [kʊd; kəd] [dʒʌst] ['beəli] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
The planet's instruments could just barely pick them up .
这 行星的 仪器 可以 只是 仅仅 挑选 他们 向上 .

这颗行星上的仪器勉强能探测到它们。

[ðeɪ] [səb'tend] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [ɑːk]
They subtended so small a fraction of a thousandth of a second of arc
他们 所附 所以 小的 一个 分数 的 一个 千分之一 的 一个 第二 的 弧

[ðæt] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
that no information could be had about them .
那 不 信息 可以 是 有 关于 他们 .

它们所对应的角距离非常小，只有千分之一角秒，因此无法获得有关它们的任何信息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [speɪs] [fliːt] ,
But they acted like a monstrous space fleet ,
但 他们 行动 喜欢 一个 滔天 空间 舰队 ,

但它们的行为却像一支庞大的太空舰队。

['redi] [tuː; tə] [pɔː(r)] [daʊn] [wɔː(r)] - ['hedɪd] ['mɪsl] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [æz; əz] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði]
ready to pour down war - headed missiles in such numbers as to smother the
准备好 到 倒 向下 战争 - 标题 导弹 在 这样的 数字 作为 到 窒息 这

['plænɪt] [ɪn] [ə'tɒmɪk] [fleɪm] .
planet in atomic flame .
行星 在 原子 火焰 .

准备倾泻大量导弹，以原子火焰淹没整个地球。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [fliːt] ['niːdɪd]
Patrolman Willis could not imagine admitting that such a supposed fleet needed
巡警 威利斯 可以 不是 想象 承认 那 这样的 一个 据称 舰队 需要

[ə'nʌðə(r)] [fliːt] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
another fleet to help it .
其他 舰队 到 帮助 它 .

巡警威利斯无法想象承认这样一支所谓的舰队还需要另一支舰队来协助它。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] , ['blʌfɪŋ] [æz; əz] ['sɑːdʒənt] ['mædn] [blʌf] ,
A military man , bluffing as Sergeant Madden bluffed ,
一个 军队 男人 , 虚张声势 作为 军士 麦登 虚张声势 ,

一名军人，像马登中士那样虚张声势，

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] ['ɒfə(r)] ['eni] [tɜːmz] [les] ['əʊnərəs] [ðæn; ðən] ['æbdʒekt] [sə'rendə(r)] .
would not have dared offer any terms less onerous than abject surrender .
会 不是 有 敢于 提供 任何 条款 较少的 繁重 比 卑贱 投降 .

他们绝不敢提出比彻底投降更宽松的条件。

[bʌt; bət] ['sɑːdʒənt] ['mædn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɒp] .
But Sergeant Madden was a cop .
但 军士 麦登 曾是 一个 警察 .

但马登警官是一名警察。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɒdi] [sə'rendə(r)] .
It was not his purpose to make anybody surrender .
它 曾是 不是 他的 目的 到 制作 任何人 投降 .

他的目的并非迫使任何人投降。

[hɪz; ɪz] [dʒɒb] [wɒz; wəz] , ['ʌltɪmətli] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] .
His job was , ultimately , to make them behave .
他的 工作 曾是 , 最终 , 到 制作 他们 表现 .

他的工作归根结底就是让他们守规矩。

[ðə; ði] [hʊks] [kən'fɜːd] .
The Huks conferred .
这 胡克斯 授予 .

胡克们商议了一番。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] ['leŋθi] .
The conference was lengthy .
这 会议 曾是 冗长 .

会议时间很长。

[ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] ['mædn] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [vɑːst] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['keidʒiːnis] :

The interpreter turned to Sergeant Madden and spoke with vast dignity and caginess :

这 翻译 转向 到 军士 麦登 和 辐 和 广阔的 尊严 和 狡猾 :

翻译转向马登中士，语气既庄重又谨慎：

" [wen] [duː; də][juː; jʊ][ɑː(r)] - [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ? "

" When do you r - require an answer ? "

" 什么时候 做 你 r - 要求 一个 回答 ? "

“你什么时候需要答案？”

" [wiː; wi][dəʊnt] , " [grʌnt] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .

" We don't , " grunted Sergeant Madden .

" 我们 不 , " 哼哼 军士 麦登 .

“我们没有，”马登中士咕哝道。

" [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] , [send][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] - [θriː] .

" When you make up your minds , send a ship to Varenga III .

" 什么时候 你 制作 向上 你的 思想 , 发送 一个 船 到 - 三、 .

“当你下定决心时，就派一艘船去瓦伦加三号。”

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪv] [gɒt] .

We'll give you the information we've got .

出色地 给 你 这 信息 我们已经 得到 .

我们会把我们掌握的信息提供给你。

[ðæts] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [faɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] .

That's whether you fight with us or independent .

那就是 无论 你 斗争 和 我们 或者 独立的 .

无论你是和我们并肩作战还是独立作战，情况都是如此。

[jʊl] [faɪt] , [wʌns][juː; jʊ] [miːt] [ðiːz] ['kærəktəz] !

You'll fight , once you meet these characters !

你会 斗争 , 一次 你 见面 这些 人物 !

一旦你遇到这些角色，你就会战斗！

[wiː; wi][dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] !

We don't worry about that !

我们 不 担心 关于 那 !

我们并不担心！

[dʒʌst] . . . [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] [tə'geðə(r)] .

Just . . . we can do better together .

只是 . . . 我们 能 做 更好的 一起 .

我们一起努力可以做得更好。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] [fɔː(r); fə(r)] - ?

" Then he said : " Have you got the co - ordinates for Varenga ?

" 然后 他 说 : " 有 你 得到 这 合作 - 坐标 为了 - ?

然后他说：“你有瓦伦加的坐标吗？”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] . "

I don't know what you call it in your language . "

我 不 知道 什么 你 称呼 它 在 你的 语言 . "

我不知道你们的语言里怎么称呼它。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] , [stɪl] [sə'spɪʃəsli] .

" We have them , " said the interpreter , still suspiciously .

" 我们 有 他们 , " 说 这 翻译 , 仍然 可疑地 .

“我们抓到他们了，”翻译说，语气中仍然带着怀疑。

" [raɪt] ! " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
" Right ! " said Sergeant Madden .
" 正确的 ! " 说 军士 麦登 .

“没错！”马登中士说道。

" [ðæts] [ɔːl] .
" That's all .
" 那就是 全部 .

“就这样。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
We came here to tell you this .
我们 来了 这里 到 告诉 你 这 .

我们来这里就是为了告诉你们这件事。

[let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] .
Let us know when you make up your minds .
让 我们 知道 什么时候 你 制作 向上 你的 思想 .

决定好之后请告诉我们。

[naʊ] [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] .
Now we'll go back .
现在 出色地 去 后退 .

现在我们回去。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [trʌdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skwɒd] [ʃɪp] .
" He turned as if to trudge back to the squad ship .
" 他 转向 作为 如果 到 跋涉 后退 到 这 队 船 .

他转身，仿佛要拖着沉重的步伐返回小队舰艇。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And this , of course ,
和 这 , 的 课程 ,

当然，还有这一点。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɒp][maɪnd]
was the moment when the difference between a military and a cop mind
曾是 这 片刻 什么时候 这 不同之处 之间 一个 军队 和 一个 警察 头脑
[wɒz; wəz] ['greɪtɪst] .
was greatest .
曾是 最 .

那是军人和警察思维差异最大的时刻。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [smæʃt] — [ɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] —
A military man , with the defenses of the planet smashed — or exhausted —
一个 军队 男人 , 和 这 防御 的 这 行星 粉碎 — 或者 筋疲力尽的 —
[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pærənt] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
and an apparent overwhelming force behind him ,
和 一个 明显 压倒 力量 在后面 他 ,

一名军人，星球的防御系统已被摧毁——或者说已经筋疲力竭——而且他身后似乎拥有压倒性的力量，

[wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmpəni] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm]
would have tried to get the Cerberus and its company turned over to him
会 有 尝试 到 得到 这 地狱犬 和 它是 公司 转向 超过 到 他
['aɪðə(r)][baɪ][ɪm'plaɪd][ɔː(r)][ɪk'splɪsɪt] [θrets] .
either by implied or explicit threats .
任何一个 经过 暗示 或者 显式 威胁 .

他会试图通过暗示或明确的威胁，让塞伯鲁斯及其同伙交到他手下。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .
Sergeant Madden did not mention them .
军士 麦登 做过 不是 提到 他们 .

马登中士没有提到他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʊks] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
But he had made it necessary for the Huks to do something .
但 他 有 制成 它 必要的 为了 这 胡克斯 到 做 某物 .

但他却迫使胡克斯队不得不采取行动。

[ðeid] [biːn] [ʃɒkt] [tuː; tə] ['nʌmnəs] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['hjuːmənz] [njuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒn] ['sɪˌriːn] [ˌaɪ 'viː] .
They'd been shocked to numbness by the discovery that humans knew of their presence on Sirene IV .
他们会 到过 震惊 到 麻木 经过 这 发现 那 人类 知道 的 他们的 在场 在 塞壬 第四 .

得知人类知道他们在塞壬四号上的存在，他们震惊得麻木了。

[ðeid] [biːn] [meɪd] [ə'gɑːst] [baɪ][ðə; ði] [brɪsk] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] [ˌnʌlɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪti] - [dʒiː] ['rɒkɪt] [dɪ'fɛnsɪz] .
They'd been made aghast by the brisk and competent nullification of their eighty - gee rocket defenses .
他们会 到过 制成 惊愕 经过 这 轻快 和 胜任的 无效化 的 他们的 八十 - 哎呀 火箭 防御 .

他们对自己80g火箭防御系统被迅速而有效地摧毁感到震惊。

[ðeid] [biːn] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [fliːt] [wɪtʃ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [speɪs] [fliːt] — [kʊd; kəd][hæv; həv]['blɑːstɪd][ðə; ði]['plænɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] .
They'd been appalled by the appearance of a space fleet which — if it had been a space fleet — could have blasted the planet to a cinder .
他们会 到过 震惊 经过 这 外貌 的 一个 空间 舰队 哪个 — 如果 它 有 到过 一个 空间 舰队 — 可以 有 炸毁 这 行星 到 一个 煤渣 .

他们对太空舰队的出现感到震惊，如果那真是一支太空舰队，它本可以把这颗星球炸成灰烬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmənz] [ɑːskt] [nəʊ] [səb'mɪʃn] — [nɒt] ['iːv(ə)n] ['prɒmɪsɪz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
And then they were bewildered that the humans asked no submission — not even promises from them .
和 然后 他们 是 困惑 那 这 人类 问 不 提交 — 不是 甚至 承诺 从 他们 .

然后，他们感到困惑的是，人类并没有要求他们臣服——甚至没有要求他们做出任何承诺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .
There was only one conclusion to be drawn .
那里 曾是 仅有的 一 结论 到 是 绘制 .

结论只有一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,
It was that if the humans were willing to be friendly ,
它 曾是 那 如果 这 人类 是 愿意的 到 是 友好的 ,

也就是说，如果人类愿意友好相处的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [ə'griː] .
it would be a good idea to agree .
它 会 是 一个 好的 主意 到 同意 .

最好同意。

[ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] ['fɒləʊd] .
Another idea followed .
其他 主意 随后 .

另一个想法随之而来。

[ə; eɪ][grænd]['dʒestʃə(r)][baɪ] [hʊks] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)n]['betə(r)][aɪ'dɪə] .
A grand gesture by Huks would be an even better idea .
一个 盛大 手势 经过 胡克斯 会 是 一个 甚至 更好的 主意 .

如果胡克斯能做出一个盛大的举动，那就更好了。

" [weɪt] ! " [sed] [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] .
" Wait ! " said the interpreter .
" 等待 ! " 说 这 翻译 .

"等等！"翻译说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] .
He turned .
他 转向 .

他转过身去。

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʊks] .
A momentary further discussion among the Huks .
一个 瞬间 更远 讨论 之中 这 胡克斯 .

胡克们又短暂地讨论了一会儿。

[ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [tɜːnd] [bæk] .
The interpreter turned back .
这 翻译 转向 后退 .

翻译转身离开。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" There is a ship here , " he said uneasily .
" 那里 是 一个 船 这里 , " 他 说 不安地 .

"这里有一艘船，"他不安地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] [ʃɪp] .
" It is a human ship .
" 它 是 一个 人类 船 .

这是一艘人类的船。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmənz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There are humans in it .
那里 是 人类 在 它 .

里面有人类。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][dɪs'eɪb(ə)ld] .
The ship is disabled .
这 船 是 已禁用 .

该船已失去动力。

" ['sɑːdʒənt] ['mædn] [ə'fektɪd] [sə'praɪz] .
" Sergeant Madden affected surprise .
" 军士 麦登 做作的 惊喜 .

"马登中士装出一副惊讶的样子。"

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

"是的？

[haʊ] [kʌm] ? "
How come ? "
如何 来 ? "

怎么会？"

" [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'ɑː(r)] - [raiv] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] .
" It ar - rived two days ago , " said the interpreter .
" 它 ar - 衍生 二 天 前 , " 说 这 翻译 .

"两天前就到了，"翻译说。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] .
Then he plunged .
然后 他 暴跌 .

然后他纵身跃下。

" [wiː; wi][ˌbiː 'ɑːr] - [raʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" We br - rought it .
" 我们 br - 粗糙 它 .

我们把它带来了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][maɪn][ɒn] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌpiː 'ɑː(r)] - - [θriː] .
We have a mine on what you call Pr - rocyron Three .
我们 有 一个 矿 在 什么 你 称呼 普尔 - - 三 .

我们在你们所说的普罗西隆三号星球上有一座矿。

[ðə; ði]['hjuːmən] [ʃɪp] ['lændɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld] .
The human ship landed , because it was disabled .
这 人类 船 登陆 , 因为 它 曾是 已禁用 .

人类飞船迫降了，因为它已经失去动力。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd]['aʊə(r)][maɪn][ðeə(r)] .
It discovered our ship and our mine there .
它 发现 我们的 船 和 我们的 矿 那里 .

它发现了我们的船和矿井。

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][maɪn]['siːkrət] .
We wished to keep the mine secret .
我们 希望 到 保持 这 矿 秘密 .

我们希望对矿场保密。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['hjuːmənz][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt]['aʊə(r)]['siːkrət] , [wiː; wi][ˌbiː 'ɑːr] - [raʊt] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .
Because the humans had found out our secret , we br - rought them here .
因为 这 人类 有 成立 出去 我们的 秘密 , 我们 br - 粗糙 他们 这里 .

因为人类发现了我们的秘密，所以我们把他们带到这里来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] .
And the ship .
和 这 船 .

还有那艘船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪs'eɪb(ə)ld] . "
It is disabled . "
它 是 已禁用 . "

它已被禁用。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
" Hm - m - m , " said Sergeant Madden .
" 嗯 - 米 - 米 , " 说 军士 麦登 .

“嗯……”马登中士说道。

" [aɪl] [send][ə; eɪ][rɪ'peə(r)] - [bəʊt] [daʊn] [tuː; tə] [fɪks] [ʍɒt'ɛ.vəz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll send a repair - boat down to fix whatever's the matter with it .
" 患病的 发送 一个 维修 - 船 向下 到 使固定 不管是什么 这 事情 和 它 .

“我会派一艘修理船下去修理它出了什么问题。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] .
Of course you won't mind .
的 课程 你 惯于 头脑 .

你当然不会介意。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .
" He turned away , and turned back .
" 他 转向 离开 , 和 转向 后退 .

他转身离开，又转身回来。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] [wɪd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ,
" One of the solar systems we'd like you to take over and defend ,
" 一 的 这 太阳的 系统 我们会 喜欢 你 到 拿 超过 和 保卫 ,

“我们希望你们接管并保卫其中一个太阳系，

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [ɪz] - .
" he observed , " is Procyron .
" 他 观察到 , " 是 - .

“他观察到，‘是普罗西隆。’”

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
I haven't a list of the others ,
我 还没有 一个 列表 的 这 其他的 ,

我没有其他人的名单。

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ['kʌmz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - ['itl] [biː; bi] ['redi] .
but when your ship comes over to Varenga it'll be ready .
但 什么时候 你的 船 来 超过 到 - 它将 是 准备好 .

但是当你的船抵达瓦伦加时，一切就准备就绪了。

[tɔːk] ['aʊə(r)] [rɪ'peə(r)] - [bəʊt] [daʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Talk our repair - boat down , will you ?
讲话 我们的 维修 - 船 向下 , 将要 你 ?

请你帮我们把维修船的价格降下来好吗?

[wiːl; wil] [ə'priːʃieɪt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [help] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [aʊt] [ɪn] [speɪs]
We'll appreciate anything you can do to help get the ship back out in space
出色地 欣赏 任何事物 你 能 做 到 帮助 得到 这 船 后退 出去 在 空间
[wɪð] [ɪts] ['pæsndʒər] ,
with its passengers ,
和 它是 乘客 ,

我们非常感谢您能为帮助飞船载着乘客重返太空所做的任何努力。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [rɪ'peə(r)] - [bəʊt] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] .
but our repair - boat can manage .
但 我们的 维修 - 船 能 管理 .

但是我们的维修船可以应付。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['neglɪdʒəntli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] .
" He waved his hand negligently and went back to the squad ship .
" 他 挥手 他的 手 疏忽地 和 去 后退 到 这 队 船 .

他漫不经心地挥了挥手，然后回到了小队舰艇上。

[hiː; hi] [gɒt] [ɪn] .
He got in .
他 得到 在 .

他进去了。

[pə'trəʊlmən] ['wɪlis] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Patrolman Willis followed him .
巡警 威利斯 随后 他 .

巡警威利斯跟在他后面。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['mædn] .
" Take her up , " said Sergeant Madden .
" 拿 她 向上 , " 说 军士 麦登 .

“带她上去，”马登中士说道。

[ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] [fel] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaɪ] .
The squad ship fell toward the sky .
这 队 船 跌倒 朝向 这 天空 .

小队飞船向天空坠落。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [sed] ['sætɪsˌfaɪdliː] :
Sergeant Madden said satisfiedly :
军士 麦登 说 满意 :

马登中士满意地说：

" [ðæt] [went] [ɒf] ['prɪti] [gʊd] .
" That went off pretty good .
" 那 去 离开 漂亮的 好的 .

“那件事进行得相当顺利。”

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ɪts] [dʒʌst] [ruː'tiːn] .
From now on it's just routine .
从 现在 在 它是 只是 常规 .

从现在开始，一切都将照常进行。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɪn] ['emptinəs] .
" There was a bubble in emptiness .
" 那里 曾是 一个 气泡 在 空虚 .

“空无一物，却有一个泡沫。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌb(ə)l] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [gəʊ] .
It was a large bubble , as such things go .
它 曾是 一个 大的 气泡 , 作为 这样的 事物 去 .

就这类事情而言，那是一个巨大的泡沫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
It was nearly a thousand feet in diameter ,
它 曾是 几乎 一个 千 脚 在 直径 ,

它的直径接近一千英尺。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] - ['plæstɪk] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [ə'nɒmələs] [æz; əz] [ɪts] [neɪm] .
and it was made of multipoly plastic which is nearly as anomalous as its name .
和 它 曾是 制成 的 - 塑料 哪个 是 几乎 作为 异常的 作为 它是 姓名 .

它由多聚塑料制成，这种塑料几乎和它的名字一样古怪。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [kən'teɪnd] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['hiːliəm] .
The bubble contained almost an ounce of helium .
这 气泡 包含 几乎 一个 盎司 的 氦 .

这个气泡中含有近一盎司的氦气。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] [smɔːl] [bɒks] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] .
It had a three - inch small box at one point on its surface .
它 有 一个 三 - 英寸 小的 盒子 在 一 观点 在 它是 表面 .

它的表面曾经有一个三英寸的小盒子。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌk] ['plænɪt] ,
It floated some twenty - five million miles from the Huk planet ,
它 漂浮 一些 二十 - 五 百万 英里 从 这 胡克 行星 ,

它漂浮在距离胡克星球约两千五百万英里的地方，

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['bʌb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪts] [aɪ'dentɪk(ə)l] [twɪn] .
and five million miles from another bubble which was its identical twin .
和 五 百万 英里 从 其他 气泡 哪个 曾是 它是 完全相同的 双 .

距离另一个与其完全相同的气泡有五百万英里。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [rɪ'flekt] [dɪ'tektə(r)] - ['pʌlsɪz] .
It could reflect detector - pulses .
它 可以 反映 探测器 - 脉冲 .

它可以反映探测器脉冲。

[ɪn][səʊ]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] .
In so doing it impersonated a giant fighting ship .
在 所以 正在做 它 冒充 一个 巨大的 斗争 船 .

这样做，它就如同一个巨型战舰。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][skwɒd] [ʃɪp] [rəʊz][frɒm; frəm] ['sɪˌriːn] [ˌaɪ 'viː] ,
Something like an hour after the squad ship rose from Sirene IV ,
某物 喜欢 一个 小时 后 这 队 船 玫瑰 从 塞壬 第四 ,

小队飞船从塞壬四号升空大约一个小时后，

[ə; eɪ]['detəneɪtə(r)] - [kæp][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [θriː] - [ɪntʃ] [bɒks] .
a detonator - cap exploded in the three - inch box .
一个 雷管 - 帽 爆炸了 在 这 三 - 英寸 盒子 .

三英寸盒子里的雷管爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)][ðə; ði][bɒks][tuː; tə]['ætəmz][ænd; ənd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
It tore the box to atoms and initiated a wave of disintegration in the
它 撕裂 这 盒子 到 原子 和 启动 一个 海浪 的 解体 在 这
['plæstɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
plastic of the bubble .
塑料 的 这 气泡 .

它将盒子撕成了碎片，并引发了气泡塑料的分解浪潮。

[ðə; ði] ['hiːliəm] ['bʌb(ə)l] - ['kɒntent] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] .
The helium bubble - content escaped and was lost .
这 氦 气泡 - 内容 逃脱 和 曾是 丢失的 .

氦气泡中的气体逸出并损失掉了。

[ðə; ði]['plæstɪk][ɪt'self] [tɜːnd] [tuː; tə][gæs][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
The plastic itself turned to gas and disappeared .
这 塑料 本身 转向 到 气体 和 消失 .

塑料本身化为气体并消失了。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪg'zæktli] [tuː] ['ækʃ(ə)nz] .
The bubble had been capable of exactly two actions .
这 气泡 有 到过 有能力的 的 确切地 二 行动 .

这个气泡只能做到两件事。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'flekt] [dɪ'tektə(r)] - ['pʌlsɪz] .
It could reflect detector - pulses .
它 可以 反映 探测器 - 脉冲 .

它可以反映探测器脉冲。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] , ['membə(r)]
In doing so , it had impersonated a giant fighting ship , member
在 正在做 所以 , 它 有 冒充 一个 巨大的 斗争 船 , 成员
[ɒv; əv][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fliːt] .
of an irresistible fleet .
的 一个 无法抗拒 舰队 .

这样做，它就伪装成了一艘巨型战舰，一支所向披靡的舰队中的一员。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self] .
It could also destroy itself .
它 可以 还 破坏 本身 .

它也可能自我毁灭。

[ɪn][səʊ]['duːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] — [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]
In so doing , it impersonated a giant fighting ship — one of a
在 所以 正在做 , 它 冒充 一个 巨大的 斗争 船 — 一 的 一个
[fliːt] — ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['əʊvədraɪv] .
fleet — going into overdrive .
舰队 — 去 进入 超速 .

这样做，它就如同舰队中的一艘巨型战舰，进入了超速运转状态。

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,
In rapid succession ,
在 迅速的 演替 ,

紧接着，

[ɔːl][ðə; ði] ['bʌbəlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] ['faɪtɪŋ] [fliːt] [wiŋk]
all the bubbles which were members of a non - existent fighting fleet winked
全部 这 气泡 哪个 是 成员 的 一个 非 - 存在的 斗争 舰队 眨眼
[aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə'baʊt] ['sɪˌriːn] [ˌaɪ 'viː] .
out of existence about Sirene IV .
出去 的 存在 关于 塞壬 第四 .

那些原本属于一支不存在的战斗舰队的泡泡，在塞壬四号附近都消失了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['eni] [rɪ'meɪnd] .
There were a great many of them , and no trace of any remained .
那里 是 一个 伟大的 许多 的 他们 , 和 不 痕迹 的 任何 剩余 .

它们数量众多，但一个也没留下痕迹。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [lɒŋ] [gɒn] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌk] [həʊm]
The last was long gone when a small salvage ship descended to the Huk home
这 最后的 曾是 长的 已消失 什么时候 一个 小的 打捞 船 下降 到 这 胡克 家
['plænɪt] .
planet .
行星 .

当一艘小型打捞船降落到胡克族的母星时，最后一个早已消失不见。

[ə; eɪ] ['hevɪli] ['æksentɪd] [vɔɪs] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
A heavily accented voice talked it down .
一个 重度 重音 嗓音 谈话 它 向下 .

一个口音很重的声音把它贬低了。

[ðə; ði]['sælvɪdʒ] [ʃɪp] ['lændɪd][ə'mɪd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ˌkɔːdi'æləti] .
The salvage ship landed amid evidences of cordiality .
这 打捞 船 登陆 之中 证据 的 亲切 .

救援船在一片友好气氛中靠岸。

[ðə; ði] [hʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] .
The Huks were extremely co - operative .
这 胡克斯 是 极其 合作 - 操作 .

胡克们非常配合。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sə'plaɪd] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'peə(r)][dʒɒb][ɒn][ðə; ði] ['sɜːbərəs] ,
They even supplied materials for the repair job on the Cerberus ,
他们 甚至 供应 材料 为了 这 维修 工作 在 这 地狱犬 ,

他们甚至还为“地狱犬号”的维修工作提供了材料。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['lændɪŋ] ['rɑːkɪts] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .
including landing rockets to be used in case of need .
包括 降落 火箭 到 是 用过的 在 案件 的 需要 .

包括必要时使用的着陆火箭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [teɪk] - [ɒf] .
But they weren't needed for take - off .
但 他们 不是 需要 为了 拿 - 离开 .

但起飞并不需要它们。

[ðə; ði] ['sɜːbərəs] [hæd; həd] [biːn] ['lændɪd][æt; ət][ə; eɪ] [hʌk] ['speɪsˌpɔːt] ,
The Cerberus had been landed at a Huk spaceport ,
这 地狱犬 有 到过 登陆 在 一个 胡克 太空港 ,

塞伯鲁斯号降落在了胡克星的一个太空港。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] [ə'gen] [wen] [ɪts] [draɪv] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] .
which obligingly lifted it out to space again when its drive had been replaced .
哪个 乐意地 抬起 它 出去 到 空间 再次 什么时候 它是 驾驶 有 到过 替换 .

当它的驱动器被更换后，它便很配合地再次将其送入太空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skwɒd] [ʃɪp] [sped] [θruː] ['emptinəs] [æt; ət] [ə; eɪ] [nɒt] ['iːzəli] [bɪ'liːvəb(ə)l] ['mʌltɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] .
And the squad ship sped through emptiness at a not easily believable multiple of the speed of light .
和 这 队 船 加速 通过 空虚 在 一个 不是 容易地 可信的 多种的 的 这 速度 的 光 .

小队飞船以难以置信的倍光速在空旷的宇宙中疾驰。

['sɑːdʒənt] ['mædn] [dəuz] ,
Sergeant Madden dozed ,
军士 麦登 打盹 ，

马登中士打起了盹儿，

[waɪl] [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [pə'fɔːmd] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
while Patrolman Willis performed such actions as were necessary for the progress of the ship .
尽管 巡警 威利斯 执行 这样的 行动 作为 是 必要的 为了 这 进步 的 这 船 .

巡逻员威利斯执行了对船舶航行必要的行动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] .
They were very few .
他们 是 非常 很少 .

他们人数很少。

[bʌt; bət] [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [θɔːt] ['fiːvərɪʃli] .
But Patrolman Willis thought feverishly .
但 巡警 威利斯 想法 狂热地 .

但巡警威利斯却陷入了沉思。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['sɑːdʒənt] ['mædn] [weɪkt] , [ænd; ənd] [bliŋk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'naɪnli] [æt; ət] [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] .
After a long time Sergeant Madden waked , and blinked , and looked benignly at Patrolman Willis .
后 一个 长的 时间 军士 麦登 醒来 ， 和 眨眼 ， 和 看起来 良性地 在 巡警 威利斯 .

过了很久，马登警官才醒过来，眨了眨眼，和蔼地看着巡警威利斯。

" [jʊl] [biː; bi] [bæk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [suːn] , ['wɪlis] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" You'll be back with your wife soon , Willis , " he said encouragingly .
" 你会 是 后退 和 你的 妻子 很快 ， 威利斯 ， " 他 说 令人鼓舞的是 .

“你很快就会和妻子团聚了，威利斯，”他鼓励道。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 ， 先生 .

“是的，先生。”

" [ðen] [ðə; ði] [pə'trəʊlmən] [sed] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] : " ['sɑːdʒənt] !
" Then the patrolman said explosively : " Sergeant !
" 然后 这 巡警 说 爆炸性地 : " 军士 !

然后巡警怒吼道：“警官！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['koʊlˌsæk] [wei] !
There's nothing coming from the Coalsack way !
有 没有什么 未来 从 这 煤袋 方式 !

煤袋族那一套根本行不通！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hʊks] [tu:; tə] [faɪt] ! "
There's nothing for the Huks to fight ! "
有 没有什么 为了 这 胡克斯 到 斗争 ! "

胡克们已经没什么可打的了!

" [truː] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , " [əd'mɪtɪd] ['sɑːdʒənt] ['mædn] , " [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd]
" True , at the moment , " admitted Sergeant Madden , " but something could
" 真的 , 在 这 片刻 , " 承认 军士 麦登 , " 但 某物 可以
[kʌm] .
come .
来 .

“没错，目前是这样,”马登中士承认，“但以后可能会发生一些事情。”

[nɒt] ['laɪkli] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['wɪlis] , [ðə; ði] [hʊks] [hæv; həv][hæd; həd] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
Not likely — But you see , Willis , the Huks have had armed forces for
不是 可能 — 但 你 看 , 威利斯 , 这 胡克斯 有 有 武装 力量 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .

不太可能——但是你看，威利斯，赫克人拥有武装力量已经很久了。

[ðev] ['glæmə(r)] .
They've glamour .
他们有 魅力 .

她们很有魅力。

['ðer] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli][kɒps] , [laɪk] [ˌjuː 'es]['hjuːmənz] .
They're not ready to cut down and have only cops , like us humans .
它们是 不是 准备好 到 切 向下 和 有 仅有的 警察 , 喜欢 我们 人类 .

他们还没准备好像我们人类一样，削减开支，只保留警察。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['riːznəbl] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]
It wouldn't be reasonable to tell ' em the truth — that there's no need for
它 不会 是 合理的 到 告诉 - 呃 这 真相 — 那 有 不 需要 为了
[ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [men] .
their fighting men .
他们的 斗争 男人 .

告诉他们真相——他们的战士没有必要——是不合理的。

[ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] [niːd] !
They'd make a need !
他们会 制作 一个 需要 !

他们会有需求的!

[səʊ] [ðel] [stænd] [gɑːd] ['hæpɪli] [ə'genst] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [mɔn'strɔsəti] [wiːl; wil][hæv; həv]
So they'll stand guard happily against some kind of monstrosities we'll have
所以 他们会 站立 警卫 快乐地 反对 一些 种类 的 怪物 出色地 有
['speʃ(ə)l] [keɪsɪz] [ɪn'vent] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Special Cases invent for them .
特别的 案例 发明 为了 他们 .

所以他们会兴高采烈地站岗放哨，抵御我们特工们为他们发明的某种怪物。

[ðel] [stænd] [gɑːd] ['zestfl] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] !
They'll stand guard zestful for years and years !
他们会 站立 警卫 充满活力的 为了 年 和 年 !

他们将年复一年地精神抖擞地站岗放哨!

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
Didn't they do the same against us ?
没有 他们 做 这 相同的 反对 我们 ?

他们难道没对我们做过同样的事吗?

[bʌt; bət] [naʊ] ['ðer] [praʊd] [ðæt] ['iːv(ə)n][wiː; wi]['hjuːmənz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [ɒv; əv] ,
But now they're proud that even we humans , that they were scared of ,
但 现在 它们是 自豪的 那 甚至 我们 人类 , 那 他们 是 害怕的 的 ,

但现在他们感到自豪，因为就连我们人类，他们曾经害怕的人类，

[ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .
ask them to help us .
问 他们 到 帮助 我们 .

请他们帮助我们。

[səʊ]['prez(ə)ntli] [ðel] [send][sʌm; səm] [hʊks] ['əʊvə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'kædəmi] ,
So presently they'll send some Huks over to go through the Police Academy ,
所以 目前 他们会 发送 一些 胡克斯 超过 到 去 通过 这 警察 学院 ,

所以目前他们会派一些哈克族人去警察学院接受培训。

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][sʌb] - ['priːsɪŋkt]['steɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [wɪð] [hʊks] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
and then presently there'll be a sub - precinct station over there , with Huks in charge ,
和 然后 目前 将会 是 一个 子 - 辖区 车站 超过 那里 , 和 胡克斯 在 收费 ,

然后，那边很快就会设立一个分局，由胡克斯负责。

[ænd; ənd] . . . [waɪ] . . . ['ðætl] [biː; bi] [ðæt] . "
and . . . why . . . that'll be that . "
和 . . . 为什么 . . . 那将 是 那 . "

就这样吧……至于原因……就这么定了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] ['plænɪts] —
" But they want planets —
" 但 他们 想 行星 —

但他们想要的是行星——

" ['sɑːdʒənt] ['mædn] [ʃrʌg] .
" Sergeant Madden shrugged .
" 军士 麦登 耸了耸肩 .

马登中士耸了耸肩。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] , ['wɪlis] .
" There's plenty , Willis .
" 有 很多 , 威利斯 .

“有很多，威利斯。”

[ðə; ði] [ges] [ɪz][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['plænɪts] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmənz][ɪn] [ðɪs] ['gæləksi] .
The guess is six thousand million planets fit for humans in this galaxy .
这 猜测 是 六 千 百万 行星 合身 为了 人类 在 这 星系 .

据推测，银河系中大约有60亿颗适合人类居住的行星。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [wɪv] [juːst] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
And by the time we've used them up ,
和 经过 这 时间 我们已经 用过的 他们 向上 ,

等我们把它们用完的时候，

['sʌmˌbɒdiːl] [hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['gæləksi][tuː; tə] [stɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
somebody'll have worked out a drive to take us to the next galaxy to start all over .
有人会 有 工作 出去 一个 驾驶 到 拿 我们 到 这 下一个 星系 到 开始 全部 超过 .

总会有人想出办法把我们送到下一个星系，重新开始。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] !
There's no need to worry about that !
有 不 需要 到 担心 关于 那 !

不必担心!

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [men][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
And for immediate — does it occur to you how many men are going
和 为了 即时 — 做 它 发生 到 你 如何 许多 男人 是 去
[tuː; tə] [stɑːt] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][brænd] - [njuː] ['plænɪt] [ðæts] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
to start getting rich because there's a brand - new planet that's got a lot of
到 开始 获得 富有的 因为 有 一个 品牌 - 新的 行星 那就是 得到 一个 很多 的
[θɪŋz] [wiː; wi]['hjuːmənz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ,
things we humans would like to have ,
事物 我们 人类 会 喜欢 到 有 ,

至于眼前的现实——你有没有想过，会有多少人因为发现了一个拥有许多我们人类想要的东西的新星球而开始致富?

[ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [hʊks] ['hævnt] [gɒt] ?
and wants to buy a lot of things the Huks haven't got ?
和 想要 到 买 一个 很多 的 事物 这 胡克斯 还没有 得到 ?

他想买很多胡克斯队没有的东西?

" [pə'trəʊlmən] ['wɪlis] [səb'said] .
" Patrolman Willis subsided .
" 巡警 威利斯 平静下来 .

巡警威利斯平静了下来。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] :
But presently he said :
但 目前 他 说 :

但他随后说道:

" ['sɑːdʒənt] . . . ['hwʌtɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜːbərəs] ?
" Sergeant . . . what'd you have done if they hadn't told you about the Cerberus ?
" 军士 . . . 什么 你 有 完毕 如果 他们 之前没有 讲述 你 关于 这 地狱犬 ?

“中士……如果他们没有告诉你关于地狱犬的事情，你会怎么做? ”

" ['sɑːdʒənt] ['mædn] [snɔːt] .
" Sergeant Madden snorted .
" 军士 麦登 哼了一声 .

马登中士哼了一声。

" [ɪts] [ʌn'θɪŋkəbl] !
" It's unthinkable !
" 它是 不可思议 !

“简直不可思议! ”

[wiː; wi] [wɔːlts] [ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪl] ,
We waltzed in there , and told them a tale ,
我们 华尔兹 在 那里 , 和 讲述 他们 一个 故事 ,

我们大摇大摆地走了进去，给他们讲了个故事。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['evri] [saɪn][ɒv; əv][wɑːkɪn] - [raɪt] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪn] - [ðem; ðəm][ə; eɪ]
and showed every sign of walkin ' right out again without askin ' them a
和 显示 每一个 符号 的 步行 - 正确的 出去 再次 没有 问 - 他们 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

种种迹象表明，他打算什么都不问就直接离开。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] ,
They couldn't even tell us to go to hell ,
他们 不能 甚至 告诉 我们 到 去 到 地狱 ,

他们甚至都没资格叫我们下地狱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
because it looked like we didn't care what they said .
因为 它 看起来 喜欢 我们 没有 关心 什么 他们 说 .

因为看起来我们好像不在乎他们说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] , ['wɪlis] !
It was insupportable , Willis !
它 曾是 站不住脚的 , 威利斯 !

这是不可容忍的，威利斯！

['kærəktəz] [ðæt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , ['wɪlis] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fiːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Characters that make trouble , Willis , do it to feel important .
人物 那 制作 麻烦 , 威利斯 , 做 它 到 感觉 重要的 .

威利斯，那些惹是生非的人，是为了让自己感觉重要。

[ænd; ənd] [wɪd] [left] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
And we'd left them without a thing to tell us that was important
和 我们会 左边 他们 没有 一个 事物 到 告诉 我们 那 曾是 重要的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] — [ən'les] [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːbərəs] .
enough to mention — unless they told us about the Cerberus .
足够的 到 提到 — 除非 他们 讲述 我们 关于 这 地狱犬 .

我们离开时，他们没有什么值得一提的重要事情要告诉我们——除非他们告诉我们关于地狱犬的事情。

[wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] ['bæfld] .
We had ' em baffled .
我们 有 - 呃 困惑 .

我们把他们难住了。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] !
They needed to say something , and that was the only thing they could say !
他们 需要 到 说 某物 , 和 那 曾是 这 仅有的 事物 他们 可以 说 !

他们需要说些什么，而那也是他们唯一能说的话！

" [hiː; hi] [jɔːn] .
" He yawned .
" 他 打哈欠 .

他打了个哈欠。

" [ðə; ði] - [rɪ'pɔːts] ['evribɒdi] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːbərəs] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] ,
" The Aldeb reports everybody on the Cerberus safe and sound , only frightened ,
" 这 - 报告 大家 在 这 地狱犬 安全的 和 声音 , 仅有的 害怕 ,

“阿尔德布报告说，‘刻耳柏洛斯号’上的所有人都安然无恙，只是受到了惊吓。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed] ['tɪmiz] [gɜːl][wɒz; wəz] [les] [skeəd] [ðæn; ðən][məʊst] .
and the skipper said Timmy's girl was less scared than most .
和 这 船长 说 蒂米的 女孩 曾是 较少的 害怕的 比 最多 .

船长说，蒂米的女朋友比大多数人都不害怕。

[aɪm] [pliːzd] .
I'm pleased .
我是 高兴 .

我很高兴。

['tɪmiz] ['getɪŋ] ['mærid] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Timmy's getting married , and I wouldn't want my grandchildren to have a
蒂米的 获得 已婚 , 和 我 不会 想 我的 孙辈 到 有 一个
['skeəri]['mʌðə(r)] !
scary mother !
可怕的 母亲 !

蒂米要结婚了，我可不想我的孙子孙女有个可怕的妈妈！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skwɒd] [ʃɪps] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
" He looked at the squad ship's instruments .
" 他 看起来 在 这 队 船的 仪器 .

他查看了小队舰艇上的仪器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [jet] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
There was a long way yet to travel .
那里 曾是 一个 长的 方式 然而 到 旅行 .

路还很长。

" [ə; eɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" A - h - h - h !
" 一个 - h - h - h !

"啊！"

[ɪts] [ə; eɪ] [dʌl] ['bɪznəs] [ðɪs] , ['əʊvədraɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒmnələntli] .
It's a dull business this , overdrive , " he said somnolently .
它是 一个 乏味的 商业 这 , 超速 , " 他 说 昏昏欲睡地 .

"这行太无聊了，超速运转,"他昏昏欲睡地说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [sliːp] [wen] ['ɛvriˌθɪŋz] [ɪn][hænd] ,
" And it's amazing how much a man can sleep when everything's in hand ,
" 和 它是 惊人的 如何 很多 一个 男人 能 睡觉 什么时候 一切都是 在 手 ,

"当一切尽在掌握时，一个人能睡多久真是令人惊讶。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and there's nothing ahead but a wedding and a few things like that .
和 有 没有什么 前方 但 一个 婚礼 和 一个 很少 事物 喜欢 那 .

接下来除了婚礼和一些类似的事情之外，没有其他安排了。

[dʒʌst] [ruː'tiːn] , ['wɪlis] .
Just routine , Willis .
只是 常规 , 威利斯 .

只是例行公事，威利斯。

[dʒʌst] [ruː'tiːn] !
Just routine !
只是 常规 !

只是例行公事！

" [hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz][ðə; ði][skwɒd] [ʃɪp] [went] [ɒn] [həʊm] .
" He settled himself more comfortably as the squad ship went on home .
" 他 定居 他自己 更多的 舒适地 作为 这 队 船 去 在 家 .

"随着小队飞船继续返航，他渐渐放松下来，感觉更舒服了。"

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷